

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 18 gennaio 2005



Aoste, le 18 janvier 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 366 a pag. 372
INDICE SISTEMATICO da pag. 372 a pag. 377

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 379
Atti assessorili 385
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 389
Avvisi e comunicati 445
Atti emanati da altre amministrazioni 454

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 455
Annunzi legali 466

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 366 à la page 372
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 372 à la page 377

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 379
Actes des Assesseurs régionaux 385
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 389
Avis et communiqués 445
Actes émanant des autres administrations 454

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 455
Annonces légales 466

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 29 dicembre 2004, n. 704.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 29 di Doues tra le progressive km 1+444 e km 4+080, nei comuni di DOUES e ROISAN (I lotto).

pag. 379

Arrêté n° 706 du 30 décembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Gian Luca TESTA, agent de la police municipale de la Commune de AOSTE.

page 380

Arrêté n° 707 du 30 décembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Ivan FERRANDO, agent de la police municipale de la Commune de AOSTE.

page 380

Arrêté n° 708 du 30 décembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Sonia CONCHÂTRE, agent de la police municipale de la commune de AOSTE.

page 381

Decreto 31 dicembre 2004, n. 709.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di area verde in località Plau (Dzon), in Comune di SAINT-DENIS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 381

Arrêté n° 5 du 4 janvier 2005,

portant dépôt à la maison communale de FONTAINE-MORE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Frédé-Goy» dont le siège est situé dans cette commune.

page 384

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 704 du 29 décembre 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux d'élargissement et de rectification du tracé de la RR n° 29 de Doues, entre le PK 1+444 et le PK 4+080, dans les communes de DOUES et de ROISAN (1^{re} tranche).

page 379

Decreto 30 dicembre 2004, n. 706.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Gian Luca TESTA, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA.

pag. 380

Decreto 30 dicembre 2004, n. 707.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Ivan FERRANDO, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA.

pag. 380

Decreto 30 dicembre 2004, n. 708.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Sonia CONCHÂTRE, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA.

pag. 381

Arrêté n° 709 du 31 décembre 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un espace vert à Plau (Dzon), dans la commune de SAINT-DENIS.

page 381

Decreto 4 gennaio 2005, n. 5.

Deposito presso il municipio del Comune di FONTAINEMORE della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Frédé-Goy», con sede nel suddetto comune.

pag. 384

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Decreto 30 dicembre 2004, n. 22.

Proroga al 20 marzo 2005 delle modalità disposte dal calendario ittico per l'anno 2004 per la pesca nelle riserve invernali. pag. 385

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 21 dicembre 2004, n. 86.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio. pag. 386

Decreto 30 dicembre 2004, n. 87.

Impiego di autobus, destinati a servizio pubblico di linea, in servizio di noleggio con conducente. pag. 387

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 dicembre 2004, n. 4626.

Parziale revoca del finanziamento per l'intervento n. 18: «Lavori di realizzazione opere di adeguamento e copertura impianto comunale di depurazione delle acque reflue in Comune di BRUSSON» finanziato a valere sul programma definitivo FoSPI 1999/2001, approvato con DGR n. 3860/1999. pag. 389

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4648.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di FONTAINEMORE distinto al N.C.T. al F. 14 n. 213. Approvazione della sua vendita alla Soc. LINTY di ANGELIN DUCLOS Santina & C. S.n.c., ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni – Introito di somma. pag. 393

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4755.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti Misura D1 POR FSE e Legge n. 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione conti-

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 22 du 30 décembre 2004,

portant prorogation, jusqu'au 20 mars 2005, des dispositions du calendrier de la pêche 2004, pour ce qui est de la pêche dans les réserves hivernales. page 385

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 86 du 21 décembre 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce. page 386

Arrêté n° 87 du 30 décembre 2004,

portant utilisation d'autobus destinés aux lignes de transport public régulier pour des services de location avec chauffeur. page 387

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4626 du 10 décembre 2004,

portant révocation partielle du financement relatif au projet n° 18 (Mise aux normes et couverture de l'installation communale d'épuration des eaux usées, dans la commune de BRUSSON), à valoir sur le plan définitif FoSPI 1999/2001, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3860/1999. page 389

Délibération n° 4648 du 20 décembre 2004,

portant désaffectation d'un vestige de route, situé dans la commune de FONTAINEMORE et inscrit au NCT à la feuille n° 14, parcelle n° 213, approbation de la vente dudit vestige à la société «LINTY di ANGELIN DUCLOS Santina & C. snc», au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, et recouvrement de la somme y afférente. page 393

Délibération n° 4755 du 20 décembre 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue –

nua anni 2004/2006 – Seconda scadenza – Impegno di spesa. pag. 394

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4756.

Approvazione del nuovo testo dello schema della Convenzione, già approvato con DGR n. 1988/2001, da stipulare tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e gli Enti aggiudicatari degli inviti a presentare progetti emanati a valere sul Programma Operativo Regionale del Fondo Sociale Europeo Ob. 3.

pag. 403

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4786.

Recepimento dell'accordo, siglato in data 13.12.2004, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti, l'Unifarma Distribuzione e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta che disciplina l'acquisto e la distribuzione dei farmaci da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 405/2001.

pag. 409

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4787.

Revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della Regione Valle d'Aosta.

pag. 422

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4793.

Approvazione dell'autorizzazione alla Società cooperativa La Sorgente a r.l. di AOSTA per l'esercizio di tre strutture socio-educative due site nel Comune medesimo ed una nel Comune di MORGEX, adibite a servizio di guarderie, ai sensi della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 432

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4806.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e bonifica dei terreni dell'alpeggio Province nel Comune di ARVIER, proposto dal Comune di INTROD.

pag. 434

Deliberazione 10 dicembre 2004, n. 4807.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione con ampliamento di fabbricato ad uso commerciale in località Grand Chemin nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società COALPI S.r.l. di AOSTA.

pag. 435

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4808.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul Torrente Ruitor tra le località Promise e Pré du Rateau nel Comune di LA THUILE, proposto dalla Società Quinson s.r.l. di MORGEX.

pag. 435

Années 2004/2006 – Deuxième échéance. Engagement de la dépense y afférente. page 394

Délibération n° 4756 du 20 décembre 2004,

portant approbation du nouveau schéma de convention, déjà approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1988/2001, entre la Région autonome Vallée d'Aoste et les entreprises adjudicataires des appels à projets financés dans le cadre du programme opérationnel régional du Fonds social européen Ob. 3.

page 403

Délibération n° 4786 du 20 décembre 2004,

portant transposition de l'accord passé le 13 décembre 2004 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, «Unifarma Distribuzione» et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, réglant l'achat et la distribution des médicaments par les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.

page 409

Délibération n° 4787 du 20 décembre 2004,

approuvant la révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste.

page 422

Délibération n° 4793 du 20 décembre 2004,

autorisant la société coopérative « La Sorgente a r.l. » d'AOSTE à mettre en service trois structures socio-éducatives accueillant des garderies, dont deux situées dans ladite commune et la troisième dans la commune de MORGEX, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 432

Délibération n° 4806 du 20 décembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'INTROD, en vue de la réalisation des travaux de réaménagement agricole des terrains de l'alpage Province, dans la commune d'ARVIER.

page 434

Délibération n° 4807 du 20 décembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « COALPI s.r.l. » d'AOSTE, en vue de la réalisation des travaux de rénovation et d'extension d'un bâtiment à usage commercial, à Grand-Chemin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 435

Délibération n° 4808 du 20 décembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Idroelettrica Quinson s.r.l. » de MORGEX, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Ruitor, entre Promise et Pré-du-Râteau, dans la commune de LA THUILE.

page 435

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4809.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di impianto idroelettrico sul torrente Lenteney in Comune di LA SALLE, proposto dalla Società Energia Plassier S.r.l. di LA SALLE.

pag. 436

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4840.

Approvazione delle modalità di applicazione dei criteri di priorità per la formazione dei programmi FoSPI, di cui all'art. 19, comma 5, della Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, in sostituzione di quelle approvate con DGR n. 3443 del 22.09.2003.

pag. 436

ORGANI SCOLASTICI

Deliberazioni del Consiglio scolastico regionale del 7 giugno 2004.

pag. 441

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Direzione servizi camerali.

Elenco al 31 dicembre 2004 degli Ufficiali levatori di protesti cambiari assegnatari del codice identificativo di cui all'art. 4 – comma 1 – del D.M. 9 agosto 2000, n. 316. Pubblicazione ai sensi dell'art. 4 – comma 4 – del D.M. 9 agosto 2000, n. 316.

pag. 445

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Pubblicazione, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato, istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del 31 dicembre 2004.

pag. 446

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 453

Délibération n° 4809 du 20 décembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Energia Plassier s.r.l. » de LA SALLE, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Lenteney, dans la commune de LA SALLE.

page 436

Délibération n° 4840 du 20 décembre 2004,

portant approbation des modalités d'application des critères de priorité en vue de la formation des plans FoSPI visés au cinquième alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, en remplacement des modalités approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 3443 du 22 septembre 2003.

page 436

ORGANES SCOLAIRES

Délibérations du Conseil scolaire régional du 7 juin 2004.

page 441

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Direction services de chambre de commerce.

Liste au 31 décembre 2004 des officiers publics ou ministériels chargés de dresser les protêts de la Région autonome Vallée d'Aoste (4^e alinéa de l'art. 4 du décret du Ministère de l'industrie, du commerce et de l'artisanat n° 316 du 9 août 2000).

page 445

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET
DES POLITIQUES SOCIALES**

Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévolat, du registre régional des organisations bénévoles, institué par la délibération du Conseil régional n° 3926 du 10 novembre 1992 et mis à jour au 31 décembre 2004.

page 446

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 453

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ALLEIN. Deliberazione 28 dicembre 2004, n. 31.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 14 - modifica all'art. 20 delle Norme Tecniche di Attuazione. pag. 454

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Estratto di selezione pubblica, per esami, per l'assunzione a tempo determinato - 6 mesi - di n. 2 operai - 36 ore settimanali - categoria B posizione B1 del comparto unico regionale.

pag. 455

Regione Autonoma della Valle d'Aosta - Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Pubblicazione esito selezione pubblica per l'assunzione a tempo indeterminato, ai sensi della Legge 68/99, di n. 1 impiegato esecutivo categoria B - posizione B2, da assegnare all'ufficio protocollo.

pag. 458

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Estratto del bando di concorso pubblico, per l'assunzione a tempo indeterminato, 36 ore settimanali di n. 1 posto di educatore asilo nido Categoria C - Posizione C2.

pag. 459

Comunità Montana Grand Combin.

Pubblicazione esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario dell'area servizi e sviluppo turistico, Categoria D, Posizione D, a 36 ore settimanali.

pag. 464

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente amministrativo (ruolo amministrativo) da assegnare all'Ufficio relazioni pubbliche - Ufficio stampa - U.B. Direzione strategica presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 22 novembre 2004 n. 2321.

pag. 464

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 31 du 28 décembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du PRGC, relative à la modification de l'art. 20 des normes techniques d'application. page 454

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Extrait de l'avis de sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (6 mois, 36 heures hebdomadaires), de deux ouvriers (catégorie B, position B1 du statut unique régional).

page 455

Région autonome Vallée d'Aoste - Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Publication de la liste d'aptitude de la sélection externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de bureau - catégorie B, position B2 - à affecter au Bureau de l'enregistrement, au sens de la loi n° 68/1999.

page 458

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Extrait de l'avis de concours externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un éducateur en crèche (catégorie C, position C2).

page 459

Communauté de montagne Grand Combin.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un cadre de l'aire des services et du développement touristique, Catégorie D, Position D, pour 36 heures hebdomadaires.

page 464

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif (personnel administratif), à affecter au Bureau des relations publiques - Bureau de presse - de l'UB Direction stratégique, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 2321 du 22 novembre 2004.

page 464

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et

ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di oncologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 6 dicembre 2004 n. 2426.

pag. 465

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina generale presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 27 dicembre 2004 n. 2582.

pag. 465

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di radiodiagnostica, approvata con deliberazione del Direttore Generale 27 dicembre 2004 n. 2592.

pag. 466

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Direzione Patrimonio e Attività economiche.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati.

pag. 466

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Direzione Patrimonio e Attività economiche – Ufficio economato – Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA AO – Telefono 0165/273309 – 273313 – Telefax 0165/273125.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

pag. 473

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

pag. 473

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

pag. 474

Comune di DONNAS – Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Viale Selve n. 2 – 11020 DONNAS (AO) – tel.

épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Oncologie), dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 2426 du 6 décembre 2004.

page 465

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine générale), dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 2582 du 27 décembre 2004.

page 465

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine diagnostique et services – Radiodiagnostic), approuvée par la délibération du directeur général n° 2592 du 27 décembre 2004.

page 466

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Direction du patrimoine et économat.

Avis d'attribution de marché.

page 466

Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Direction du patrimoine et économat – Bureau de l'économat – 3, rue de Tillier – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 33 09 – 01 65 27 33 13 – Fax 01 65 27 31 25.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 473

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

page 473

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

page 474

Commune de DONNAS – Région autonome de la Vallée d'Aoste – 2 Rue Selve – 11020 DONNAS (AO) – tel.

n. 0125.804728 - fax n. 0125.805000 – e-mail: comunedi-donnas@virgilio.it.

Avviso di bando di gara per affidamento di appalto di lavori. pag. 475

DEVAL.

Opzioni tariffarie 2005 per le forniture di energia elettrica. pag. 476

S.I.C.E.A. SPA – Società Italiana Costruzione Esercizio Acquedotti – Sede Legale Corso Re Umberto 48 – 10128 TORINO – Capitale Sociale 15.150.000,00. interamente versato – Codice Fiscale e Partita IVA 00506800010 – Registro delle Imprese TORINO 00506800010.

Tariffe dell'acquedotto di VALTOURNENCHE. pag. 480

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 30 dicembre 2004, n. 22.

Proroga al 20 marzo 2005 delle modalità disposte dal calendario ittico per l'anno 2004 per la pesca nelle riserve invernali. pag. 385

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4806.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e bonifica dei terreni dell'alpeggio Province nel Comune di ARVIER, proposto dal Comune di INTROD.

pag. 434

Deliberazione 10 dicembre 2004, n. 4807.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione con ampliamento di fabbricato ad uso commerciale in località Grand Chemin nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società COALPI S.r.l. di AOSTA.

pag. 435

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4808.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul Torrente Ruitor tra le località Promise e Pré du Rateau nel Comune di LA THUILE, proposto dalla Società Quinson s.r.l. di MORGEX.

pag. 435

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4809.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di impianto idroelettrico sul torrente Lenteny

n. 0125.804728 - fax n. 0125.805000 – e-mail: comunedi-donnas@virgilio.it.

Avis d'appel d'offres pour la passation d'un marché public. page 475

DEVAL.

Tarifs 2005 pour la fourniture d'énergie électrique. page 476

SICEA SpA – «Società Italiana Costruzione Esercizio Acquedotti» – Siège social : C.so Re Umberto, 48 – 10128 TURIN – Capital social de 15 150 000,00 entièrement versé – Code fiscal et numéro d'immatriculation IVA : 00506800010 – Registre des entreprises de Turin n° 00506800010.

Tarifs du réseau communal d'adduction d'eau de VALTOURNENCHE. page 480

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 22 du 30 décembre 2004,

portant prorogation, jusqu'au 20 mars 2005, des dispositions du calendrier de la pêche 2004, pour ce qui est de la pêche dans les réserves hivernales. page 385

Délibération n° 4806 du 20 décembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'INTROD, en vue de la réalisation des travaux de réaménagement agricole des terrains de l'alpage Province, dans la commune d'ARVIER.

page 434

Délibération n° 4807 du 20 décembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « COALPI s.r.l. » d'AOSTE, en vue de la réalisation des travaux de rénovation et d'extension d'un bâtiment à usage commercial, à Grand-Chemin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 435

Délibération n° 4808 du 20 décembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Idroelettrica Quinson s.r.l. » de MORGEX, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Ruitor, entre Promise et Pré-du-Râteau, dans la commune de LA THUILE. page 435

Délibération n° 4809 du 20 décembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Energia

in Comune di LA SALLE, proposto dalla Società Energia Plassier S.r.l. di LA SALLE.

pag. 436

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 453

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4793.

Approvazione dell'autorizzazione alla Società cooperativa La Sorgente a r.l. di AOSTA per l'esercizio di tre strutture socio-educative due site nel Comune medesimo ed una nel Comune di MORGEX, adibite a servizio di guarderie, ai sensi della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 432

Pubblicazione, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato, istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del 31 dicembre 2004.

pag. 446

COMMERCIO

Decreto 21 dicembre 2004, n. 86.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.

pag. 386

CONSORZI

Arrêté n° 5 du 4 janvier 2005,

portant dépôt à la maison communale de FONTAINE-MORE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Frédé-Goy» dont le siège est situé dans cette commune.

page 384

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4648.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di FONTAINEMORE distinto al N.C.T. al F. 14 n. 213. Approvazione della sua vendita alla Soc. LINTY di ANGELIN DUCLOS Santina & C. S.n.c., ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni – Introito di somma.

pag. 393

EDILIZIA

Deliberazione 10 dicembre 2004, n. 4807.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità

Plassier s.r.l. » de LA SALLE, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Lenteney, dans la commune de LA SALLE.

page 436

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 453

AIDE SOCIALE

Délibération n° 4793 du 20 décembre 2004,

autorisant la société coopérative « La Sorgente a r.l. » d'AOSTE à mettre en service trois structures socio-éducatives accueillant des garderies, dont deux situées dans ladite commune et la troisième dans la commune de MORGEX, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 432

Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévolat, du registre régional des organisations bénévoles, institué par la délibération du Conseil régional n° 3926 du 10 novembre 1992 et mis à jour au 31 décembre 2004.

page 446

COMMERCE

Arrêté n° 86 du 21 décembre 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 386

CONSORTIUMS

Decreto 4 gennaio 2005, n. 5.

Deposito presso il municipio del Comune di FONTAINEMORE della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Frédé-Goy», con sede nel suddetto comune.

pag. 384

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Délibération n° 4648 du 20 décembre 2004,

portant désaffectation d'un vestige de route, situé dans la commune de FONTAINEMORE et inscrit au NCT à la feuille n° 14, parcelle n° 213, approbation de la vente dudit vestige à la société «LINTY di ANGELIN DUCLOS Santina & C. snc», au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, et recouvrement de la somme y afférente.

page 393

BÂTIMENT

Délibération n° 4807 du 20 décembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compati-

ambientale del progetto di ristrutturazione con ampliamento di fabbricato ad uso commerciale in località Grand Chemin nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società COALPI S.r.l. di AOSTA.

pag. 435

ENERGIA

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4808.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul Torrente Ruitor tra le località Promise e Pré du Rateau nel Comune di LA THUILE, proposto dalla Società Quinson s.r.l. di MORGEX.

pag. 435

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4809.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di impianto idroelettrico sul torrente Lenteny in Comune di LA SALLE, proposto dalla Società Energia Plassier S.r.l. di LA SALLE.

pag. 436

ENTI LOCALI

Comune di ALLEIN. Deliberazione 28 dicembre 2004, n. 31.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 14 - modifica all'art. 20 delle Norme Tecniche di Attuazione.

pag. 454

ESPROPRIAZIONI

Decreto 31 dicembre 2004, n. 709.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di area verde in località Plau (Dzon), in Comune di SAINT-DENIS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 381

FARMACIE

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4786.

Recepimento dell'accordo, siglato in data 13.12.2004, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti, l'Unifarma Distribuzione e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta che disciplina l'acquisto e la distribuzione dei farmaci da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 405/2001.

pag. 409

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4787.

Revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della Regione Valle d'Aosta.

pag. 422

bilità avec l'environnement du projet déposé par la société « COALPI s.r.l. » d'AOSTE, en vue de la réalisation des travaux de rénovation et d'extension d'un bâtiment à usage commercial, à Grand-Chemin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 435

ÉNERGIE

Délibération n° 4808 du 20 décembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Idroelettrica Quinson s.r.l. » de MORGEX, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Ruitor, entre Promise et Pré-du-Râteau, dans la commune de LA THUILE.

page 435

Délibération n° 4809 du 20 décembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Energia Plassier s.r.l. » de LA SALLE, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Lenteny, dans la commune de LA SALLE.

page 436

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 31 du 28 décembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du PRGC, relative à la modification de l'art. 20 des normes techniques d'application.

page 454

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 709 du 31 décembre 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un espace vert à Plau (Dzon), dans la commune de SAINT-DENIS.

page 381

PHARMACIES

Délibération n° 4786 du 20 décembre 2004,

portant transposition de l'accord passé le 13 décembre 2004 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, «Unifarma Distribuzione» et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, réglementant l'achat et la distribution des médicaments par les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.

page 409

Délibération n° 4787 du 20 décembre 2004,

approuvant la révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste.

page 422

FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI
DI INVESTIMENTO

Deliberazione 10 dicembre 2004, n. 4626.

Parziale revoca del finanziamento per l'intervento n. 18: «Lavori di realizzazione opere di adeguamento e copertura impianto comunale di depurazione delle acque reflue in Comune di BRUSSON» finanziato a valere sul programma definitivo FoSPI 1999/2001, approvato con DGR n. 3860/1999. pag. 389

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4840.

Approvazione delle modalità di applicazione dei criteri di priorità per la formazione dei programmi FoSPI, di cui all'art. 19, comma 5, della Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, in sostituzione di quelle approvate con DGR n. 3443 del 22.09.2003. pag. 436

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 5 du 4 janvier 2005,

portant dépôt à la maison communale de FONTAINE-MORE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Frédé-Goy» dont le siège est situé dans cette commune. page 384

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4806.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e bonifica dei terreni dell'alpeggio Province nel Comune di ARVIER, proposto dal Comune di INTROD. pag. 434

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4755.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti Misura D1 POR FSE e Legge n. 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua anni 2004/2006 – Seconda scadenza – Impegno di spesa. pag. 394

ISTRUZIONE

Deliberazioni del Consiglio scolastico regionale del 7 giugno 2004. pag. 441

OPERE PUBBLICHE

Decreto 31 dicembre 2004, n. 709.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizza-

FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX
D'INVESTISSEMENT

Délibération n° 4626 du 10 décembre 2004,

portant révocation partielle du financement relatif au projet n° 18 (Mise aux normes et couverture de l'installation communale d'épuration des eaux usées, dans la commune de BRUSSON), à valoir sur le plan définitif FoSPI 1999/2001, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3860/1999. page 389

Délibération n° 4840 du 20 décembre 2004,

portant approbation des modalités d'application des critères de priorité en vue de la formation des plans FoSPI visés au cinquième alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, en remplacement des modalités approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 3443 du 22 septembre 2003. page 436

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 4 gennaio 2005, n. 5.

Deposito presso il municipio del Comune di FONTAINEMORE della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Frédé-Goy», con sede nel suddetto comune. page 384

Délibération n° 4806 du 20 décembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'INTROD, en vue de la réalisation des travaux de réaménagement agricole des terrains de l'alpage Province, dans la commune d'ARVIER. page 434

FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 4755 du 20 décembre 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Années 2004/2006 – Deuxième échéance. Engagement de la dépense y afférente. page 394

INSTRUCTION

Délibérations du Conseil scolaire régional du 7 juin 2004. page 441

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 709 du 31 décembre 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire

zione di area verde in località Plau (Dzon), in Comune di SAINT-DENIS. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 381

Deliberazione 10 dicembre 2004, n. 4626.

Parziale revoca del finanziamento per l'intervento n. 18: «Lavori di realizzazione opere di adeguamento e copertura impianto comunale di depurazione delle acque reflue in Comune di BRUSSON» finanziato a valere sul programma definitivo FoSPI 1999/2001, approvato con DGR n. 3860/1999. pag. 389

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 453

PESCA

Decreto 30 dicembre 2004, n. 22.

Proroga al 20 marzo 2005 delle modalità disposte dal calendario ittico per l'anno 2004 per la pesca nelle riserve invernali. pag. 385

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 706 du 30 décembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Gian Luca TESTA, agent de la police municipale de la Commune de AOSTE. page 380

Arrêté n° 707 du 30 décembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Ivan FERRANDO, agent de la police municipale de la Commune de AOSTE. page 380

Arrêté n° 708 du 30 décembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Sonia CONCHÂTRE, agent de la police municipale de la commune de AOSTE. page 381

SERVIZI CAMERALI

Direzione servizi camerali.

Elenco al 31 dicembre 2004 degli Ufficiali levatori di protesti cambiari assegnatari del codice identificativo di cui all'art. 4 - comma 1 - del D.M. 9 agosto 2000, n. 316. Pubblicazione ai sensi dell'art. 4 - comma 4 - del D.M. 9 agosto 2000, n. 316. pag. 445

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 453

d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un espace vert à Plau (Dzon), dans la commune de SAINT-DENIS. page 381

Délibération n° 4626 du 10 décembre 2004,

portant révocation partielle du financement relatif au projet n° 18 (Mise aux normes et couverture de l'installation communale d'épuration des eaux usées, dans la commune de BRUSSON), à valoir sur le plan définitif FoSPI 1999/2001, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3860/1999. page 389

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 453

PÊCHE

Arrêté n° 22 du 30 décembre 2004,

portant prorogation, jusqu'au 20 mars 2005, des dispositions du calendrier de la pêche 2004, pour ce qui est de la pêche dans les réserves hivernales. page 385

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 30 dicembre 2004, n. 706.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Gian Luca TESTA, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA. pag. 380

Decreto 30 dicembre 2004, n. 707.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Ivan FERRANDO, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA. pag. 380

Decreto 30 dicembre 2004, n. 708.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Sonia CONCHÂTRE, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA. pag. 381

SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE

Direction services de chambre de commerce.

Liste au 31 décembre 2004 des officiers publics ou ministériels chargés de dresser les protêts de la Région autonome Vallée d'Aoste (4° alinéa de l'art. 4 du décret du Ministère de l'industrie, du commerce et de l'artisanat n° 316 du 9 août 2000). page 445

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 453

TRASPORTI

Decreto 29 dicembre 2004, n. 704.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 29 di Doues tra le progressive km 1+444 e km 4+080, nei comuni di DOUES e ROISAN (I lotto).

pag. 379

Decreto 30 dicembre 2004, n. 87.

Impiego di autobus, destinati a servizio pubblico di linea, in servizio di noleggio con conducente.

pag. 387

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4755.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti Misura D1 POR FSE e Legge n. 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua anni 2004/2006 – Seconda scadenza – Impegno di spesa.

pag. 394

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4756.

Approvazione del nuovo testo dello schema della Convenzione, già approvato con DGR n. 1988/2001, da stipulare tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e gli Enti aggiudicatari degli inviti a presentare progetti emanati a valere sul Programma Operativo Regionale del Fondo Sociale Europeo Ob. 3.

pag. 403

URBANISTICA

Decreto 29 dicembre 2004, n. 704.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 29 di Doues tra le progressive km 1+444 e km 4+080, nei comuni di DOUES e ROISAN (I lotto).

pag. 379

Comune di ALLEIN. Deliberazione 28 dicembre 2004, n. 31.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 14 - modifica all'art. 20 delle Norme Tecniche di Attuazione.

pag. 454

TRANSPORTS

Arrêté n° 704 du 29 décembre 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux d'élargissement et de rectification du tracé de la RR n° 29 de Doues, entre le PK 1+444 et le PK 4+080, dans les communes de DOUES et de ROISAN (1^{re} tranche).

page 379

Arrêté n° 87 du 30 décembre 2004,

portant utilisation d'autobus destinés aux lignes de transport public régulier pour des services de location avec chauffeur.

page 387

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 4755 du 20 décembre 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Années 2004/2006 – Deuxième échéance. Engagement de la dépense y afférente.

page 394

Délibération n° 4756 du 20 décembre 2004,

portant approbation du nouveau schéma de convention, déjà approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1988/2001, entre la Région autonome Vallée d'Aoste et les entreprises adjudicataires des appels à projets financés dans le cadre du programme opérationnel régional du Fonds social européen Ob. 3.

page 403

URBANISME

Arrêté n° 704 du 29 décembre 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux d'élargissement et de rectification du tracé de la RR n° 29 de Doues, entre le PK 1+444 et le PK 4+080, dans les communes de DOUES et de ROISAN (1^{re} tranche).

page 379

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 31 du 28 décembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du PRGC, relative à la modification de l'art. 20 des normes techniques d'application.

page 454

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 29 dicembre 2004, n. 704.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 29 di Doues tra le progressive km 1+444 e km 4+080, nei comuni di DOUES e ROISAN (I lotto).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3442 del 22 settembre 2003 con la quale è stato approvato il progetto preliminare relativo ai lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 29 di Doues tra le progressive km 1+444 e km 4+080, nei comuni di DOUES e ROISAN;

Considerato che con la deliberazione della Giunta di cui al punto precedente, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con i comuni di DOUES e ROISAN, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici dei comuni stessi;

Vista le deliberazioni, rispettivamente, del Consiglio Comunale di DOUES n. 4 del 27 febbraio 2004 e del Consiglio Comunale di ROISAN n. 8 del 26 febbraio 2004, con le quali è stato approvato il progetto preliminare dei lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 29 di Doues tra le progressive km 1+444 e km 4+080, nei comuni di DOUES e ROISAN, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 2116 del 21 giugno 2004, con la quale è stato approvato il progetto definitivo dei lavori di cui in oggetto, e con la quale, altresì, si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della L.R. 11/98.

decreta

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 704 du 29 décembre 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux d'élargissement et de rectification du tracé de la RR n° 29 de Doues, entre le PK 1+444 et le PK 4+080, dans les communes de DOUES et de ROISAN (1^{re} tranche).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3442 du 22 septembre 2003 portant approbation de l'avant-projet des travaux d'élargissement et de rectification du tracé de la RR n° 29 de Doues, entre le PK 1+444 et le PK 4+080, dans les communes de DOUES et de ROISAN ;

Considérant que le projet en cause n'est pas conforme aux prescriptions et aux prévisions des documents d'urbanisme des Communes de DOUES et de ROISAN et que la délibération du Gouvernement régional susmentionnée a engagé la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et lesdites Communes, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu les délibérations du Conseil communal de DOUES n° 4 du 27 février 2004 et du Conseil communal de ROISAN n° 8 du 26 février 2004, portant approbation de l'avant-projet des travaux d'élargissement et de rectification du tracé de la RR n° 29 de Doues, entre le PK 1+444 et le PK 4+080, dans les communes de DOUES et de ROISAN, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération n° 2116 du 21 juin 2004, par laquelle le Gouvernement régional a approuvé le projet définitif des travaux en cause et pris acte de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Il progetto definitivo dei lavori di allargamento e rettificazione della S.R. n. 29 di Doues tra le progressive km +444 e km 4+080, nei comuni di DOUES e ROISAN (I lotto), tra le progressive km 1+444 e km 2+800, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici dei comuni di DOUES e ROISAN nonchè dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone, nel contempo, il vincolo di indisponibilità preordinato all'esproprio dei terreni interessati.

2) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 29 dicembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 706 du 30 décembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Gian Luca TESTA, agent de la police municipale de la Commune de AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Gian Luca TESTA, né à AOSTE le 31 octobre 1978, agent de la police communale de AOSTE.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de AOSTE. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 décembre 2004.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Arrêté n° 707 du 30 décembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Ivan FERRANDO, agent de la police municipale de la Commune de AOSTE.

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet d'exécution des travaux d'élargissement et de rectification du tracé de la RR n° 29 de Doues, entre le PK 1+444 et le PK 4+080, dans les communes de DOUES et de ROISAN (1^{re} tranche). Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme desdites Communes et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux, remplace de plein droit le permis de construire et comporte l'établissement, sur les terrains concernés, de la servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation de ceux-ci ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 30 dicembre 2004, n. 706.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Gian Luca TESTA, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE,

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Gian Luca TESTA, nato ad AOSTA il 31.10.1978, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di AOSTA, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 dicembre 2004.

Il Presidente
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie
PERRIN

Decreto 30 dicembre 2004, n. 707.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Ivan FERRANDO, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Ivan FERRANDO, né à AOSTE le 16 juin 1977, agent de la police communale de AOSTE.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de AOSTE. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 décembre 2004.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Arrêté n° 708 du 30 décembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Sonia CONCHÂTRE, agent de la police municipale de la commune de AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Sonia CONCHÂTRE, née à AOSTE le 17 mars 1974, agent de la police communale de AOSTE.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de AOSTE. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 décembre 2004.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Decreto 31 dicembre 2004, n. 709.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizza-

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE,

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Ivan FERRANDO, nato ad AOSTA il 16.06.1977, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di AOSTA, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 dicembre 2004.

Il Presidente
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie
PERRIN

Decreto 30 dicembre 2004, n. 708.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Sonia CONCHÂTRE, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE,

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Sonia CONCHÂTRE, nata ad AOSTA il 17.03.1974, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di AOSTA, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 dicembre 2004.

Il Presidente
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie
PERRIN

Arrêté n° 709 du 31 décembre 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire d'ex-

zione di area verde in località Plau (Dzon), in Comune di SAINT-DENIS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-DENIS e ricompresi nella zona «A2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione di area verde in località Plau (Dzon), l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. CONTOZ Aldo (quota 14/18)
n. a CHAMBAVE il 28.07.1946
C.F.: CNTLDA46L28C595X
CONTOZ Vittorio (quota 4/18)
n. a SAINT-DENIS il 24.02.1928
F. 4 – map. 1059 (ex 325/b) di mq. 64 – S – Zona A2
Indennità: 657,79
2. CONTOZ Giuseppe
n. a CHAMBAVE il 09.01.1933
F. 4 – map. 1055 (ex 282/b) di mq. 31 – Pr – Zona A2

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone «F3a» ed E agricola del PRGC, necessari per i lavori di cui sopra l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. CONTOZ Aldo (quota 14/18)
n. a CHAMBAVE il 28.07.1946
C.F.: CNTLDA46L28C595X
CONTOZ Vittorio (quota 4/18)
n. a SAINT-DENIS il 24.02.1928
F. 4 – map. 227 di mq. 167 – Pri – Zona
F. 4 – map. 235 di mq. 74 – Pr – Zona
F. 4 – map. 239 di mq. 641 – Pri – Zona
Indennità: 1.214,31
Contributo reg.le int.: 5.210,50
2. LETTRY Maria Ernestina
n. a SAINT-DENIS il 23.12.1922
C.F.: LTTMRN22T63H670E
F. 4 – map. 228 di mq. 356 – Pri – Zona F3a
Indennità: 510,42
Contributo reg.le int.: 2.150,51
3. GRANGIA Filomena
n. a SAINT-DENIS il 17.01.1921
C.F.: GRNFMN21A57H670R
F. 4 – map. 229 di mq. 189 – Pri – Zona F3a
Indennità: 270,99
Contributo reg.le int.: 1.141,70

propriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un espace vert à Plau (Dzon), dans la commune de SAINT-DENIS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de SAINT-DENIS, compris dans la zone A2 du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation d'un espace vert à Plau (Dzon), l'indemnité provisoire – déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 – est fixée comme suit :

Indennità: 318,43

3. LETTRY Marino Placido
n. a CHAMBAVE il 05.02.1943
C.F.: LTTMRN43B05C595C
F. 4 – map. 1047 (ex 280/b) di mq. 206 di cui mq. 67 – Pr – Zona A2
F. 4 – map. 1049 (ex 280/d) di mq. 24 di cui mq. 3 – Pr – Zona A2
F. 4 – map. 1053 (ex 281/b) di mq. 121 – S – Zona A2
Indennità: 1.968,44

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans les zones F3a et E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux en cause, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 – est fixée comme suit :

4. COLMAR Angiolina
n. a CHAMBAVE il 08.02.1937
C.F.: CLMNLN37B48C595I
F. 4 – map. 1037 (ex 272/b) di mq. 112 – Pri – Zona F3a
Indennità: 160,59
Contributo reg.le int.: 676,57
5. COLMAR Angiolina (quota 1/3)
n. a CHAMBAVE il 08.02.1937
C.F.: CLMNLN37B48C595I
ORSIERES Donato (quota 1/3)
n. ad AOSTA il 16.05.1968
C.F.: RSRDNT68E16A326S
ORSIERES Luigino (quota 1/3)
n. ad AOSTA il 05.04.1964
C.F.: RSRLGN64D05A326G
F. 4 – map. 230 di mq. 360 – Pri – Zona F3a
F. 4 – map. 270 di mq. 513 – Pr – Zona F3a
Indennità: 903,16
Contributo reg.le int.: 4.459,43
6. CAVORSIN Rosina (quota 1/105)
n. a CHÂTILLON il 16.09.1923
C.F.: CVRRSN23P56C294C

- FARYS Alma (quota 12/105)
n. ad AOSTA il 31.12.60
C.F.: FRYLMA60T71A326N
FARYS Paolo (quota 12/105)
n. ad AOSTA il 17.10.1963
C.F.: FRYPLA63R17A326L
THEODULE Antonia (quota 3/105)
n. a CHAMBAVE il 30.01.1936
C.F.: THDNTN36A71C595W
THEODULE Emanuele (quota 3/105)
n. a CHAMBAVE il 01.09.1939
C.F.: THDMNL39P01C595X
THEODULE Gabriella (quota 24/105)
n. a CHAMBAVE il 16.02.1934
C.F.: THDGRL34B56C595R
THEODULE Guido (quota 1/105)
n. ad AOSTA il 15.08.1956
C.F.: THDGDU56M15A326G
THEODULE Luigi (quota 45/105)
n. a SAINT-DENIS il 21.02.1927
C.F.: THDLGU27B21H670O
THEODULE Mario (quota 1/105)
n. ad AOSTA il 13.08.1952
THEODULE Serafino (quota 3/105)
n. a CHAMBAVE il 21.12.1942
F. 4 – map. 1034 (ex 233/b) di mq. 15 – Pr – Zona F3a
F. 4 – map. 1033 (ex 233/a) di mq. 146 – Pr – Zona F3a
Indennità: 121,46
Contributo reg.le int.: 717,05
7. BONIFACE Giuseppina Rosina
n. a CHÂTILLON il 17.12.1919
F. 4 – map. 234 di mq. 1439 – Pr – Zona F3a
F. 4 – map. 236 di mq. 120 – Pr – Zona F3a
F. 4 – map. 237 di mq. 83 – Pr – Zona F3a
Indennità: 1.238,70
Contributo reg.le int.: 7.312,99
8. PERRITAZ Jean Pierre
n. ad AOSTA il 18.05.1966
C.F.: PRRJPR66E18A326B
F. 4 – map. 238 di mq. 222 – Pr – Zona F3a
Indennità: 167,48
Contributo reg.le int.: 988,73
9. MACHET Franco
n. a CHAMBAVE il 07.12.1932
C.F.: MCHFNC32B07C595X
F. 4 – map. 240 di mq. 126 – Pr – Zona F3a
Indennità: 95,06
Contributo reg.le int.: 561,17
10. MONGNOD Egidio
n. a SAINT-DENIS il 21.09.1952
C.F.: MNGGDE52P21H670J
F. 4 – map. 241 di mq. 552 – Pr – Zona F3a
Indennità: 416,42
Contributo reg.le int.: 2.458,45
11. LETTRY Marino Placido (quota 1/5)
n. a CHAMBAVE il 05.02.1943
C.F.: LTTMRN43B05C595C
- LETTRY Caterina (quota 1/5)
n. a CHAMBAVE il 14.05.1945
LETTRY Giovanni (quota 1/5)
n. ad AOSTA il 15.07.1949
LETTRY Piero (quota 1/5)
n. ad AOSTA il 20.02.1954
LETTRY Marco (quota 1/5)
n. ad AOSTA il 17.01.1958
F. 4 – map. 242 di mq. 715 – Pr – Zona F3a
F. 4 – map. 1051 (ex 361/b) di mq. 238 – Pri – Zona F3a
Indennità: 880,63
Contributo reg.le int.: 4.622,10
12. LETTRY Felice
n. a CHAMBAVE il 04.12.1939
C.F.: LTTFLC39T04C595U
F. 4 – map. 243 di mq. 114 – Pr – Zona F3a
Indennità: 86,00
Contributo reg.le int.: 507,73
13. LETTRY Maria Marta
n. a SAINT-DENIS il 20.08.1923
C.F.: LTTMMR23M60H670R
F. 4 – map. 1032 (ex 231/b) di mq. 2 – Pr – Zona F3a
F. 4 – map. 1031 (ex 231/a) di mq. 174 – Pr – Zona F3a
F. 4 – map. 232 di mq. 63 – Pr – Zona F3a
Indennità: 180,30
Contributo reg.le int.: 1.064,44
14. GRANGIA Iolanda (quota 1/2)
n. a SAINT-DENIS il 13.10.1919
C.F.: GRNLDL19R53H670K
VUILLERMOZ Ornella Vilma (quota 1/2)
n. ad AOSTA il 15.06.1956
C.F.: VLLRLL56H55A326F
F. 4 – map. 266 di mq. 674 – Pr – Zona F3a
Indennità: 508,46
Contributo reg.le int.: 3.001,80
15. CONTOZ Giuseppe
n. a CHAMBAVE il 09.01.1933
F. 4 – map. 268 di mq. 258 – Pr – Zona F3a
Indennità: 194,63
Contributo reg.le int.: 1.149,06
16. ORSIERES Claudio (quota 1/6)
n. ad AOSTA il 03.03.1959
C.F.: RSRCLD59C03A326X
ORSIERES Corrado (quota 1/6)
n. ad AOSTA il 15.08.1966
C.F.: RSRCRD66M15A326U
ORSIERES Maria Chiara (quota 1/6)
n. ad AOSTA il 04.07.1961
C.F.: RSRMCH61L44A326L
ORSIERES Paola (quota 1/6)
n. ad AOSTA il 15.08.1966
C.F.: RSRPLA66M55A326E
THEODULE Antonia (quota 2/6)
n. a CHAMBAVE il 31.01.1936
C.F.: THDNTN36A71C595W
F. 4 – map. 1036 (ex 271/b) di mq. 162 – Pr – Zona F3a

Indennità: 122,21
Contributo reg.le int.: 721,51

17. THEODULE Loredana (quota 1/6)
n. ad AOSTA il 11.02.1969
C.F.: THDLDN69B51A326I
THEODULE Miriam (quota 1/6)
n. ad AOSTA il 25.09.1976
C.F.: THDMRM76P65A326Z
VUILLERMOZ Lidia (quota 1/3)
n. a CHAMBAVE il 01.04.1946
C.F.: VLLLDI46D41C595K
VUILLERMOZ Maria Rosina (quota 1/3)
n. a SAINT-DENIS il 05.03.1950
C.F.: VLLMRS50C45C595F
F. 4 – map. 1042 (ex 276/b) di mq. 123 – Pr – Zona F3a
Indennità: 92,79
Contributo reg.le int.: 547,81

18. BONIFACE Isalina
n. a SAINT-DENIS il 04.07.1926
C.F.: BNFLSLN26L44H670P

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di SAINT-DENIS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 dicembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 5 du 4 janvier 2005,

portant dépôt à la maison communale de FONTAINE-MORE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Frédé-Goy» dont le siège est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La documentation relative au nouveau périmètre du ter-

F. 4 – map. 1044 (ex 279/b) di mq. 251 – Pri – Zona F3a
F. 4 – map. 1057 (ex 283/b) di mq. 1 – Pr – Zona E
F. 4 – map. 1061 (ex 278/b) di mq. 33 – Pri – Zona F3a
Indennità: 407,95
Contributo reg.le int.: 1.720,03

18. LETTRY Marino Placido
n. a CHAMBAVE il 05.02.1943
C.F.: LTTMRN43B05C595C
F. 4 – map. 1047 (ex 280/b) di mq. 206 di cui mq. 48 – Pr – Zona F3a
F. 4 – map. 1049 (ex 280/d) di mq. 24 di cui mq. 21 – Pr – Zona F3a
Indennità: 52,06
Contributo reg.le int.: 307,31

19. OTTIN Elio
n. ad AOSTA il 02.04.1966
C.F.: TTNLEI66D02A326I
F. 4 – map. 1040 (ex 273/b) di mq. 135 – Pr – Zona F3a
Indennità: 101,85
Contributo reg.le int.: 601,26

C) En cas de cession volontaire des biens immeubles en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de SAINT-DENIS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 31 décembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 4 gennaio 2005, n. 5.

Deposito presso il municipio del Comune di FONTAINEMORE della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Frédé-Goy», con sede nel suddetto comune.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata presso il municipio del Comune di

ritoire du consortium d'amélioration foncière «Frédé-Goy» dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE, d'une superficie globale de 1 123 hectares, 25 ares et 00 centiares, comme il est indiqué ci-dessus, est déposée à la maison communale de FONTAINEMORE.

Art. 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de FONTAINEMORE et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter les observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Art. 3

Le Syndic est chargé de garder la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 4 janvier 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI
E PROTEZIONE CIVILE**

Decreto 30 dicembre 2004, n. 22.

Proroga al 20 marzo 2005 delle modalità disposte dal calendario ittico per l'anno 2004 per la pesca nelle riserve invernali.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Le modalità di pesca nelle riserve invernali disciplinate dal calendario ittico per l'anno 2004, approvato con decreto assessorile n. 29 in data 11 dicembre 2003, e le norme ad esse collegate sono prorogate sino al 20 marzo 2005.

Quart, 30 dicembre 2004

L'Assessore
VICQUÉRY

FONTAINEMORE la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Frédé-Goy», con sede nel suddetto comune, per una superficie globale di 1123 ettari, 25 are e 00 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio del comune di FONTAINEMORE, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio del suddetto comune, affinché questi possano presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Art. 3

Il sindaco del Comune di FONTAINEMORE è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 4 gennaio 2005.

Il Presidente
PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES
NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE**

Arrêté n° 22 du 30 décembre 2004,

portant prorogation, jusqu'au 20 mars 2005, des dispositions du calendrier de la pêche 2004, pour ce qui est de la pêche dans les réserves hivernales.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Les modalités de pêche dans les réserves hivernales, fixées par le calendrier de la pêche 2004 approuvé par l'arrêté n° 29 du 11 décembre 2003, et les dispositions y afférentes sont prorogées jusqu'au 20 mars 2005.

Fait à Quart, le 30 décembre 2004.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 21 dicembre 2004, n. 86.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. NICCO Lauretta
2. PAESANI Anna Bella
3. TOSI Emanuela
4. PATUZZI Paolo
5. OBERT Flavio
6. BENAZZI Paola
7. GIANFRATE Gaetano Antonio
8. TASSO Gabriele
9. MORONTA Hilda Noemi
10. DE PIERI Nadia
11. PEGUERO PAREDES Dilcia
12. BERTHOD Daniela
13. BOTTICINI Luciano Carlo
14. ELCE Matteo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 dicembre 2004.

L'Assessore
CAVERI

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 86 du 21 décembre 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Decreto 30 dicembre 2004, n. 87.

Impiego di autobus, destinati a servizio pubblico di linea, in servizio di noleggio con conducente.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

1. di adottare i seguenti criteri e disposizioni per il rilascio dell'autorizzazione ad impiegare in servizio di noleggio con conducente autobus destinati a servizio pubblico sulle linee di competenza regionale.

Art. 1
(Autorizzazione regionale)

1. Il contingente di autobus che è possibile distogliere dal parco regionale per effettuare servizi di noleggio con conducente viene determinato sulla base del numero di autobus, di tipo interurbano, immatricolati in servizio pubblico sulle linee in concessione regionale.

2. Il numero di autobus che è possibile distogliere giornalmente dai servizi di linea è il seguente:

1 – il lunedì 10% del parco autobus regionale interurbano

2 – il martedì 10% del parco autobus regionale interurbano

3 – il mercoledì 10% del parco autobus regionale interurbano

4 – il giovedì 10% del parco autobus regionale interurbano

5 – il venerdì 10% del parco autobus regionale interurbano

6 – il sabato 20% del parco autobus regionale interurbano

7 – la domenica ed i festivi 40% del parco autobus regionale interurbano

(i valori ottenuti sono arrotondati all'unità superiore dopo il decimale 0,51).

3. Per lo svolgimento dei servizi di noleggio con conducente possono essere utilizzati esclusivamente autobus di tipo interurbano, immatricolati in servizio pubblico sulle linee in concessione regionale e non soggetti a vincolo contributivo.

Arrêté n° 87 du 30 décembre 2004,

portant utilisation d'autobus destinés aux lignes de transport public régulier pour des services de location avec chauffeur.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

1. Sont adoptés les dispositions et les critères indiqués ci-après aux fins de la délivrance de l'autorisation d'utiliser, pour les services de location avec chauffeur, des autobus affectés aux lignes de transport public régulier desservant le territoire régional.

Art. 1^{er}
(Autorisation régionale)

1. Le nombre d'autobus du parc régional susceptibles d'être affectés aux services de location avec chauffeur est déterminé sur la base du nombre d'autobus de type interurbain relevant du service de transport public sur les lignes faisant l'objet d'une concession régionale.

2. Le pourcentage d'autobus susceptibles d'être détournés des services réguliers est le suivant :

1 – le lundi 10% du parc régional interurbain

2 – le mardi 10% du parc régional interurbain

3 – le mercredi 10% du parc régional interurbain

4 – le jeudi 10% du parc régional interurbain

5 – le vendredi 10% du parc régional interurbain

6 – le samedi 20% du parc régional interurbain

7 – le dimanche et les jours fériés 40% du parc régional interurbain

(À compter de la décimale 0,51, le nombre d'autobus est arrondi à l'unité supérieure).

3. Seuls les autobus de type interurbain relevant du service de transport public régulier au sens d'une concession régionale et non soumis à des obligations découlant d'une subvention peuvent être affectés aux services de location avec chauffeur.

4. L'autorizzazione non può avere validità superiore a gg. 5 (cinque) consecutivi.

5. Previa istruttoria, la Direzione Trasporti potrà, in casi particolari adeguatamente motivati (grave guasto meccanico, incendi o furto di autobus immatricolati in servizio di noleggio), rilasciare autorizzazioni oltre i limiti fissati al comma 2.

6. Le infrazioni alle disposizioni di cui sopra saranno sanzionate secondo quanto previsto dalla normativa in vigore.

Art. 2
(Modalità per la richiesta)

1. La richiesta di autorizzazione regionale, sottoscritta dal Direttore di Esercizio o dal legale rappresentante della Società, dovrà essere indirizzata a «Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato al Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari Europei – Direzione Trasporti – Loc. Grand Chemin, 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE».

La richiesta deve contenere :

- a) La dichiarazione che l'impiego degli autobus destinati al servizio di linea in servizio di noleggio con conducente non pregiudicherà in alcun modo la regolarità dei servizi di linea in concessione regionale;
- b) l'elenco completo del parco autobus regionale, recante indicazione dell'eventuale contribuzione regionale o statale.

Art. 3
(Tassa di concessione)

1. La distrazione di autobus di linea per l'effettuazione di servizi di noleggio è soggetta a tassa di concessione regionale, fissata con deliberazione della Giunta regionale, secondo le seguenti modalità:

- a mezzo vaglia postale c.c. n. 11019114 intestato a «Regione Autonoma Valle d'Aosta», reperibile presso la Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari Europei;
- tramite accredito sul c.c. bancario della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 3867729 presso la Unicredit Banca S.p.A. (ABI 02008 – CAB 01299);
- tramite versamento al Tesoriere della Regione Autonoma Valle d'Aosta, indicando quale indicando quale causale «Tassa per autorizzazione fuorilinea – targa del veicolodata di effettuazione del servizio e durata dello stesso..... – tragitto.....».

4. L'autorisation ne peut avoir une validité dépassant 5 (cinq) jours consécutifs.

5. Dans des cas particuliers dûment motivés (panne grave, incendie ou vol d'autobus relevant des services de location) et après instruction de la demande y afférente, la Direction des transports peut délivrer des autorisations dépassant les plafonds visés au deuxième alinéa du présent article.

6. Les infractions aux dispositions susmentionnées comportent l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur.

Art. 2
(Modalités de dépôt des demandes d'autorisation)

1. Toute demande d'autorisation régionale, signée par le directeur d'exploitation ou le représentant légal de la société concernée, doit être déposée à l'adresse suivante : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes – Direction des transports – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Toute demande doit être assortie des pièces suivantes :

- a) Déclaration attestant que l'utilisation des autobus destinés aux services réguliers pour des services de location avec chauffeur ne portera aucun préjudice à la régularité du service public sur les lignes faisant l'objet d'une concession régionale ;
- b) Liste complète des autobus du parc régional, portant l'indication de l'éventuelle subvention accordée par la Région ou l'État.

Art. 3
(Taxe de concession)

1. L'utilisation des autobus de ligne pour les services de location est soumise à une taxe de concession régionale dont le montant est fixé par délibération du Gouvernement régional et versé selon les modalités ci-dessous :

- Par mandat postal sur le compte courant n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste ; la formule peut être obtenue à la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes ;
- Par versement sur le compte courant bancaire de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 3867729 auprès de Unicredit Banca SpA (ABI 02008 – CAB 01299) ;
- Par versement au trésorier de la Région autonome Vallée d'Aoste. La raison du paiement à indiquer sur la formule est la suivante : «Taxe pour l'autorisation afférente aux services non réguliers – plaque d'immatriculation du véhicule – date et durée du service – parcours».

Art. 4

(Autorizzazione dell'Ufficio Periferico del D.T.T.)

1. Le quietanze comprovanti l'avvenuto pagamento della tassa di concessione regionale dovranno essere presentate al competente Ufficio Periferico D.T.T. di AOSTA, per il rilascio dell'autorizzazione di cui all'art. 82, comma 6, del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285.

2. In situazioni particolari e adeguatamente motivate le richieste di autorizzazione potranno essere inoltrate all'Ufficio Periferico D.T.T. a mezzo telegramma, con la presentazione, entro il primo giorno lavorativo successivo, della documentazione attestante il pagamento di cui all'art. 3.

Art. 5

(Adempimenti delle società concessionarie)

1. Le società concessionarie dovranno trasmettere semestralmente alla Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari Europei l'elenco delle fatture emesse per i servizi di noleggio in questione.

2. Nell'elenco dovranno inoltre essere indicati il numero della fattura, il numero di autobus impiegati, il committente, la motivazione del servizio, la durata e la destinazione dello stesso e copia della documentazione comprovante il pagamento della tassa di concessione di cui all'art. 3.

Art. 6

(disposizioni finali)

1. Salvo modifiche, che l'Amministrazione regionale si riserva di apportare in qualsiasi momento, le disposizioni contenute nel presente decreto sono valide, in via transitoria, dal 01.01.2005 sino al 30 aprile 2005.

Aosta, 20 dicembre 2004.

L'Assessore
CAVERI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 dicembre 2004, n. 4626.

Parziale revoca del finanziamento per l'intervento n. 18: «Lavori di realizzazione opere di adeguamento e copertura impianto comunale di depurazione delle acque reflue in Comune di BRUSSON» finanziato a valere sul programma definitivo FoSPI 1999/2001, approvato con DGR n. 3860/1999.

Art. 4

(Autorisation du Bureau décentralisé du D.T.T.)

1. Les récépissés attestant le paiement de la taxe de concession régionale doivent être présentés au Bureau décentralisé du D.T.T. d'AOSTE en vue de l'obtention de l'autorisation visée au 6e alinéa de l'art. 82 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992.

2. Dans des cas particuliers dûment justifiés, les demandes d'autorisation peuvent être adressées au Bureau décentralisé du D.T.T. par télégramme, avec présentation, au cours du premier jour ouvrable suivant, de la documentation attestant le paiement visé à l'art. 3 du présent arrêté.

Art. 5

(Obligations des sociétés concessionnaires)

1. Les sociétés concessionnaires doivent transmettre semestriellement à la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes la liste des factures afférentes aux services de location en cause.

2. Ladite liste doit indiquer le numéro de chaque facture, le nombre d'autobus utilisés, le commettant, la motivation, ainsi que la durée et la destination du service, et être assortie d'une copie de la documentation attestant le paiement de la taxe de concession visée à l'art. 3 du présent arrêté.

Art. 6

(Dispositions finales)

1. Les dispositions du présent arrêté sont valables du 1er janvier au 30 avril 2005, sans préjudice pour l'Administration régionale de la faculté d'y apporter des modifications à n'importe quel moment.

Fait à Aoste, le 30 décembre 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4626 du 10 décembre 2004,

portant révocation partielle du financement relatif au projet n° 18 (Mise aux normes et couverture de l'installation communale d'épuration des eaux usées, dans la commune de BRUSSON), à valoir sur le plan définitif FoSPI 1999/2001, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3860/1999.

L'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche,
sig. Alberto CERISE :

Richiama le deliberazioni della Giunta regionale:

- n. 3860, del 30 ottobre 1999, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla l.r. 48/95 e successive modificazioni, per il triennio 1999/2001, che prevedeva, tra gli altri, la realizzazione a cura dell'Amministrazione Regionale del progetto n. 18 del Comune di BRUSSON «Realizzazione opere di adeguamento e copertura dell'impianto comunale di depurazione acque reflue», da realizzarsi a cura della Regione, per una spesa totale di lire 1.130.900.000 (pari ad euro 584.061,11) di cui a valere su risorse regionali lire 904.700.000 (pari ad euro 467.238,56 arrotondate a euro 467.238,00);
- n. 909, del 29 marzo 2004, con la quale si approva la risoluzione consensuale del contratto d'appalto con l'Associazione Temporanea Imprese Entreprise Roccapina S.r.l. – SO.GE.CO. S.r.l., con sede in ISSOGNE, per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di adeguamento e copertura dell'impianto comunale di depurazione delle acque reflue in Comune di BRUSSON, stipulato in applicazione dei provvedimenti dirigenziali n. 5495 del 22.09.2000 e n. 2307 del 06.05.2002;

Ricorda che l'Amministrazione regionale, incaricata della realizzazione dei lavori, ha proceduto alla risoluzione consensuale del contratto, su richiesta del raggruppamento di imprese, a seguito dei forti ritardi verificatisi nella realizzazione delle opere a causa, in particolare, di un mancato accordo tra il Comune, quale ente gestore dell'impianto, ed il raggruppamento di imprese in merito a modalità e tempistiche di svuotamento delle vasche e rilascio dei reflui e, quindi, di esecuzione dell'intervento;

Fa presente che l'importo dei lavori eseguiti dal raggruppamento appaltatore, così come risulta dallo stato di consistenza redatto dal Direttore dei lavori, ammonta a netti euro 39.750,66 (euro trentanovemilasettecentocinquanta/66) oltre all'IVA al 10%, mentre le relative spese tecniche di direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione ammontano a lordi euro 7.536,03 (settemila-cinquecentotrentasei/03), per una spesa complessiva di euro 51.261,76 (euro cinquantunomiladuecentosessantuno/76), e fa presente ancora che l'ente locale interessato si è impegnato, unitamente alla Comunità montana Evançon, a completare a propria cura le opere medesime;

Comunica ancora che, nella seduta del 17 settembre u.s., il Nucleo di Valutazione e Verifica degli Investimenti Pubblici, preso atto delle motivazioni che hanno portato alla risoluzione del contratto, ha espresso parere favorevole in merito alla proposta alla Giunta regionale di revoca parziale del finanziamento – assegnato al comune di BRUSSON, con la deliberazione di Giunta regionale n. 3860/99, per la

L'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE :

Évoque les délibérations du Gouvernement régional :

- n° 3860 du 30 octobre 1999, portant approbation du plan définitif des actions 1999/2001 du Fond pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la loi régionale n° 48/1995 modifiée, qui prévoit, entre autres, la réalisation par la Région du projet n° 18 de la Commune de BRUSSON « Mise aux normes et couverture de l'installation communale d'épuration des eaux usées », pour une dépense globale de 1 130,9 millions de liras (soit 584 061,11 euros), dont 904,7 millions de liras (soit 467 238,56 euros, arrondis à 467 238,00 euros) à valoir sur les ressources régionales ;
- n° 909 du 29 mars 2004, approuvant la résiliation conventionnelle du contrat de marché public conclu avec le groupement temporaire d'entreprises « Entreprise Roccapina srl – SO.GE.CO. srl », dont le siège est à ISSOGNE, pour la réalisation des travaux de mise aux normes et de couverture de l'installation communale d'épuration des eaux usées, dans la commune de BRUSSON, signé en application des actes des dirigeants n° 5495 du 22 septembre 2000 et n° 2307 du 6 mai 2002 ;

Explique que l'Administration régionale, chargée de la réalisation des travaux, a procédé à la résiliation conventionnelle du contrat, sur demande du groupement d'entreprises, à cause des retards importants dans ladite réalisation dus, notamment, au fait que la Commune, organisme gestionnaire de l'installation, et ledit groupement d'entreprises n'ont pas conclu un accord quant aux modalités et au calendrier relatifs à la vidange des réservoirs et à l'évacuation des eaux usées, et donc à la réalisation du projet ;

Rappelle que le montant des travaux réalisés par le groupement adjudicataire, tel qu'il appert de l'état d'avancement rédigé par le directeur des travaux, s'élève à 39 750,66 euros (trente-neuf mille sept cent cinquante euros et soixante-six centimes) nets, plus IVA à 10 p. 100, tandis que les dépenses techniques pour la direction des travaux et la coordination des mesures de sécurité lors des travaux en question se chiffrent à 7 536,03 euros (sept mille cinq cent trente-six euros et trois centimes) bruts, pour une dépense globale de 51 261,76 euros (cinquante et un mille deux cent soixante et un euros et soixante-seize centimes) ; rappelle que la collectivité locale concernée s'est engagée à compléter, avec la collaboration de la Communauté de montagne Evançon, les travaux en question ;

Communique que les experts de la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics – après avoir pris acte des motivations qui ont causé la résiliation du contrat – ont formulé, le 17 septembre 2004, un avis positif quant à la proposition du Gouvernement régional de révoquer partiellement le financement accordé à la Commune de BRUSSON par la délibération du Gouvernement régional n° 3860/1999

realizzazione dell'intervento n. 18 del triennio FoSPI 1999/2001 concernente la «Realizzazione opere di adeguamento e copertura dell'impianto comunale di depurazione acque reflue» – per complessivi euro 320.280,05 (euro trecentoventimiladuecentoottanta/05) al netto delle riduzioni effettuate in sede di aggiudicazione dei lavori per euro 105.948,54 (euro centocinquemila-novecentoquarantotto/54) e della somma di euro 41.009,41 (quarantunomilano-ve/41) quale quota parte a valere sul FoSPI (80%) dell'importo di euro 51.261,76 (euro cinquantunomiladuecentosessantuno/76) già liquidato per la parte di lavori realizzati e relative spese tecniche;

Comunica che la spesa (euro 51.261,76) sostenuta dalla regione, e interamente liquidata su risorse regionali, è comprensiva anche della quota (20%) a carico del Comune ai sensi della l.r. 48/95, pari a euro 10.252,35 (euro diecimiladuecentocinquantadue/35), e che pertanto è necessario chiedere al Comune stesso il rimborso del medesimo importo;

Propone pertanto di revocare la somma residua del finanziamento di cui trattasi, impegnato con deliberazione n. 3860 del 30 ottobre 1999 a valere sul capitolo 21280, pari a complessivi euro 320.280,05 (euro trecentoventimiladuecentoottanta/05) così suddivisa:

Capitolo 21280 anno 1999: impegno 7665, euro 78.050,86

Capitolo 21280 anno 2000: impegno 1663, euro 79.869,51

Capitolo 21280 anno 2001: impegno 774, euro 161.615,95;

Propone inoltre di incaricare la competente Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, che ha provveduto alla realizzazione dell'intervento in argomento, a richiedere al Comune di BRUSSON il versamento della somma di euro 10.252,35 (euro diecimiladuecentocinquantadue/35), quale quota parte di competenza del Comune ai sensi della l.r. 48/95 (20%) della somma liquidata per i lavori già realizzati e relative spese tecniche;

Propone infine di porre in economia i seguenti importi pari a euro 310.027,77 (euro trecentodiecimilaventisette/77), distinti come sotto per anno e per impegno:

Capitolo 21280 anno 1999: impegno 7665, euro 58.989,35

Capitolo 21280 anno 1999: subimpegno 7665001, euro 14.955,46

pour le projet n° 18 (Mise aux normes et couverture de l'installation communale d'épuration des eaux usées, dans la commune de BRUSSON), à valoir sur le plan FoSPI 1999/2001, pour un total de 320 280,05 euros (trois cent vingt mille deux cent quatre-vingts euros et cinq centimes), déduction faite des réductions effectuées lors de l'attribution des travaux, s'élevant à 105 948,54 euros (cent cinq mille neuf cent quarante-huit euros et cinquante-quatre centimes), et de la somme de 41 009,41 euros (quarante et un mille neuf euros et quarante et une centimes) correspondant à la quote-part (80 p. 100) – à valoir sur le FoSPI – de la somme qui a été versée pour les travaux déjà réalisés et pour les dépenses techniques, s'élevant à 51 261,76 euros (cinquante et un mille deux cent soixante et un euros et soixante-seize centimes) ;

Informe les présents que la dépense de 51 261,76 euros supportée par la Région, entièrement financée par des crédits inscrits au budget régional, comprend également la quote-part (20 p. 100) à la charge de la Commune s'élevant à 10 252,35 euros (dix mille deux cent cinquante-deux euros et trente-cinq centimes), aux termes de la LR n° 48/1995 ; il est partant nécessaire de demander à ladite Commune le remboursement de la somme susmentionnée ;

Propose de révoquer le financement en question, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3860 du 30 octobre 1999, pour ce qui est des crédits résiduels inscrits au chapitre 21280 et s'élevant à 320 280,05 euros (trois cent vingt mille deux cent quatre-vingt euros et cinq centimes) répartis comme suit :

Chapitre 21280, année 1999 : engagement n° 7665, 78 050,86 euros ;

Chapitre 21280, année 2000 : engagement n° 1663, 79 869,51 euros ;

Chapitre 21280, année 2001 : engagement n° 774, 161 615,95 euros ;

Propose également de charger la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, qui a réalisé les travaux en question, de demander à la Commune de BRUSSON le remboursement de la quote-part du financement (20 p. 100) à la charge de celle-ci au sens de la LR n° 48/1995, à savoir 10 252,35 euros (dix mille deux cent cinquante-deux euros et trente-cinq centimes), versés pour les travaux déjà réalisés et pour les dépenses techniques ;

Propose enfin d'inscrire au titre des crédits disponibles les montants indiqués ci-après, s'élevant à 310 027,77 euros (trois cent dix mille vingt-sept euros et soixante-dix-sept centimes) au total, répartis comme suit au titre de chaque année et de chaque engagement :

Chapitre 21280, année 1999 : engagement n° 7665, 58 989,35 euros ;

Chapitre 21280, année 1999 : sous-engagement n° 7665/001, 14 955,46 euros ;

Capitolo 21280 anno 1999: subimpegno 7665002, euro 4.106,05

Capitolo 21280 anno 2000: impegno 1663, euro 70.361,18

Capitolo 21280 anno 2001: impegno 774, euro 161.615,95;

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore, sig. Alberto CERISE;

Richiamati gli atti citati nelle premesse;

Richiamata la propria deliberazione n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento Opere pubbliche e edilizia residenziale, dell'Assessorato regionale al Territorio, ambiente e opere pubbliche e, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore sig. Alberto CERISE e ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di revocare la somma residua del finanziamento di cui in premessa, impegnato con deliberazione n. 3860 del 30 ottobre 1999 a valere sul capitolo 21280, pari a complessivi euro 320.280,05 (euro trecentoventimiladuecentoottanta/05), così suddivisa:

Capitolo 21280 anno 1999: impegno 7665, euro 78.050,86

Capitolo 21280 anno 2000: impegno 1663, euro 79.869,51

Capitolo 21280 anno 2001: impegno 774, euro 161.615,95 ;

2. di incaricare la competente Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, che ha provveduto alla realizzazione dell'intervento in argomento, a richiedere al Comune di BRUSSON il versamento della somma di euro 10.252,35 (euro diecimiladuecentocinquanta/35), quale quota parte, 20% di competenza del Comune ai sensi della l.r. 48/95, della somma liquidata per i lavori già realizzati e relative spese tecniche;

Chapitre 21280, année 1999 : sous-engagement n° 7665/002, 4 106,05 euros ;

Chapitre 21280, année 2000 : engagement n° 1663, 70 361,18 euros ;

Chapitre 21280, année 2001 : engagement n° 774, 161 615,95 euros ;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Sur le rapport de l'assesseur Alberto CERISE ;

Rappelant les actes visés au préambule ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable formulé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département des ouvrages publics et du logement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE, et à l'unanimité,

délibère

1. Le financement visé au préambule, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3860 du 30 octobre 1999, est révoqué pour ce qui est des crédits résiduels inscrits au chapitre 21280 et s'élevant à 320 280,05 euros (trois cent vingt mille deux cent quatre-vingt euros et cinq centimes) répartis comme suit :

Chapitre 21280, année 1999 : engagement n° 7665, 78 050,86 euros ;

Chapitre 21280, année 2000 : engagement n° 1663, 79 869,51 euros ;

Chapitre 21280, année 2001 : engagement n° 774, 161 615,95 euros ;

2. La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, qui a réalisé les travaux en question, est chargée de demander à la Commune de BRUSSON le remboursement de la quote-part du financement (20 p. 100) à la charge de celle-ci au sens de la LR n° 48/1995, à savoir 10 252,35 euros (dix mille deux cent cinquante-deux euros et trente-cinq centimes), versés pour les travaux déjà réalisés et pour les dépenses techniques ;

3. di porre in economia i seguenti importi pari a complessivi euro 310.027,77 (euro trecentodiecimilaventisette/77), distinti per anno e per impegno:

Capitolo 21280 anno 1999: impegno 7665, euro 58.989,35

Capitolo 21280 anno 1999: subimpegno 7665001, euro 14.955,46

Capitolo 21280 anno 1999: subimpegno 7665002, euro 4.106,05

Capitolo 21280 anno 2000: impegno 1663, euro 70.361,18

Capitolo 21280 anno 2001: impegno 774, euro 161.615,95;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4648.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di FONTAINEMORE distinto al N.C.T. al F. 14 n. 213. Approvazione della sua vendita alla Soc. LINTY di ANGELIN DUCLOS Santina & C. S.n.c., ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni – Introito di somma.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di dichiarare inservibile ai fini pubblici il reliquato stradale distinto al N.C.T. del Comune di FONTAINE-MORE al F. 14 n. 213 (di m² 48), di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2) di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che lo stesso sarà trasmesso all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale;

3) di approvare la vendita del reliquato stradale distinto al N.C.T. del Comune di FONTAINEMORE al F. 14 n. 213 (di m² 48) al prezzo di Euro 2.837,28 (duemilaottocentotrentasette/28), alla Soc. LINTY di ANGELIN DUCLOS Santina & C. S.n.c., C.F. 00468670070;

4) di introitare la somma di Euro 2.837,28 (duemilaotto-

3. Les montants indiqués ci-après, s'élevant à 310 027,77 euros (trois cent dix mille vingt-sept euros et soixante-dix-sept centimes) au total, répartis comme suit au titre de chaque année et de chaque engagement, sont inscrites au titre des crédits disponibles :

Chapitre 21280, année 1999 : engagement n° 7665, 58 989,35 euros ;

Chapitre 21280, année 1999 : sous-engagement n° 7665/001, 14 955,46 euros ;

Chapitre 21280, année 1999 : sous-engagement n° 7665/002, 4 106,05 euros ;

Chapitre 21280, année 2000 : engagement n° 1663, 70 361,18 euros ;

Chapitre 21280, année 2001 : engagement n° 774, 161 615,95 euros ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4648 du 20 décembre 2004,

portant désaffectation d'un vestige de route, situé dans la commune de FONTAINEMORE et inscrit au NCT à la feuille n° 14, parcelle n° 213, approbation de la vente dudit vestige à la société «LINTY di ANGELIN DUCLOS Santina & C. snc», au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, et recouvrement de la somme y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le vestige de route situé dans la commune de FONTAINEMORE et inscrit au NCT à la feuille n° 14, parcelle n° 213 (48 m²), est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière ;

3) Est approuvée la vente, au prix de 2 837,28 (deux mille huit cent trente-sept euros et vingt-huit centimes), du vestige de route susmentionné, inscrit au NCT de la Commune de FONTAINEMORE à la feuille n° 14, parcelle n° 213 (48 m²), à la société «LINTY di ANGELIN DUCLOS Santina & C. snc» (code fiscal : 00468670070) ;

4) La somme de 2 837,28 euros (deux mille huit cent

centotrentasse/28) al capitolo 10200 della parte entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 («Provento vendita di beni immobili»);

5) di onerare la parte acquirente di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguente al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;

6) di dare atto che é in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il Notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito.

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4755.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti Misura D1 POR FSE e Legge n. 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua anni 2004/2006 – Seconda scadenza – Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito aperto a presentare i progetti Misura D1 POR FSE e Legge 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua – seconda scadenza –, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, 4, 5, 6 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 5, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 532.932,87 a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, – Fondo di Euro 800.000,00 prenotato con D.G.R. n. 3591/2004;

3. di approvare, per l'intervento indicato all'allegato n. 6, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 53.454,00 a valere sul capitolo n. 30100 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale» n. di richiesta 5844, del bilancio di previsione della Regione per

trente-sette euro e venticinque centesimi) est inscrite au chapitre 10200 (« Recettes de ventes de biens immeubles ») de la partie *recettes* du budget prévisionnel 2004 de la Région ;

5) Toute dépense afférente à la rédaction, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte de vente faisant suite à la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont à la charge de l'acheteur ;

6) Le président de la Région ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature de l'acte en cause a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à la formation définitive de ce dernier.

Délibération n° 4755 du 20 décembre 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Années 2004/2006 – Deuxième échéance. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue (deuxième échéance), comme il appert des annexes n° 1, 2, 3, 4, 5 et 6 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 5 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années concernées. La dépense globale y afférente se chiffre à 532 932,87 euros, à valoir sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2004 de la Région (fonds de 800 000,00 euros réservé par la DGR n° 3591/2004) ;

3. Est approuvée, pour le projet indiqué à l'annexe n° 6 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années concernées. La dépense globale y afférente se chiffre à 53 454,00 euros, à valoir sur le chapitre 30100 « Subventions financées par des crédits alloués par l'État et octroyées à des entreprises pour des mesures de formation continue, recyclage, requalifica-

l'anno 2004. Copertura finanziaria con D.G.R. n. 1849/2004;

4. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 532.932,87 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario nella colonna «soggetto attuatore», dell'allegato n. 5 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

5. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 53.454,00 necessaria per l'attuazione dell'intervento oggetto della valutazione dell'allegato n. 6 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

tion et formation professionnelle », détail 5844, du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires en vertu de la DGR n° 1849/2004 ;

4. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation des projets évalués se chiffre à 532 932,87 euros et est couverte par les engagements en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « Soggetto attuatore » de l'annexe n° 5 de la présente délibération, à valoir sur les chapitres et sur les détails du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Capitolo » et « Dettaglio » de ladite annexe ; la dépense globale est répartie suivant les montants, relatifs à chaque projet et à chaque année, portés à la colonne « Finanziamento pubblico » de l'annexe susmentionnée ;

5. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation du projet visé à l'annexe n° 6 de la présente délibération se chiffre à 53 454,00 euros et est couverte par l'engagement à valoir sur le chapitre et sur le détail du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Capitolo » et « Dettaglio » de ladite annexe ;

6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non ammissibili formalmente

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	2/2004	D1	42D102062	Cescot Valle d'Aosta		il mestiere di guardia giurata-aggiornamento professionale	La Commissione rileva che è pervenuta entro i termini solamente una copertina di fax; per questo motivo, la Commissione determina la non ammissione della domanda alla successiva fase di valutazione, in quanto incompleta.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti non valutabili

Numero	Bando	Misura	Indice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	2/2004	D1	42D101038	Azienda USL Valle d'Aosta		Comunicare nella sanità creando valore nel lavoro - Anno 2005	Il progetto presentato non risulta ammissibile sotto l'aspetto tecnico-formativo. Il formulario risulta infatti non correttamente compilato. I singoli corsi previsti presentano un numero di partecipanti pari a 170, corrispondenti al numero complessivo di destinatari del progetto.
2	2/2004	D1	42D101046	centro della sicurezza di Marcello Leonardo		MILLE MODI PER RENDERE PIU' SICURI I TUOI SPAZI	Il progetto presentato prevede attività di specializzazione per le quali non sono esplicitati modalità e tempi per l'effettuazione della verifiche degli apprendimenti e l'eventuale attestazione delle competenze, secondo quanto richiesto dall'art. 44 comma 2 delle Direttive regionali, richiamati gli articoli 22 e 23 della legge regionale 28/1973.
3	2/2004	D1	42D102058	CNOSIFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco		CORSO DI FORMAZIONE PER LA SICUREZZA DEL LAVORO NEL SETTORE EDILE INFORMATICA DI BASE	Il progetto presenta attività di pratica fuori produzione per una durata superiore al 50% della durata complessiva, in contrasto con quanto disposto dall'art. 37 delle Direttive regionali in tema di attività formative in impresa svolta da occupati.
4	2/2004	D1	42D102039	Consorzio Confartigianato Formazione Piemonte e Valle d'Aosta		INFORMATICA DI BASE	L'attività formativa prevista in FAD contrasta con quanto stabilito dall'art. 40 comma 2 delle Direttive regionali. Il ricorso a modalità di formazione a distanza è ammesso se non eccede il 25% delle attività formative tecnico-pratiche previste dall'azione formativa.
5	2/2004	D1	42D101036	Giorgi snc		Della farina alla tavola: la preparazione, la produzione e il confezionamento del grissino	Lo standard di durata inserito nella scheda intervento 42D101 prevede una durata massima per ciascuna attività consulente di aggiornamento definita in 120 ore. Il corso prevede 200 ore di attività di aggiornamento. Il progetto presentato prevede inoltre attività di riqualificazione per le quali non sono esplicitati modalità e tempi per l'effettuazione delle verifiche degli apprendimenti e l'eventuale attestazione delle competenze, secondo quanto richiesto dall'art. 44 comma 2 delle Direttive regionali, richiamati gli articoli 22 e 23 della legge regionale 28/1973. Il progetto non risulta ammissibile sotto il profilo tecnico-formativo.
6	2/2004	D1	42D101044	Laurent Ottoz Srl		OTTOZ: GESTIONE PUNTO VENDITA	Il progetto presentato prevede attività di riqualificazione per le quali non sono esplicitati modalità e tempi per l'effettuazione delle verifiche degli apprendimenti e l'eventuale attestazione delle competenze, secondo quanto richiesto dall'art. 44 comma 2 delle Direttive regionali, richiamati gli articoli 22 e 23 della legge regionale 28/1973.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
ANNO 2004
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Proposte idonee

Nr Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	TITOLO progetto	Punti	Esito	Note
1	2/2004	D1	42D101037SAN	Azienda USL Valle di Aosta		ALFABETIZZAZIONE INFORMATICA DIPENDENTI U.S.L. DELLA VALLE DI AOSTA - ANNO 2005	500	Finanziabile	La delega alla Sintel Cooperativa a r.l. per le attività di coordinamento non è autorizzata. La delega riformulata dovrà rispettare quanto stabilito dalle Direttive regionali all'art. 53 comma 1 lettera b), così come modificato con DGR n. 2531 del 26/07/04. L'autorizzazione dovrà essere richiesta prima della sottoscrizione della convenzione al competente Ufficio. Il costo orario delle attività di coordinamento è stato ridotto sulla base dell'importo massimo ammissibile dalle Direttive regionali incrementato dell'IVA. Non si autorizza inoltre la delega al Progetto Formazione Srl per l'affitto delle aule informatiche. La disponibilità di un Ufficio formazione interno all'Azienda proponente rende non ammissibili i costi di direzione delle attività formative.
2	2/2004	D1	42D101041ADL	BANCA DI CREDITO COOPERATIVO VALDOSTANA S.C.R.L.	I.R.E. Coop. Valle d'Aosta	MONDOBANCA	540	Finanziabile	Il costo del lavoro esposto a progetto eccede il 50% del valore complessivo. Il progetto approvato riporta il valore massimo ammissibile.
3	2/2004	D1	42D102030PRO	Cogne Acciai Speciali Spa		INGLESE POST-INTERMEDIATE (A)	500	Finanziabile	
4	2/2004	D1	42D102028PRO	Cogne Acciai Speciali Spa		INGLESE Pre-Intermedie (B)	500	Finanziabile	
5	2/2004	D1	42D102031PRO	Cogne Acciai Speciali Spa		INGLESE UPPER-INTERMEDIATE (A)	500	Finanziabile	
6	2/2004	D1	42D101033PRO	Cogne Acciai Speciali Spa		LA SICUREZZA IN AZIENDA	500	Finanziabile	
7	2/2004	D1	42D101029PRO	Cogne Acciai Speciali Spa		OLEODINAMICA DI BASE	500	Finanziabile	
8	2/2004	D1	42D101032PRO	Cogne Acciai Speciali Spa		SALDATURA PER MANUTENTORI	500	Finanziabile	
9	2/2004	D1	42D102040PRO	Consorzio Comarigianato Formazione Piemonte e Valle d'Aosta		TINTOLAVANDERIE: TECNICHE E PROCESSI	530	Finanziabile	Il costo del lavoro esposto a progetto eccede il 50% del valore complessivo. Il progetto approvato riporta il valore massimo ammissibile.
10	2/2004	D1	42D101035TUR	Courmayeur Mont Blanc Funivie		La nuova organizzazione del lavoro di ufficio	500	Finanziabile	Il costo del lavoro eccede il 50% del valore complessivo del progetto presentato. Tale valore è stato ricalcolato secondo il valore massimo ammissibile. Si richiede la riformulazione della delega indicata a progetto secondo quanto stabilito dalle Direttive regionali. La delega riformulata dovrà essere sottoposta ad autorizzazione da parte degli Uffici competenti prima della sottoscrizione della convenzione.
11	2/2004	D1	42D101048TUR	INIZIATIVE AOSTA SRL		CUSTOMER SATISFACTION-STRUMENTO DI SUPPORTO ALLA GESTIONE	500	Finanziabile	L'esplicitazione della delega formulata nel progetto presentato non risulta chiara. Si richiede di formulare nei dettagli gli importi previsti per le singole attività delegate e di sottoporre la delega a successiva approvazione, prima della sottoscrizione della convenzione, da parte del competente Ufficio regionale. L'attività di coordinamento non rispetta il massimale stabilito dall'art. 48 delle Direttive regionali. L'importo approvato indica il valore massimo ammissibile. Il costo del lavoro è stato ricalcolato in base al valore massimo ammissibile pari al 50% del totale del progetto.
12	2/2004	D1	42D101051ADL	Istituto valdostano di vigilanza professionale		LA G.P.G. - formazione e aggiornamento professionale	500	Finanziabile	Il preventivo approvato indica voci di spesa ridotte rispetto all'impiego orario delle risorse professionali previste in quanto sovrastimate rispetto al contenuto del progetto presentato e, nel caso dell'elaborazione materiale didattico, in contrasto con quanto stabilito dalle Direttive regionali.
13	2/2004	D1	42D101034PRO	La Casa di Terra snc di Treves Tullio & C.		Dalla comparitorialità verso la nuova strategia aziendale	500	Finanziabile	Il progetto prevede attività d'aula che dovranno essere registrate in un registro unico. Le attività individuali rivolte ai singoli partecipanti dovranno invece essere annodate in un registro per ogni partecipante. (Cir. art. 58 comma 3 Direttive regionali).
14	2/2004	D1	42D101042PRO	La Libellula		LOGOS	560	Finanziabile	Il costo del lavoro esposto a progetto eccede il 50% del valore complessivo. Il progetto approvato riporta il valore massimo ammissibile.
15	2/2004	D1	42D101043PRO	La Libellula		ARTE-TERAPIA LA POETICA DEL QUOTIDIANO	540	Finanziabile	
16	2/2004	D1	42D101046PRO	LAVANDERIA INDUSTRIALE SRL		AGGIORNAMENTO TECNICO OPERATIVO DELLA LAVANDERIA INDUSTRIALE	500	Finanziabile	In riferimento a quanto stabilito dall'art. 37 comma 2 delle Direttive regionali per le attività in affiancamento all'interno del ciclo di produzione previste per il corso "Società dell'Informazione" non è ammesso il riconoscimento del costo del lavoro relativo ai partecipanti. L'attività di coordinamento non rispetta il massimale stabilito dall'art. 48 delle Direttive regionali. L'importo approvato indica il valore massimo ammissibile. L'esplicitazione della delega formulata nel progetto presentato non risulta chiara. Si richiede di formulare nei dettagli gli importi previsti per le singole attività delegate e di sottoporre la delega a successiva approvazione, prima della sottoscrizione della convenzione, da parte del competente Ufficio regionale.
17	2/2004	D1	42D101049PRO	Ombre con l'Acca		Co Ordinando Ombre	563	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Proposte idonee

Nr. Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
18/2/2004	D1	42D102	42D102056TUR	Progetto Formazione Scrl		Formazione per gli operatori del settore turistico al Pronto Soccorso aziendale	340	Finanziabile	L'elevata incidenza dei costi (indiretti) presenti nel progetto presentato, soprattutto per la presenza di quote di costi generali, ha rilevato un costo della formazione a giornata superiore ai 2.000 euro. Tale eccessiva onerosità in considerazione sia dei contenuti formativi, sia degli obiettivi del percorso ha portato il nucleo di valutazione a ridurre l'incidenza della macrovoce C ad un massimo del 30% del valore complessivo del progetto, al netto del costo del lavoro. Si richiede, prima della sottoscrizione della convenzione, di fornire all'Agenzia Regionale del Lavoro riformulazione della ripartizione finanziaria di detta macrovoce indicando l'attribuzione di costo alle singole voci di spesa che la compongono.
19/2/2004	D1	42D102	42D102053PRO	Progetto Formazione Scrl		Arte e acconciatura estetica 2004: qualità e professionalità in un sistema di imprese valdostane	520	Finanziabile	L'elevata incidenza dei costi (indiretti) presenti nel progetto presentato, soprattutto per la presenza di quote di costi generali, ha rilevato un costo della formazione a giornata superiore ai 2.000 euro. Tale eccessiva onerosità in considerazione sia dei contenuti formativi, sia degli obiettivi del percorso, ha portato il nucleo di valutazione a ridurre l'incidenza della macrovoce C ad un massimo del 30% del valore complessivo del progetto, al netto del costo del lavoro. Si richiede, prima della sottoscrizione della convenzione, di fornire all'Agenzia Regionale del Lavoro riformulazione della ripartizione finanziaria di detta macrovoce indicando l'attribuzione di costo alle singole voci di spesa che la compongono. L'art. 23, comma 4 delle vigenti Direttive regionali indica come destinatari delle azioni formative soggetti occupati in imprese con sede operativa sul territorio della regione. Le selezioni al progetto di Agostina Boragina, Salvatore Maniaci e Miriam Aubante non sono ammissibili in quanto imprese ubicate fuori dal territorio regionale. L'organismo di formazione può presentare in sostituzione alle sopra elencate adesioni iscrizioni relative a n. 4 partecipanti entro l'avvio delle attività al fine di raggiungere il numero di partecipanti previsto a progetto.
20/2/2004	D1	42D102	42D102055TUR	Progetto Formazione Scrl		Sistema Montagna Sicura 2005	520	Finanziabile	L'elevata incidenza dei costi (indiretti) presenti nel progetto presentato, soprattutto per la presenza di quote di costi generali, ha rilevato un costo della formazione a giornata superiore ai 3.000 euro. Tale eccessiva onerosità in considerazione sia dei contenuti formativi, sia degli obiettivi del percorso ha portato il nucleo di valutazione a ridurre l'incidenza della macrovoce C ad un massimo del 30% del valore complessivo del progetto, al netto del costo del lavoro. Si richiede, prima della sottoscrizione della convenzione, di fornire all'Agenzia Regionale del Lavoro riformulazione della ripartizione finanziaria di detta macrovoce indicando l'attribuzione di costo alle singole voci di spesa che la compongono.
21/2/2004	D1	42D102	42D102054TAP	Progetto Formazione Scrl		Fattori di sicurezza 2005: valutazione e applicazione dei sistemi antincendio a tutela di uomo e ambiente	500	Finanziabile	L'elevata incidenza dei costi (indiretti) presenti nel progetto presentato, soprattutto per la presenza di quote di costi generali, ha rilevato un costo della formazione a giornata superiore ai 2.000 euro. Tale eccessiva onerosità in considerazione sia dei contenuti formativi, sia degli obiettivi del percorso ha portato il nucleo di valutazione a ridurre l'incidenza della macrovoce C ad un massimo del 30% del valore complessivo del progetto, al netto del costo del lavoro. Si richiede, prima della sottoscrizione della convenzione, di fornire all'Agenzia Regionale del Lavoro riformulazione della ripartizione finanziaria di detta macrovoce indicando l'attribuzione di costo alle singole voci di spesa che la compongono.
22/2/2004	D1	42D102	42D102057TAP	Progetto Formazione Scrl		Planificazione territoriale e sviluppo locale. Promozione di competenze interdisciplinari.	500	Finanziabile	L'elevata incidenza dei costi (indiretti) presenti nel progetto presentato, soprattutto per la presenza di quote di costi generali, ha rilevato un costo della formazione a giornata superiore ai 2.000 euro. Tale eccessiva onerosità in considerazione sia dei contenuti formativi, sia degli obiettivi del percorso ha portato il nucleo di valutazione a ridurre l'incidenza della macrovoce C ad un massimo del 30% del valore complessivo del progetto, al netto del costo del lavoro. Si richiede, prima della sottoscrizione della convenzione, di fornire all'Agenzia Regionale del Lavoro riformulazione della ripartizione finanziaria di detta macrovoce indicando l'attribuzione di costo alle singole voci di spesa che la compongono.
23/2/2004	D1	42D102	42D102050PRO	Tratt D'Union		Formazione personale dell'assistenza neo-assunto	600	Finanziabile	Il costo del lavoro è stato ricalcolato in base al valore massimo ammissibile pari al 50% del totale del progetto.
24/2/2004	D1	42D101	42D101047PRO	VAMA		VAMA: PERCORSO FORMATIVO PER TECNICI DI MANUTENZIONE	500	Finanziabile	L'esplicitazione della delega formulata nel progetto presentato non risulta chiara. Si richiede di formulare nel dettaglio gli importi previsti per le singole attività delegate e di sottoporre la delega a successiva approvazione, prima della sottoscrizione della convenzione, da parte del competente Ufficio regionale. L'attività di coordinamento non rispetta il massimale stabilito dall'art. 48 delle Direttive regionali. L'importo approvato indica il valore massimo ammissibile.

LEGGE 236/93

ANNO 2004

Allegato 4 - Proposte idonee

Nr	Bando	Scheda intervento	Proponente	Esito	Note
1	2/2004	236 AP	Ente Bilaterale Regionale del Turismo	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
ANNO 2004
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 5 - Progetti idonei, finanziabili per misura

Nr	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa indicata	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento Privato		Richiesta	
											Anno 2004	Anno 2005	Anno 2006	Euro		%
1	2/2004	D1	Agencia del Lavoro	42D101041ADL	BANCA DI CREDITO COOPERATIVO VALDOSTANA S.C.R.L.	I.R.E.Coop. Valle d'Aosta	48.378,20	48.373,20	31.781,24	31.781,24	0,00	0,00	13.611,96	30	30230	9707
2	2/2004	D1	Agencia del Lavoro	42D101061ADL	VALDOSTANA S.C.R.L.		26.428,85	20.026,80	14.078,76	14.078,76	0,00	0,00	8.008,04	30	30230	9707
3	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D10203PRD	Istituto valdostano di vigilanza Cogne Acetati Speciali Spa		14.806,00	14.806,00	8.033,30	8.033,30	0,00	0,00	6.572,70	45	30230	9707
4	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D10202PRD	Cogne Acetati Speciali Spa		14.118,00	14.118,00	7.783,80	7.783,80	0,00	0,00	6.352,20	45	30230	9707
5	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D102031PRD	Cogne Acetati Speciali Spa		14.806,00	14.806,00	8.033,30	8.033,30	0,00	0,00	6.572,70	45	30230	9707
6	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101033PRD	Cogne Acetati Speciali Spa		30.121,56	30.121,56	16.566,86	16.566,86	0,00	0,00	13.554,70	45	30230	9707
7	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101033PRD	Cogne Acetati Speciali Spa		23.078,00	23.078,00	12.892,90	12.892,90	0,00	0,00	10.365,10	45	30230	9707
8	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101033PRD	Cogne Acetati Speciali Spa		16.717,80	16.717,80	9.194,79	9.194,79	0,00	0,00	7.523,01	45	30230	9707
9	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101034PRD	La Casa di Terni snc di Thessa Tullio & C.		25.028,80	25.028,80	17.820,16	17.820,16	0,00	0,00	7.506,64	30	30230	9707
10	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D102040PRD	Consorzio Cofinanziato Formulazione Pierrota e Valle d'Aosta		11.408,00	8.864,00	5.407,88	5.407,88	0,00	0,00	3.488,12	30,2	30230	9707
11	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101042PRD	La Libellula		84.264,26	83.518,26	58.461,40	58.461,40	0,00	0,00	25.054,86	30	30230	9707
12	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101043PRD	La Libellula		11.982,00	11.982,00	8.387,40	8.387,40	0,00	0,00	3.594,60	30	30230	9707
13	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101043PRD	LAVANDERIA INDUSTRIALE SRL		32.180,00	28.832,00	20.182,40	20.182,40	0,00	0,00	8.646,00	30	30230	9707
14	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101047PRD	VAMA		23.960,00	23.848,00	16.893,60	16.893,60	0,00	0,00	7.154,40	30	30230	9707
15	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101048PRD	Ombre con l'Acca		11.180,36	11.180,36	7.833,35	7.833,35	0,00	0,00	3.357,15	30	30230	9707
16	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D102056PRD	Tretti D'Inchi		36.444,00	36.144,12	25.300,88	25.300,88	0,00	0,00	10.843,24	30	30230	9707
17	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D102056PRD	Progetto Formazione Scti		57.271,22	52.308,02	36.615,61	36.615,61	0,00	0,00	15.862,41	30	30230	9707
18	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D102053PRD	Progetto Formazione Scti		52.287,26	48.617,92	48.617,92	48.617,92	0,00	0,00	0,00	0	30230	9707
19	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101037SAN	Azienda USL Valle di Aosta		56.460,26	53.539,45	37.038,59	37.038,59	0,00	0,00	16.500,86	30,8	30230	9707
20	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D102054TAP	Progetto Formazione Scti		31.860,26	30.558,05	20.602,36	20.602,36	0,00	0,00	9.656,69	31,6	30230	9707
21	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101035TUR	Progetto Formazione Scti		28.870,00	27.064,40	13.632,20	13.632,20	0,00	0,00	13.532,20	50	30230	9707
22	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D101048TUR	Courmayeur Mont Blanc Futibile		50.740,00	50.066,00	35.088,00	35.088,00	0,00	0,00	15.029,40	30	30230	9707
23	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D102055TUR	Progetto Formazione Scti		48.468,43	42.251,07	26.202,77	26.202,77	0,00	0,00	16.018,00	37,9	30230	9707
24	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42D102056TUR	Progetto Formazione Scti		73.356,86	70.353,88	46.102,77	46.102,77	0,00	0,00	24.250,91	34,5	30230	9707
								625.443,83	763.845,25	532.932,87	532.932,87			259.972,38		

LEGGE 236/93

ANNO 2004

Allegato 6 - Progetti idonei, finanziabili

Num.	Bando	Scheda intervento	Proponente	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico				Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richiesta
							Anno 2004 Euro	Anno 2005 Euro	Anno 2006 Euro	%	Euro	%		
1	2/2004	236 AP	Ente Bilaterale Regionale del Turismo	96.192,00	92.532,00	53.454,00	53.454,00	0,00	0,00	0,00	58	39.078,00	42	58,44
				96.192,00	92.532,00	53.454,00	53.454,00	0,00	0,00	0,00		39.078,00		

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4756.

Approvazione del nuovo testo dello schema della Convenzione, già approvato con DGR n. 1988/2001, da stipulare tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e gli Enti aggiudicatari degli inviti a presentare progetti emanati a valere sul Programma Operativo Regionale del Fondo Sociale Europeo Ob. 3.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il testo dello schema della Convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e gli Enti aggiudicatari degli Inviti a presentare progetti emanati a valere sul Programma Operativo Regionale del Fondo Sociale Europeo Ob. 3, descritto nell'allegato n. 1 della presente deliberazione che ne costituisce parte integrante;

2. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul bollettino ufficiale della Regione.

ALLEGATO N. 1

BOZZA DI CONVENZIONE

per la realizzazione del progetto FSE
Obiettivo 3 « _____ »
Codice di progetto _____

Premesso

- che la Regione ha approvato con la deliberazione della Giunta regionale n. 4514 del 06.12.1999 il Programma Operativo Regionale Fondo Sociale Europeo – obiettivo 3 – della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- che lo stesso Programma Operativo Regionale è stato successivamente approvato dalla Commissione Europea con Decisione (CE) C(2004) 2915 del 20 luglio 2004 che modifica la Decisione (CE) C(2000) 2067 del 21 settembre 2000;
- che il Comitato di Sorveglianza ha approvato in data 18 giugno 2004 il Complemento di Programmazione Fondo Sociale – obiettivo 3 – della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- che la Regione Autonoma Valle d'Aosta ha pubblicato «L'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo Anno _____ – n. _____» approvato con la deliberazione della Giunta Regionale n. ____ del _____,

Délibération n° 4756 du 20 décembre 2004,

portant approbation du nouveau schéma de convention, déjà approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1988/2001, entre la Région autonome Vallée d'Aoste et les entreprises adjudicataires des appels à projets financés dans le cadre du programme opérationnel régional du Fonds social européen Ob. 3.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le schéma de convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et les entreprises adjudicataires des appels à projets financés dans le cadre du programme opérationnel régional du Fonds social européen Ob. 3, figurant à l'annexe 1 de la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE N° 1

SCHÉMA DE CONVENTION

en vue de la réalisation du projet FSE
Objectif 3 « _____ »
code _____

Préambule

- Considérant que la Région autonome Vallée d'Aoste a approuvé, par la délibération du Gouvernement régional n° 4514 du 6 décembre 1999, le Programme opérationnel régional du Fonds social européen – objectif 3 – la concernant ;
- Considérant que ledit Programme opérationnel régional a été approuvé par la décision de la Commission européenne (CE) C(2004) 2915 du 20 juillet 2004, modifiant la décision (CE) C(2000) 2067 du 21 septembre 2000 ;
- Considérant que le Comité de suivi a approuvé, le 18 juin 2004, le complément de programmation au titre du Fonds social européen – objectif 3 – de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- Considérant que la Région autonome Vallée d'Aoste a publié l'appel à projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Année n°, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° du

– che l'Ente _____ (C.F. _____ , P.I. _____), di seguito indicato anche come contraente, con sede in _____ nella persona del/della Sig./Sig.ra _____ nato/a a _____ il _____ quale legale rappresentante (se ATI/ATS aggiungere, in qualità di mandatario dell'ATI/ATS _____ ragione sociale mandatario + membri ATI), ha presentato il progetto « _____ », Asse _____ , Misura _____ di seguito denominato «progetto».

Considerato che, conseguentemente, con la deliberazione della Giunta regionale n. _____ in data _____, esecutiva a termini di legge di approvazione del piano delle attività programmate nel 2000-2006 a valere sull'Obiettivo 3 del Fondo Sociale Europeo, la Regione ha concesso un contributo per la realizzazione del progetto.

Visto le disposizioni normative e regolamentari sull'utilizzo delle risorse del Fondo Sociale Europeo contenute nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo» approvate dalla Regione con la deliberazione della Giunta regionale n. 1643 del 24 maggio 2004, modificate con la deliberazione della Giunta regionale n. 2531 del 26 luglio 2004, di seguito denominate «direttive»;

tra

La Regione Autonoma Valle D'Aosta, codice fiscale 80002270074, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, che in questo atto si chiamerà anche «Regione», rappresentata da _____ nato a _____ il _____, residente a _____, in qualità di _____, in esecuzione della deliberazione di Giunta n. _____ del _____ in data _____ e in virtù della delega del Presidente della Regione in data _____ (prot. n. _____)

e

l'Ente _____ (C.F. _____ , P.I. _____), con sede in _____ nella persona del/della Sig./Sig.ra _____ nato/a a _____ il _____ il quale agisce ed interviene in questo atto in qualità di legale rappresentante dello stesso Ente, di seguito denominato «contraente».

Tutto ciò premesso, considerato e visto si conviene e stipula quanto segue

Art. 1

La Regione, in considerazione dell'interesse pubblico alla realizzazione del progetto, ha concesso al contraente un contributo per la realizzazione dello stesso. La presente convenzione ha natura accessiva rispetto alla decisione di

– Considérant que l'organisme (code fiscal , n° d'immatriculation IVA), ci-après dénommée « contractant », dont le siège est à , en la personne de M./Mme né(e) à le , en qualité de représentant légal (en cas de groupement temporaire d'entreprises, ajouter « en qualité de mandataire du groupement », ainsi que la raison sociale du mandataire et les membres du groupement) a présenté le projet « », Axe , Mesure , ci-après dénommé « projet » ;

Considérant que, par la délibération du Gouvernement régional n° du , applicable au sens de la loi approuvant le plan des activités 2000/2006, à valoir sur l'objectif 3 du Fonds social européen, la Région a accordé un financement pour la réalisation du projet ;

Vu les dispositions législatives et réglementaires relatives à l'utilisation des ressources du Fonds sociale européen, contenues dans les directives pour la réalisation des activités cofinancées par le Fonds social européen, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004 et modifiées par la délibération du Gouvernement régional n° 2531 du 26 juillet 2004, ci-après dénommées « directives » ;

entre

La Région autonome Vallée d'Aoste, code fiscal 80002270074, dont le siège est à AOSTE, place Deffeyes, ci-après dénommée « Région », représentée par né(e) à le résidant à en qualité de , en application de la délibération du Gouvernement régional n° du et en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du (réf. n°), d'une part,

et

l'organisme (code fiscal , n° d'immatriculation IVA), dont le siège est à , en la personne de M./Mme né(e) à le en qualité de représentant légal de l'organisme ci-après dénommée « contractant », d'autre part,

Il est convenu et arrêté ce qui suit :

Art. 1^{er}

Considérant l'intérêt public de la réalisation du projet, la Région a accordé au contractant un financement pour ladite réalisation. Le versement du financement octroyé par la délibération du Gouvernement régional visée au préambule

concessione del contributo adottata con la deliberazione della Giunta regionale indicata in premessa e disciplina le modalità di erogazione dello stesso.

Art. 2

Il contraente curerà l'organizzazione e la realizzazione del progetto rispettandone i contenuti e le modalità di attuazione, ivi comprese le eventuali modifiche apportate dalla Regione. Il non perseguimento degli obiettivi e dei contenuti del progetto costituisce elemento sufficiente per la revoca del contributo.

Art. 3

Il contraente si impegna, ad ogni effetto di legge, a rispettare gli adempimenti di carattere amministrativo, contabile e informativo previsti dalle disposizioni normative e dai provvedimenti comunitari, nazionali e regionali, con particolare riferimento alle direttive, dichiarando fin d'ora di esserne a conoscenza. Si impegna altresì a rispettare e ad adeguarsi a quelle disposizioni normative e provvedimenti comunitari, nazionali e regionali che dovessero essere emanati successivamente alla presentazione del progetto.

Art. 4

Il contraente, oltre a quanto previsto dalle citate Direttive e, in particolare, dagli articoli 10, 17, 18, 19, 21, 24, 32, 35, 41, 46, 53 e 58 delle stesse, si impegna a:

- a) effettuare i pagamenti di importo superiore a 500,00 Euro tramite bonifico bancario. Per importi inferiori a 500,00 Euro è ammesso il pagamento a mezzo assegno, di cui dovrà essere fornita copia fotostatica in sede rendicontuale, o a mezzo contanti. Per quest'ultima modalità di pagamento sarà necessario fornire, allegata alla rendicontazione finale, quietanza firmata in originale dal fornitore percipiente;
- b) non utilizzare gli allievi durante la formazione in attività produttive o commerciali;
- c) fornire agli allievi il materiale occorrente per lo svolgimento delle attività di cui al progetto, compreso quello di rapido consumo, e documentarne l'avvenuta consegna agli allievi con moduli di ricevuta predisposti e sottoscritti dagli stessi allievi che dovranno contenere la sintetica descrizione di quanto distribuito;
- d) garantire, assumendone la completa responsabilità, l'idoneità delle strutture, degli impianti e delle attrezzature utilizzati per la realizzazione del progetto mediante apposita autocertificazione che dovrà essere depositata presso la Regione contestualmente all'avvio del progetto, salvo quanto diversamente disposto in relazione alle procedure dell'accreditamento. Tale responsabilità si intende estesa anche all'attività formativa svolta in stage. Ogni eventuale successiva variazione delle sedi deve essere comunicata alla Regione, allegando l'autocertificazione dell'idoneità delle nuove strutture, impianti ed attrezzature. A richiesta della Regione o dell'Ispektorato

est subordinato alla passazione della presente convenzione che regolerà le modalità di versamento.

Art. 2

Le contractant prend en charge l'organisation et la réalisation du projet, dans le respect des contenus et des modalités y afférentes, ainsi que des modifications éventuellement apportées par la Région. Au cas où les objectifs du projet ne seraient pas atteints et les contenus y afférents ne seraient pas respectés, le financement est révoqué.

Art. 3

Le contractant s'engage à respecter les obligations administratives, comptables et informatives prévues par les dispositions et les actes communautaires, nationaux et régionaux actuellement en vigueur, et notamment par les directives, qu'il déclare d'ores et déjà connaître. Il en est de même des dispositions et des actes communautaires, nationaux et régionaux qui entreront en vigueur après la présentation du projet.

Art. 4

En sus des dispositions visées aux articles 10, 17, 18, 19, 21, 24, 32, 35, 41, 46, 53 et 58 des directives, le contractant s'engage à :

- a) effectuer les paiements dont le montant est supérieur à 500,00 euros par virement bancaire. Les paiements dont le montant est inférieur à 500,00 euros peuvent être effectués par chèque ou bien en espèces. En l'occurrence, une photocopie du chèque ou l'original du reçu signé par le fournisseur receveur devront être présentés lors du compte-rendu final ;
- b) ne pas employer les élèves dans des activités productrices ou commerciales pendant la formation ;
- c) fournir aux élèves le matériel nécessaire au déroulement des activités du projet, y compris le matériel de consommation courante, et présenter les reçus de remise dudit matériel remplis et signés par les élèves ; lesdits reçus doivent également décrire synthétiquement le matériel fourni ;
- d) garantir, par une déclaration sur l'honneur qui – sauf dispositions contraires prévues pour les procédures d'accréditation – doit être présentée à la Région lors du démarrage du projet, le caractère approprié des structures, des installations et des équipements utilisés pour la réalisation de celui-ci, et notamment pour les stages. Toute modification du lieu de déroulement des activités doit être communiquée à la Région. En l'occurrence, le contractant est tenu d'annexer à la communication une déclaration sur l'honneur attestant le caractère approprié des structures, installations et équipements ainsi utilisés. À la demande de la Région ou de l'Inspection du travail,

del Lavoro, dovrà essere esibita la documentazione attestante la sussistenza dei sopra richiamati requisiti di idoneità, nonché copia dei contratti che ne autorizzano l'uso. La mancata comunicazione alla Regione dell'indirizzo della sede di svolgimento delle attività, il mancato deposito dell'autocertificazione di cui sopra e/o la mancata esibizione della documentazione a corredo dell'autocertificazione medesima costituisce elemento sufficiente per la revoca del contributo. Il contraente dichiara di rispettare gli obblighi previsti dalle norme in materia di igiene, sanità e sicurezza e si impegna a mantenere in efficienza le strutture, impianti e attrezzature necessari per la realizzazione dell'attività;

- e) rispettare la normativa in materia fiscale, previdenziale e di sicurezza dei lavoratori e dei partecipanti impegnati nella realizzazione del progetto.

Art. 5

La Regione erogherà al contraente un contributo di Euro _____, corrispondente alla quota massima concessa con i provvedimenti sopra citati. (in caso di progetti con cofinanziamento: Il contraente si impegna a garantire, in ottemperanza del Regolamento (CE) n. 68/2001 e successive modificazioni contenute nel Regolamento (CE) n. 363/2004 e del Regolamento (CE) n. 70/2001 e successive modificazioni contenute nel Regolamento (CE) n. 364/2004, il cofinanziamento del progetto nella misura del ____% della spesa totale ammessa, pari a Euro ____.) Il contributo approvato è solo provvisoriamente riconosciuto e costituisce limite massimo di spesa. Il pagamento sarà effettuato secondo le modalità di cui al successivo art. 6 mediante versamento sul conto corrente bancario n° _____ presso la Banca _____ Agenzia _____ cod. BIBAN _____ intestato a _____.

Art. 6

La Regione eroga il contributo di cui all'art. 5 secondo le modalità di cui all'art. 17 delle direttive e in particolare:

- in misura massima del 40% a titolo di primo acconto, subordinato alla sottoscrizione della presente convenzione e alla presentazione di fideiussione per un importo pari all'acconto da erogare, rilasciata da primario istituto bancario o assicurativo, idonea a garantire il rimborso alla Regione a prima richiesta, ogni eccezione rimossa, di pagamenti indebiti o danni patiti o patendi per quanto previsto nella presente convenzione. La garanzia fideiussoria, redatta secondo lo schema predisposto dalla Regione, dovrà avere efficacia fino a 12 mesi dal termine del progetto e prorogabile di ulteriori 12 mesi;
- fino al 40% dell'ammontare del contributo previsto, pari a Euro _____, a titolo di secondo acconto, secondo le seguenti modalità, che il contraente potrà scegliere alternativamente:

la dichiarazione sur l'honneur susmentionnée doit être assortie de la documentation attestant le caractère approprié des structures, des installations et des équipements, ainsi que des copies des contrats qui autorisent l'utilisation desdits biens. À défaut de communication à la Région de l'adresse où les activités sont effectuées et de présentation de la déclaration sur l'honneur susmentionnée et/ou de la documentation complémentaire y afférente, le financement est révoqué. Le contractant s'engage, par ailleurs, à respecter les obligations prévues en matière d'hygiène, de santé et de sécurité et à maintenir en parfait état les structures, les installations et les équipements nécessaires à la réalisation des activités ;

- e) respecter la réglementation en matière de fisc, de cotisations sociales et de sécurité des travailleurs et des participants au projet.

Art. 5

La Région verse au contractant un financement s'élevant à _____ euros et correspondant à la quote-part maximale de financement accordée au sens des dispositions indiquées ci-dessus. (En cas de projets faisant l'objet d'un cofinancement : Le contractant s'engage à garantir, aux termes du règlement (CE) n° 68/2001, tel qu'il a été modifié par le règlement (CE) n° 363/2004, et du règlement (CE) n° 70/2001, tel qu'il a été modifié par le règlement (CE) n° 364/2004, le cofinancement du projet à hauteur de _____ p. 100 de la dépense totale éligible, s'élevant à _____ euros.). Le montant du financement approuvé est provisoire et constitue le plafond de dépense. Le paiement est effectué, au sens des dispositions visées à l'art. 6 ci-dessous, par versement sur le compte courant bancaire n° _____ de la banque _____ Agence _____ BIBAN _____ au nom de _____.

Art. 6

La Région verse le financement indiqué à l'art. 5 ci-dessus suivant les modalités visées à l'art. 17 des directives, à savoir :

- 40 p. 100 maximum à titre de premier acompte, à condition que la présente convention soit signée et qu'un cautionnement d'un montant correspondant à celui dudit acompte soit versé. La caution, choisie parmi les banques ou les assurances, doit garantir le remboursement à la Région, sans aucune exception et à la première demande, des paiements indus et des dommages que celle-ci subit ou a subis, au sens des dispositions prévues par la présente convention. Le cautionnement, rédigé suivant le modèle établi par la Région, doit être valable pendant 12 mois après l'achèvement du projet et doit pouvoir être prorogé de 12 mois supplémentaires ;
- 40 p. 100 maximum du montant du financement prévu, s'élevant à _____ euros, à titre de deuxième acompte, suivant l'une des modalités indiquées ci-après, au choix du contractant :

- a) ad avvenuta dimostrazione da parte del contraente – tramite consegna di copia dei giustificativi delle spese pagate e dell'estratto conto bancario – di avere sostenuto spese per un importo non inferiore al primo acconto erogato, ed alla conseguente verifica da parte della Regione dell'effettuato pagamento;
- b) ad avvenuta consegna, da parte del contraente, di apposita dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante, attestante l'avvenuto pagamento di spese relative all'attuazione del progetto, per un importo non inferiore al primo acconto erogato. Le dichiarazioni saranno rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000.

Tale acconto è subordinato alla avvenuta presentazione di fideiussione a copertura dell'importo erogato;

- il restante 20% a saldo ad avvenuta verifica rendicontuale, distinta per ciascuna misura. In sede di rendicontazione il contraente dovrà dimostrare l'effettuato pagamento di tutte le spese presentate nel prospetto di rendiconto.

La Regione disporrà lo svincolo della fideiussione con apposita comunicazione successivamente agli accertamenti attestanti la conformità tecnica ed amministrativa dell'attività svolta.

Art. 7

Il riconoscimento definitivo delle spese sostenute, indipendentemente dal versamento provvisorio degli acconti di cui all'art. 6, è subordinato al verificarsi delle seguenti condizioni:

- rispetto dei requisiti, massimali e parametri previsti nelle direttive;
- accertamento dell'effettivo pagamento da parte del contraente delle spese inerenti il progetto;
- accertamento dell'idoneità della documentazione prodotta a comprovare con precisione l'entità di tali spese, la loro congruità e l'avvenuto completo pagamento.

Art. 8

In caso di inosservanza degli obblighi derivanti dalla sottoscrizione della presente convenzione e da quelli previsti dalla vigente normativa comunitaria, nazionale e regionale, la Regione diffiderà il contraente affinché lo stesso provveda all'eliminazione delle irregolarità constatate e, nei casi più gravi, potrà disporre la sospensione delle attività, indicando un termine per sanare l'irregolarità. Durante il periodo di sospensione la Regione non riconoscerà i costi eventualmente sostenuti.

Decorso inutilmente il termine assegnato nella diffida e nella comunicazione di sospensione di cui sopra, senza che il contraente abbia provveduto all'eliminazione delle irre-

- a) sur présentation de la part du contractant des copies des justificatifs des dépenses supportées et du relevé du compte bancaire attestant que celui-ci a supporté des dépenses pour un montant non inférieur au premier acompte et sur vérification, de la part de la Région, du paiement desdites dépenses ;

- b) sur présentation de la part du contractant d'une déclaration signée par le représentant légal de celui-ci, attestant que les dépenses déjà supportées pour la réalisation du projet ne sont pas inférieures au premier acompte. Toute déclaration doit être effectuée aux termes des articles 46 et 47 du DPR n° 445/2000 ;

Ledit acompte est liquidé à condition que le contractant verse un cautionnement d'un montant correspondant à celui dudit acompte ;

- 20 p. 100 à titre de solde, sur contrôle du compte rendu, mesure par mesure. Lors de la présentation du compte rendu, le contractant doit prouver qu'il a effectivement supporté les dépenses indiquées dans le tableau y afférent.

Le cautionnement est restitué par la Région après la réalisation des contrôles visant à vérifier la conformité d'un point de vue technique et administratif des activités effectuées. La restitution dudit cautionnement fait l'objet d'une communication ad hoc.

Art. 7

Les dépenses supportées sont prises en compte définitivement, indépendamment du versement provisoire des acomptes visés à l'art. 6 de la présente convention, à condition que :

- les prescriptions, les plafonds et les paramètres visés aux directives soient respectés ;
- les contrôles attestent que le contractant a effectivement supporté les dépenses relatives au projet ;
- la documentation présentée pour attester avec précision le montant, l'adéquation et le paiement des dépenses supportées est régulière.

Art. 8

En cas de non-respect des obligations découlant de la passation de la présente convention et de celles prévues par les dispositions communautaires, nationales et régionales en vigueur, la Région somme le contractant d'éliminer les irrégularités constatées. Dans les cas les plus graves, la Région peut suspendre l'activité, en indiquant les délais de régularisation y afférents. Les dépenses supportées pendant la période de suspension ne sont pas prises en compte par la Région.

Une fois le délai imparti par la sommation ou la communication de suspension passé sans que le contractant n'ait éliminé les irrégularités contestées, la Région révoque

golarità contestate, la Regione revocherà integralmente il contributo. La revoca obbligherà il contraente alla restituzione degli importi ricevuti, maggiorati degli interessi legali dovuti per il periodo di disponibilità delle somme antecedentemente erogate, secondo le modalità fornite dalla Regione. Da tale momento si renderà inoltre escutibile senza alcun ulteriore preavviso o formalità la garanzia fideiusoria di cui sopra.

Art. 9

In caso di rinuncia all'attuazione del progetto da parte del contraente si applicherà quanto disposto dall'art. 34 delle Direttive.

Art. 10

Per tutto quanto non espressamente previsto nella presente convenzione si fa riferimento alla vigente normativa comunitaria, nazionale e regionale.

Art. 11

Per tutte le comunicazioni e/o notificazioni previste dalla presente convenzione e/o che comunque si rendessero necessarie in connessione con la medesima, sia in sede amministrativa che in sede contenziosa, il contraente deve eleggere domicilio presso la sede legale indicata all'atto della presentazione della domanda di contributo.

Eventuali variazioni del domicilio eletto, non preventivamente comunicate alla Regione a mezzo di lettera raccomandata, non saranno opponibili alla Regione anche se diversamente conosciute.

Art. 12

La Regione non assume alcuna responsabilità nei confronti di terzi per impegni da questi assunti con il contraente e relativi alla realizzazione del progetto di cui si tratta.

Art. 13

Ai sensi di quanto previsto dal decreto 196/2003 le parti dichiarano di essere state informate circa l'utilizzo dei dati personali che verranno impiegati nell'ambito dei trattamenti automatizzati e cartacei di dati ai fini dell'esecuzione della presente convenzione.

Le parti dichiarano altresì che i dati forniti con il presente atto sono esatti e corrispondono al vero, esonerandosi reciprocamente da ogni e qualsivoglia responsabilità per errori derivanti da una inesatta imputazione negli archivi elettronici o cartacei, ai sensi del decreto indicato, tali trattamenti saranno improntati ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e nel rispetto delle norme di sicurezza.

Sottoscrivendo il presente atto le parti dichiarano di essersi reciprocamente comunicate oralmente tutte le informazioni così come previsto dal sopracitato decreto.

intégralement le financement et le contractant est obligé de restituer, suivant les modalités fixées par la Région, les sommes déjà versées, majorées des intérêts légaux relatifs à leur période de disponibilité. À partir de ce moment, le cautionnement susmentionné peut être exigé sans aucun préavis ou formalité.

Art. 9

Au cas où le contractant renoncerait à la réalisation du projet, il y a lieu d'appliquer les dispositions visées à l'art. 34 des directives.

Art. 10

Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente convention, il y a lieu d'appliquer les dispositions communautaires, nationales et régionales en vigueur.

Art. 11

Aux fins de l'envoi de toutes les communications et/ou notifications prévues par la présente convention et/ou découlant de celle-ci dans le cadre de la procédure administrative ou du contentieux, le contractant doit élire domicile au siège social indiqué dans la demande de financement.

Tout changement du domicile élu est inopposable à la Région s'il n'est pas communiqué à celle-ci au préalable et par lettre recommandée.

Art. 12

La Région décline toute responsabilité vis-à-vis des tiers pour les engagements que ces derniers prennent avec le contractant relativement à l'exécution du projet en question.

Art. 13

Aux termes du décret n° 196/2003, les parties signataires déclarent avoir été informées du fait que les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique aux fins prévues pour l'exécution de la présente convention.

Les parties signataires déclarent également que les données communiquées par le présent acte sont exactes et vérifiables. Elles se déchargent réciproquement de toute responsabilité dérivant de l'enregistrement incorrect desdites données dans les archives électroniques ou papier, au sens du décret susmentionné. Le traitement des données est effectué licitement et loyalement, en toute transparence et dans le respect des dispositions en matière de sécurité.

Par la signature de la présente convention, chaque partie déclare avoir communiqué oralement à l'autre partie toutes les données requises, au sens du décret susmentionné.

Art. 14

La presente convenzione è esente da qualsiasi tipo di imposta o tassa ai sensi della legge 21 dicembre 1978, n. 845.

Letto, approvato e sottoscritto

Aosta, _____

per
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Il Dirigente

per
(ragione sociale Ente)
Il Legale rappresentante

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4786.

Recepimento dell'accordo, siglato in data 13.12.2004, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti, l'Unifarma Distribuzione e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta che disciplina l'acquisto e la distribuzione dei farmaci da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 405/2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di recepire l'Accordo siglato in data 13.12.2004 tra la Regione, l'Azienda USL della Valle d'Aosta, l'Unifarma distribuzione S.p.A. e le OO.SS. dei farmacisti che disciplina l'acquisto e la distribuzione diretta di farmaci da parte delle farmacie convenzionate, allegato alla presente deliberazione di cui diventa parte integrante e sostanziale;

2. di stabilire che tale Accordo ha validità dal 1° gennaio al 31 dicembre 2005;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa per quanto di competenza alle parti contraenti;

4. di stabilire che l'Accordo venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 14

La présente convention est dispensée de tout impôt et taxe, au sens de la loi n° 845 du 21 décembre 1978.

Lu et approuvé.

Fait à Aoste, le _____ .

Pour la
Région autonome Vallée d'Aoste,
Le dirigeant,

Pour _____
(indiquer la raison sociale de l'organisme),
Le représentant légal,

Délibération n° 4786 du 20 décembre 2004,

portant transposition de l'accord passé le 13 décembre 2004 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, «Unifarma Distribuzione» et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, réglementant l'achat et la distribution des médicaments par les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est transposé l'accord passé le 13 décembre 2004 entre la Région, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, «Unifarma Distribuzione SpA» et les organisations syndicales des pharmaciens, réglementant l'achat et la distribution directe des médicaments par les pharmacies conventionnées, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante et substantielle ;

2. Ledit accord est valable du 1^{er} janvier au 31 décembre 2005 ;

3. La présente délibération est transmise aux parties contractantes, aux fins des tâches de leur ressort ;

4. L'accord en cause est publié au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 4786 DEL 20.12.2004

ASSESSORATO DELLA SANITÀ SALUTE E POLITICHE SOCIALI

ACCORDO TRA LA REGIONE VALLE D'AOSTA
L'AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
UNIFARMA DISTRIBUZIONE S.P.A.
FEDERFARMA AOSTA
ASSOFARM AOSTA

PER L'ACQUISTO E LA DISTRIBUZIONE DEI FARMACI
AI SENSI DELL'ARTICOLO 8 DELLA LEGGE 405/2001

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Il giorno 13 dicembre 2004 presso la sala riunioni sita al piano terreno dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è stato sottoscritto l'Accordo tra la Regione Valle d'Aosta, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, Federfarma, Assofarma e Uniforma Distribuzione S.p.A. per la distribuzione dei farmaci di cui all'allegato «Prontuario della distribuzione diretta» di cui alla determinazione 29 ottobre 2004 dell'AIFA (revisione note CUF) ai sensi dell'articolo 8 della legge 405/2001.

ACCORDO PER LA DISTRIBUZIONE DI FARMACI DI CUI ALLA DETERMINAZIONE 29 OTTOBRE 2004 DELL'AGENZIA ITALIANA DEL FARMACO (REVISIONE DELLE NOTE CUF) TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA, FEDERFARMA AOSTA, ASSOFAARM AOSTA, UNIFARMA DISTRIBUZIONE S.P.A. E AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA.

Premesso

che il provvedimento della CUF 1° settembre 1999 pubblicato sulla G.U. n. 12 del 17 gennaio 2000 e successive integrazioni sanciscono, limitatamente ai principi individuati nelle note richiamate, la possibilità di erogazione di trattamenti correlati a diagnosi e piani terapeutici precritti in ambiente ospedaliero sia da parte delle strutture pubbliche sia da parte delle farmacie aperte al pubblico,

che il Decreto legge 347/01 convertito in legge 405/01 all'articolo 8 comma 1 lettera a) prevede che le Regioni hanno facoltà di "stipulare accordi con le associazioni sindacali delle farmacie convenzionate, pubbliche e private, per consentire agli assistiti di rifornirsi delle categorie di medicinali che richiedono un controllo ricorrente del paziente anche presso le farmacie predette con le medesime modalità previste per la distribuzione attraverso le strutture aziendali del Servizio sanitario nazionale;

che l'Agenzia Italiana del Farmaco con determinazione in data 29 ottobre 2004, pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale - Supplemento Ordinario n. 259 del 4 novembre 2004 - Serie Generale, e successive modificazioni, ha determinato le note AIFA (revisione delle note CUF) e che prevede il Prontuario della distribuzione diretta;

che l'Accordo stipulato in data 10 dicembre 2003, recepito con DGR 4944 in data 22 dicembre 2003, scadrà il 31 dicembre 2004;

che ai sensi dell'articolo 52 comma 6 della legge 27 dicembre 2002 n. 289 che modifica le aliquote degli sconti posti a carico delle farmacie per i farmaci concedibili per conto del Servizio sanitario ed in particolare per i farmaci superiori a € 154,94 definita pari al 19% (sono per lo più i farmaci per i quali è previsto il doppio canale di distribuzione) è opportuno valutare la diversa ricaduta che la misura ha nei confronti delle farmacie e dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso le proprie strutture, per la tipologia delle prestazioni e dei servizi erogati, provvede a fornire direttamente ai pazienti da loro assistiti i farmaci rientranti nelle note AIFA per le quali è previsto il doppio canale distributivo;

che appare opportuno mantenere a completamento della rete distributiva, il coinvolgimento delle farmacie pubbliche e private della Regione e che allo scopo di ottimizzare le economie ipotizzate in conseguenza di acquisti da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta delle specialità medicinali in argomento, ai prezzi stabiliti per le confezioni ospedaliere, con sconti variabili a seconda delle molecole interessate, ma comunque presumibilmente ragguardevoli se paragonati al prezzo al pubblico riportato in prontuario nazionale sono state definite le modalità organizzative di seguito riportate

tra

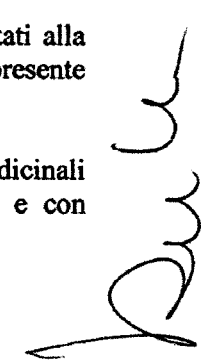
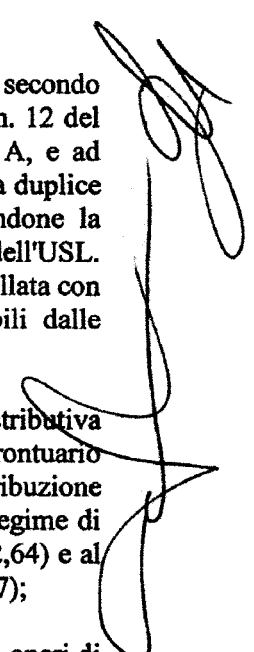
la Regione Autonoma Valle d'Aosta
l'Associazione Titolari di Farmacia della Regione Valle d'Aosta
l'Assofarm della Valle d'Aosta
la Società Unifarma Distribuzione S.p.A.
e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta



si conviene quanto segue:

1. L'Azienda USL della Valle d'Aosta (di seguito indicata USL) si impegna a:

- a) acquistare le specialità medicinali sottoposte alla duplice via di distribuzione, secondo quanto previsto dal provvedimento CUF 1° settembre 1999, pubblicato in G.U. n. 12 del 17 gennaio 2000 e successive modificazioni, ai principi riportati nell'allegato A, e ad eventuali integrazioni dello stesso allegato con riferimento ai farmaci sottoposti a duplice via di distribuzione e per i quali è previsto un controllo ricorrente garantendone la consegna presso i magazzini Unifarma, in spazi messi a disposizione esclusiva dell'USL. Le specialità medicinali acquistate dovranno essere dotate di fustella adesiva annullata con la dicitura "confezione ospedaliera" al fine di renderle facilmente distinguibili dalle confezioni in normale distribuzione;
- b) riconoscere un rimborso degli oneri di distribuzione sopportati dalla filiera distributiva calcolato in misura percentuale sul prezzo al pubblico deivato riportato in prontuario nazionale delle specialità in oggetto rispettivamente pari al 4% alla distribuzione intermedia, all'12% alle farmacie aperte al pubblico con un fatturato annuo in regime di Servizio sanitario al netto dell'IVA non superiore a 750 milioni (pari a € 387.342,64) e al 10,50% alle farmacie con un fatturato superiore a 750 milioni (pari a € 387.342,67);
- c) liquidare, entro il giorno ultimo del mese di consegna, le fatture di rimborso degli oneri di distribuzione che l'Azienda di distribuzione intermedia e le farmacie aperte al pubblico faranno pervenire con cadenza mensile entro il 10 del mese, riconoscendo gli interessi legali eventualmente maturati in caso di ritardato pagamento. Tale termine qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo, viene prorogato di diritto al giorno seguente non festivo;
- d) informare opportunatamente medici di base, pediatri di libera scelta, centri abilitati alla prescrizione ed ogni altra struttura pubblica o categoria interessata alla presente convenzione, sui contenuti e sulle modalità di attuazione della stessa;
- e) disporre che i medici prescrittori formulino ricette riguardanti le specialità medicinali soggette al doppio canale distributivo, distinte da eventuali altre prescrizioni e con l'apposizione della dicitura "allegato 2" ovvero distribuzione diretta.



2. La Unifarma Distribuzione S.p.A. si impegna a:

- a) custodire in conto deposito presso i propri magazzini in spazi a ciò dedicati in modo esclusivo le specialità medicinali fornite per conto dell'USL secondo le procedure indicate al punto 1.a) con particolare attenzione alla scadenza dei farmaci in deposito;
- b) consegnare alle farmacie aperte al pubblico pertinenti al territorio dell'USL dietro loro specifica richiesta, le specialità medicinali oggetto dell'Accordo assumendo a proprio carico le spese derivanti da eventuali danneggiamenti dei farmaci durante il trasporto;
- c) collegarsi informaticamente alla USL per mantenere l'informazione e proporre periodicamente alla USL, gli opportuni riordini di specialità medicinali al fine di salvaguardare la corretta erogazione del servizio in oggetto;
- d) fatturare alla USL entro il giorno 5 del mese successivo a quello di competenza gli importi a lei dovuti per rimborso degli oneri di distribuzione secondo quanto previsto al punto 1.b). Tale termine qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo, viene prorogato di diritto al giorno seguente non festivo;
- e) produrre a fine mese per ogni farmacia fornita nel corso del mese un prospetto riepilogativo delle specialità consegnate e dei corrispondenti importi dovuti dalla USL, tenendo conto che verranno defalcati, da parte dell'Azienda USL, i costi del servizio derivanti da errate consegne da parte dell'Unifarma.

3. Le farmacie pubbliche e private aperte al pubblico nel territorio della USL si impegnano a:

- a) verificare che le ricette a loro presentate appartengano all'ambito di applicazione della presente intesa in quanto:
 - redatte su ricettario SSN della Regione Valle d'Aosta e riferite esclusivamente alle persone residenti in Valle d'Aosta;
 - contenenti tutti gli elementi previsti dalla normativa nazionale e regionale sulla corretta compilazione delle ricette;
 - riguardanti unicamente specialità medicinali oggetto della presente convenzione;
- b) richiedere a Unifarma i farmaci prescritti nell'esatta quantità necessaria alla spedizione delle ricette presentate assumendo a proprio carico le spese effettive derivanti da eventuali ordini errati da imputarsi alle farmacie;
- c) al ricevimento da Unifarma dei farmaci richiesti, apporre sulla ricetta i fustelli ottici presenti sulle confezioni degli stessi e consegnare i farmaci all'utente senza richiedere il pagamento di alcun corrispettivo, ad eccezione del ticket se dovuto;
- d) consegnare alla USL in mazzetta separata ed evidenziata, le ricette spedite secondo la presente intesa entro il giorno dieci del mese successivo a quello di spedizione, allegando fattura degli importi dovuti per rimborso degli oneri di dispensazione secondo quanto previsto al precedente punto 1.b). Tale termine qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo, viene prorogato di diritto al giorno seguente non festivo;
- e) fornire alla USL i dati di consumo con cadenza mensile.

4. In caso di manifesta urgenza e/o di irreperibilità del farmaco acquistato direttamente dall'Azienda USL il Farmacista è autorizzato a consegnare il prodotto reperibile nel

normale ciclo distributivo, dandone comunicazione nel più breve tempo possibile all'Azienda USL;

5. Sulla base di disposizioni Ministeriali l'Azienda USL può inserire, sentite le parti, nell'allegato "Prontuario della distribuzione diretta" (pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale – Supplemento Ordinario n. 259 del 4 novembre 2004 – Serie Generale) nuovi farmaci da distribuire con le modalità contenute nel presente Accordo.

Il presente accordo, ha validità di un anno, con possibilità di rinnovo con eventuali revisioni per espressa volontà delle parti.

Per tutto quanto non previsto si rimanda alle disposizioni nazionali e regionali vigenti in materia.

In caso di emanazione di norme legislative o regolamentari, nonché di provvedimenti amministrativi incidenti sul contenuto dell'accordo, lo stesso dovrà essere opportunamente modificato e integrato.

Aosta li 13/12/2004

per la Regione Autonoma Valle d'Aosta
Dott. Antonio FOSSON
(Assessore alla Sanità, Salute Politiche Sociali)

per l'Azienda USL della Valle d'Aosta
Dott. Lorenzo ARDISSONE
(Direttore Amministrativo)

per Unifarma
Dottor Giorgio BONELLI

per Federfarma
Dott. Cesare QUEY

per Assofarma
Dott. Franco RIMEDIOTTI

4-11-2004

Supplemento ordinario alla GAZZETTA UFFICIALE

Serie generale - n. 259

PHT- Prontuario della distribuzione diretta
per la continuità assistenziale H (Ospedale) - T (Territorio)

PATOLOGIA	ATC	PRINCIPIO ATTIVO	NOTA	P*
Acromegalia	H01CB02	Octreotide	40	P
	H01CB03	Laureotide	40	P
Anemia mediterranea	V03AC01	Deferoxamina		P
Angioedema ereditario	B02AB03	C1-Inibitore		P
Artrite reumatoide grave	L04AA13	Leflunomide		P
Carenza primaria e secondaria di carnitina	A16AA01	Levocarnitina	8	P
Coagulopatie gravi	B02BB01	Fibrinogeno Umano		P
	B02BD01	Complesso Protrombinico Umano		P
	B02BD02	Fattore VIII di Coagulazione Naturale		P
	B02BD02	Fattore VIII di Coagulazione Ricombinante		P
	B02BD02	Morococog Alfa		P
	B02BD02	Octocog Alfa		P
	B02BD03	Complesso Protrombinico Antiemofilico Umano		P
	B02BD04	Fattore IX di Coagulazione Naturale		P
	B02BD05	Fattore VII di Coagulazione Naturale		P
	B02BD09	Nonacog Alfa		P
	H01BA02	Desmopressina		P
Diabete	A10AE04	Insulina glargine		P
	A10BG03	Pioglitazione		P
	A10BG02	Rosigitazione		P
Disassuefazione da oppiacei	N07BB04	Naltrexone		
	N07BC02	Metadone		

*Diagnosi e Piano Terapeutico

4-11-2004

Supplemento ordinario alla GAZZETTA UFFICIALE

Serie generale - n. 259

PATOLOGIA	ATC	PRINCIPIO ATTIVO	NOTA	P*
Emolisi neonatale	J06BB01	Ig Umana Anti-D (Rh)		P
Epatite cronica C	J05AF05	Lamivudina	32 bis	P
	L03AB01	Interferone Alfa Naturale	32	P
	L03AB04	Interferone Alfa-2a	32	P
	L03AB05	Interferone Alfa-2b	32	P
	L03AB06	Interferone Alfa-N1	32	P
	L03AB09	Interferone Alfacon-1	32	P
	L03AB10	Peginterferone Alfa-2b	32	P
	L03AB11	Peginterferone Alfa-2a	32	P
Fibrosi cistica	R05CB13	Dornase Alfa		P
Infertilità maschile e femminile	G03GA02	Menotropina	74	P
	G03GA04	Urofollitropina	74	P
	G03GA05	Follitropina Alfa	74	P
	G03GA06	Follitropina Beta	74	P
	H01CA01	Gonadorelina		P
Infezioni virali da VZV e HSV o da CMV in trapiantati d'organo	J05AB11	Valaciclovir	84	
Infezioni virali e fungine in pazienti affetti da HIV	J05AB06	Valganciclovir		P
	J05AD01	Foscarnet		P
	P01CX01	Pentamidina		P

*Diagnosi e Piano Terapeutico

4-11-2004

Supplemento ordinario alla GAZZETTA UFFICIALE

Serie generale - n. 259

PATOLOGIA	ATC	PRINCIPIO ATTIVO	NOTA	P*
Iperfosfatemia in dializzati	V03AE02	Sevelamer		P
Ipogonadismo ipogonadotropo	G03BA03	Testosterone	36	P
Malattie neoplastiche - Terapie di supporto Anemie gravi	B03XA01	Epoetina Alfa	12	P
	B03XA01	Epoetina Beta	12	P
	B03XA02	Darbepoetina Alfa	12	P
	H01CB02	Octreotide	40	P
	H01CB03	Lanreotide	40	P
	L01XX14	Tretinoina		P
	L02AE01	Buserelina	51	P
	L02AE02	Leuprorelina	51	P
	L02AE03	Goserelina	51	P
	L02AE04	Triptorelina	51	P
	L02BB01	Flutamide		
	L02BB03	Bicalutamide		
	L03AA02	Filgrastim (R-Methug-Csf)	30	P
	L03AA10	Lenograstim (R-Hug-Csf)	30	P
	L03AA03	Molgramostim (R-Humg-Csf)	30	P
	L03AA13	Pegfilgrastim		P
	L03AB01	Interferone Alfa Naturale	32	P
	L03AB04	Interferone Alfa-2a	32	P
	L03AB05	Interferone Alfa-2b	32	P
	L03AB06	Interferone Alfa-N1	32	P
V03AF01	Mesna		P	
Morbo di Alzheimer di grado lieve - moderato	N06DA02	Donepezil	85	P
	N06DA03	Rivastigmina	85	P
	N06DA04	Galantamina	85	P
Nanismo ipofisario	H01AC01	Sornatropina	39	P

*Diagnosi e Piano Terapeutico

4-11-2004

Supplemento ordinario alla GAZZETTA UFFICIALE

Serie generale - n. 259

PATOLOGIA	ATC	PRINCIPIO ATTIVO	NOTA	P*
Narcolessia	N06BA07	Modafinil		P
Patologie endometriali - Pubertà precoce	L02AE02	Leuprorelina	51	P
	L02AE03	Goserelina	51	P
	L02AE04	Triptorelina	51	P
Psicosi grave: pazienti seguiti da servizi psichiatrici e di igiene mentale	N05AH02	Clozapina		P
	N05AH03	Olanzapina		P
	N05AH04	Quetiapina		P
	N05AX08	Risperidone		P
Rescue dopo terapia con antagonisti dell'acido diidrofolico	V03AF03	Calcio Folinato	11	
Sclerosi multipla	L03AB07	Interferone Beta-1a	65	P
	L03AB08	Interferone Beta-1b	65	P
	L03AX13	Glatiramer Acetato	65	P
Sindrome coronarica acuta, senza innalzamento del tratto ST	B01AC04	Clopidogrel	9 bis	P
Trapianto d'organo	L04AA05	Tacrolimus		P
	L04AA10	Sirolimus		P
Trombosi venosa profonda: profilassi	B01AB04	Dalteparina **		-
	B01AB05	Enoxaparina **		
	B01AB06	Nadroparina **		
	B01AB07	Parnaparina **		
	B01AB08	Reviparina **		
	B01AB12	Bemiparina **		

*Diagnosi e Piano Terapeutico

**Continuazione a domicilio della terapia iniziata in ospedale dopo intervento ortopedico maggiore

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 4786 DU 20 DÉCEMBRE 2004

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

ACCORD ENTRE LA RÉGION VALLÉE D'AOSTE,
L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE,
UNIFARMA DISTRIBUZIONE SPA,
LA FEDERFARMA AOSTA ET
L'ASSOFARM AOSTA

AU SUJET DE L'ACHAT ET DE LA DISTRIBUTION DES MÉDICAMENTS
AU SENS DE L'ART. 8 DE LA LOI N° 405/2001

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Le 13 décembre 2004, dans la salle de réunion du rez-de-chaussée de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, la Région autonome Vallée d'Aoste, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, la *Federfarma*, l'*Assofarm* et *Unifarma Distribuzione SpA* ont signé un accord en vue de la distribution des médicaments prévus par l'annexe « Prontuario della distribuzione diretta » visé à la décision de l'AIFA du 29 octobre 2004 (portant révision des listes CUF), aux termes de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.

ACCORD ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE, LA «FEDERFARMA AOSTA», L'«ASSOFARM AOSTA», «UNIFARMA DISTRIBUZIONE SPA» ET L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE EN VUE DE LA DISTRIBUTION DES MÉDICAMENTS VISÉS À LA DÉCISION DE L'«AGENZIA ITALIANA DEL FARMACO» DU 29 OCTOBRE 2004 (PORTANT RÉVISION DES LISTES CUF)

Préambule

Considérant que l'acte de la CUF du 1^{er} septembre 1999, publié au Journal officiel de la République italienne n° 12 du 17 janvier 2000 et ensuite modifié, prévoit, limitativement aux substances indiquées dans les listes qui y sont citées, la possibilité tant pour les structures publiques que pour les pharmacies ouvertes au public de fournir les traitements liés à des diagnostics et à des plans thérapeutiques établis en milieu hospitalier ;

Considérant que la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 du décret-loi n° 347/2001, converti en la loi n° 405/2001, prévoit la faculté pour les Régions de passer des accords avec les associations syndicales des pharmaciens exploitant les pharmacies conventionnées publiques et privées, en vue de la distribution aux assistés des médicaments à utiliser sous contrôle régulier également par les pharmacies susmentionnées, suivant les modalités prévues pour les structures du Service sanitaire national ;

Vu la décision de l'«Agenzia Italiana del Farmaco» du 29 octobre 2004, publiée dans le supplément ordinaire du Journal officiel de la République italienne n° 259 du 4 novembre 2004 – Série générale, et modifiée, portant listes AIFA (révision des listes CUF) et codex de la distribution directe (« Prontuario della distribuzione diretta ») ;

Considérant que l'accord passé le 10 décembre 2003 et transposé par la délibération du Gouvernement régional n° 4944 du 22 décembre 2003 expire le 31 décembre 2004 ;

Considérant que le sixième alinéa de l'art. 52 de la loi n° 289 du 27 décembre 2002 a modifié, en le fixant à 19 p. 100, le taux des réductions que les pharmacies appliquent en faveur du Service sanitaire sur les médicaments qu'elles fournissent pour le compte de ce dernier et, notamment, sur les médicaments dont le coût dépasse 154,94 (il s'agit le plus souvent des médicaments faisant l'objet du double canal de distribution) ; il s'avère donc nécessaire d'évaluer les différentes conséquences de ladite modification sur les pharmacies et sur l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Considérant que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du fait de la typologie des prestations et des services offerts, fournit directement aux patients, par l'intermédiaire de ses structures, les médicaments indiqués dans les listes AIFA, pour lesquels le double canal de distribution est prévu ;

Considérant qu'afin que le réseau de distribution soit complet, il est opportun de continuer à faire appel aux pharmacies publiques et privées de la région et que les modalités organisationnelles indiquées ci-après ont été établies afin d'optimiser les économies attendues suite à l'achat de la part de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste des médicaments en question aux prix établis pour les hôpitaux, avec des réductions variables selon les molécules concernées, économies qui devraient être en tout état de cause considérables si l'on tient compte des prix au public indiqués dans le codex national ;

entre

la Région autonome Vallée d'Aoste

L'«Associazione Titolari di Farmacia» de la Région Vallée d'Aoste

L'«Assofarm» de la Vallée d'Aoste

La société «Unifarma Distribuzione SpA»

et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste

il est convenu ce qui suit :

1. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste (ci-après dénommée USL) s'engage :

- a) À acheter – selon les modalités prévues par l'acte CUF du 1^{er} septembre 1999, publié au Journal officiel de la République italienne n° 12 du 17 janvier 2000 et ensuite modifié – les médicaments à utiliser sous contrôle régulier qui font l'objet du double canal de distribution et contiennent les substances indiquées dans l'annexe A, susceptible d'être complétée. L'USL s'engage par ailleurs à garantir la distribution desdits médicaments auprès des magasins «Unifarma», où des espaces spéciaux leur seront réservés. Lesdits médicaments doivent être dotés d'une vignette adhésive annulée avec la mention « Confezione ospedaliera », afin qu'il soit aisé de les distinguer des produits distribués normalement ;
- b) À rembourser les frais de distribution supportés par la filière de distribution, à raison du pourcentage du prix au public des médicaments en question (déduction faite de l'IVA) indiqué dans le codex national, pourcentage qui s'élève à 4 p. 100 pour les agences de distribution intermédiaire, à 12 p. 100 pour les pharmacies ouvertes au public dont la partie du chiffre d'affaires annuel au titre du Service sanitaire (IVA exclue) ne dépasse pas les 750 millions de lires (soit 387 342,67) et à 10,50 p. 100 pour les pharmacies dont le chiffre d'affaires dépasse les 750 millions de lires (soit 387 342,67) ;
- c) À liquider, au plus tard le dernier jour du mois où la livraison a été effectuée, les factures de remboursement des frais de distribution que l'agence intermédiaire et les pharmacies ouvertes au public doivent lui faire parvenir au plus tard le dixième jour de chaque mois et à verser les intérêts légaux éventuellement dus en cas de retard dans le paiement desdites factures. Au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
- d) À informer les médecins de base, les pédiatres de famille, les centres autorisés à prescrire des médicaments et toute autre structure publique ou catégorie de professionnels intéressée au sujet des contenus et des modalités d'application du présent accord ;
- e) À veiller à ce que les médecins, lorsqu'ils prescrivent les médicaments faisant l'objet du double canal de distribution, rédigent des ordonnances distinctes et apposent sur celles-ci la mention « Annexe 2 » ou « Distribution directe » ;

2. «Unifarma Distribuzione SpA» s'engage :

- a) À garder, dans les espaces de ses magasins spécialement prévus à cet effet, les médicaments fournis pour le compte de l'USL suivant les procédures visées au point 1.a) du présent accord, en surveillant attentivement la date d'expiration desdits médicaments ;
- b) À livrer aux pharmacies ouvertes au public et situées sur le territoire du ressort de l'USL, à la demande de celles-ci, les médicaments faisant l'objet du présent accord, en prenant à sa charge les dépenses découlant de toute détérioration des médicaments pouvant se produire pendant le transport ;
- c) À se relier par voie informatique à l'USL afin de la tenir au courant de l'état des stocks et de la nécessité d'en renouveler certaines parties, dans le but d'assurer le fonctionnement correct du service de distribution ;
- d) À facturer à l'USL au plus tard le 5 du mois suivant le mois concerné les montants qui lui sont dus à titre de remboursement des frais de distribution suivant les modalités prévues par le point 1.b) du présent accord. Au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
- e) À produire, à la fin de chaque mois et pour chaque pharmacie à laquelle elle a remis des médicaments, un tableau récapitulatif des livraisons et des montants que l'USL doit lui verser à ce titre, après déduction des coûts supportés à cause des éventuelles erreurs de livraison commises par «Unifarma» ;

3. Les pharmacies publiques et privées ouvertes au public sur le territoire du ressort de l'USL s'engagent :

- a) À s'assurer que les ordonnances qui leur sont remises sont comprises dans le champ d'application du présent accord, et ce, en raison du fait :
- qu'elles ont été rédigées sur l'ordonnancier du Service sanitaire de la Région Vallée d'Aoste et qu'elles se réfèrent exclusivement aux personnes résidant en Vallée d'Aoste ;
 - qu'elles contiennent tous les éléments prévus par la réglementation nationale et régionale en vigueur en matière de rédaction des ordonnances ;
 - qu'elles concernent uniquement les médicaments faisant l'objet du présent accord ;
- b) À demander à «Unifarma» les médicaments selon la quantité exacte nécessaire à satisfaire aux ordonnances présentées, en prenant à leur charge les dépenses effectives découlant de toute éventuelle commande qu'elles pourraient avoir dressée d'une manière erronée ;
- c) À retirer de «Unifarma» les médicaments requis, à coller sur les ordonnances la vignette figurant sur l'emballage desdits médicaments et à remettre ces derniers aux usagers gratuitement, sauf dans les cas où un ticket modérateur est dû ;
- d) À remettre à l'USL les ordonnances relatives aux médicaments faisant l'objet du présent accord, en une liasse séparée et mise en évidence, au plus tard le dixième jour du mois suivant celui au cours duquel les médicaments ont été fournis, assorties de la facture relative aux montants dus à titre de remboursement des frais de distribution suivant les modalités prévues par le point 1.b) du présent accord. Au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
- e) À fournir chaque mois à l'USL les données relatives à la consommation de médicaments.

4. En cas d'urgence ou lorsque le médicament acheté directement par l'USL est introuvable, le pharmacien est autorisé à remettre à l'utilisateur le produit distribué dans le cadre du circuit ordinaire. En l'occurrence, il doit en informer l'USL dans les plus brefs délais.

5. Aux termes des dispositions ministérielles, l'USL a la faculté, les parties entendues, d'insérer dans le codex de la distribution directe (publié dans le supplément ordinaire du Journal officiel de la République italienne n° 259 du 4 novembre 2004 – Série générale) de nouveaux médicaments à distribuer suivant les modalités visées au présent accord.

Le présent accord est valable pour un an et peut être reconduit, avec les modifications nécessaires, à la demande expresse des parties.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent accord, il est fait application des dispositions nationales et régionales en la matière.

En cas de promulgation de dispositions législatives ou réglementaires, ainsi que de prise d'actes administratifs, ayant des retombées sur le contenu du présent accord, ce dernier doit faire l'objet des modifications qui s'imposent.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2004.

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste,
Antonio FOSSON
(Assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales)

Pour l'Agence USL de la Vallée d'Aoste,
Lorenzo ARDISSONE
(Directeur administratif)

Pour «Unifarma»,
Giorgio BONELLI

Pour «Federfarma»,
Cesare QUEY

Pour «Assofarma»,
Franco RIMEDIOTTI

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4787.

Revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della Regione Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 8 marzo 1968, n. 221 «Provvidenze a favore dei farmacisti rurali» e successive modificazioni ed integrazioni;

Vista la legge 2 aprile 1968, n. 475 «Norme concernenti il servizio farmaceutico» e successive modificazioni ed integrazioni ed il relativo regolamento per l'esecuzione, approvato con D.P.R. 21 agosto 1971, n. 1275;

Visto l'art. 43 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 «Esercizio delle funzioni in materia di igiene e sanità pubblica, di medicina legale, di vigilanza sulle farmacie ed assistenza farmaceutica» e successive modificazioni ed integrazioni;

Vista la legge 8 novembre 1991, n. 362 «Norme di riordino del settore farmaceutico»;

Richiamata la propria deliberazione n. 5052 in data 23 dicembre 2002, pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 4 in data 28 gennaio 2003, con la quale è stata approvata la revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della Regione Valle d'Aosta;

Dato atto che in data 5 agosto 2004, con nota n. 25236/5/ASS, i competenti uffici dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali hanno richiesto ai Comuni della regione il loro parere su un'eventuale modificazione della vigente pianta organica;

Considerati i pareri espressi dai Comuni pervenuti entro la data del 15 ottobre 2004, termine fissato per la formulazione degli stessi, dai quali non risultano richieste per aperture di nuove farmacie;

Considerato inoltre che il Comune di Issogne ha richiesto l'istituzione di un dispensario farmaceutico permanente, il Comune di VALSAVARENCHÉ ha richiesto l'apertura di un dispensario stagionale e che il Comune di SAINT-PIERRE ha richiesto la revisione della condizione posta per l'apertura della farmacia con la deliberazione della Giunta regionale n. 6109 in data 30 dicembre 1996, al fine di consentire il trasferimento della farmacia dall'attuale sede;

Considerato che il Comune di CHAMPORCHER, nell'esprimere il parere sulla pianta organica in questione, ha chiesto di prevedere l'apertura permanente di uno sportello farmaceutico nel comune stesso e che tale richiesta è pervenuta oltre il termine previsto del 15 ottobre 2004;

Dato atto che in data 29 ottobre 2004, con nota n. 35737/5/ASS, è stato richiesto al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e al Presidente

Délibération n° 4787 du 20 décembre 2004,

approuvant la révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 221 du 8 mars 1968 (Aides en faveur des pharmaciens ruraux) modifiée et complétée ;

Vu la loi n° 475 du 2 avril 1968 (Dispositions en matière de service pharmaceutique) modifiée et complétée et le règlement d'application y afférent, approuvé par le DPR n° 1275 du 21 août 1971 ;

Vu l'art. 43 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 (Exercice des fonctions en matière d'hygiène et de santé publique, de médecine légale, de surveillance des pharmacies et d'assistance pharmaceutique) modifiée et complétée ;

Vu la loi n° 362 du 8 novembre 1991 (Dispositions en matière de réorganisation du secteur pharmaceutique) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5052 du 23 décembre 2002, publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 4 du 28 janvier 2003, portant révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste ;

Considérant que par une lettre en date du 5 août 2004, réf. n° 25236/5/ASS, les bureaux de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétents en la matière ont demandé aux administrations communales de la Vallée d'Aoste d'exprimer leur avis au sujet d'une éventuelle modification du tableau des pharmacies en vigueur ;

Considérant qu'au sens des avis formulés par les administrations communales dans le délai fixé à cet effet, soit le 15 octobre 2004, aucune demande d'ouverture de nouvelles pharmacies n'a été présentée ;

Considérant que la Commune d'Issogne a demandé l'ouverture permanente d'un dispensaire pharmaceutique ; que la Commune de VALSAVARENCHÉ a demandé l'ouverture d'un dispensaire saisonnier et que la Commune de SAINT-PIERRE a demandé la révision de la condition fixée, pour l'ouverture d'une pharmacie, par la délibération du Gouvernement régional n° 6109 du 30 décembre 1996, afin qu'il soit possible de déplacer la pharmacie ;

Considérant que la Commune de CHAMPORCHER, dans la lettre exprimant son avis au sujet de la révision du tableau, a demandé l'ouverture, à titre permanent, d'un guichet pharmaceutique sur son territoire et que ladite lettre est parvenue après le 15 octobre 2004, délai de rigueur ;

Considérant qu'il a été demandé au directeur général de l'Agence USL et au président de l'Ordre des pharmaciens de la Vallée d'Aoste – par une lettre en date du 29 octobre

dell'Ordine dei Farmacisti della Valle d'Aosta di esprimere il parere sulla richiesta del Comune di SAINT-PIERRE di rivedere la condizione posta per l'apertura della farmacia, al fine di consentire il trasferimento della stessa, nonché sulle richieste pervenute dai Comuni di ISSOGNE e VALSAVARENCHÉ riferite all'istituzione di dispensari farmaceutici;

Richiamata la nota dell'Ordine dei Farmacisti in data 22 novembre 2004 con la quale l'Ordine esprime parere favorevole al trasferimento della sede farmaceutica del Comune di SAINT-PIERRE e all'apertura dei dispensari farmaceutici nei Comuni di ISSOGNE e VALSAVARENCHÉ, a condizione che le richieste siano conformi a quanto previsto dalla legge 362/91;

Richiamata inoltre la nota dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in data 19 novembre 2004, pervenuta ai competenti uffici in data 23 novembre 2004, con la quale si esprime parere favorevole al trasferimento della sede farmaceutica del Comune di SAINT-PIERRE ed all'istituzione dei dispensari in questione, rammentando il carattere di stagionalità che essi devono possedere;

Ritenuto di non accogliere la richiesta del Comune di CHAMPORCHER, peraltro già servito da un dispensario farmaceutico stagionale, in quanto pervenuta oltre il termine stabilito ed inoltre considerato il fatto che, poiché ai sensi dell'art. 1 – comma 3 della legge 8 marzo 1968, n. 221, come modificato dall'art. 6 della citata legge n. 362/1991, l'istituzione di un dispensario farmaceutico permanente è possibile soltanto «ove non sia aperta la farmacia pubblica o privata prevista dalla pianta organica»;

Ritenuto di non accogliere la richiesta del Comune di ISSOGNE, in quanto, poiché ai sensi dell'art. 1 – comma 3 della legge 8 marzo 1968, n. 221, come modificato dall'art. 6 della citata legge n. 362/1991, l'istituzione di un dispensario farmaceutico permanente è possibile soltanto «ove non sia aperta la farmacia pubblica o privata prevista dalla pianta organica»;

Ritenuto di accogliere la richiesta del Comune di VALSAVARENCHÉ di attivare un dispensario farmaceutico di carattere stagionale, ai sensi dell'art. 1 – comma 5 della legge 8 marzo 1968, n. 221, come modificato dall'art. 6 della citata legge n. 362/1991, in quanto risulta essere una stazione con una rilevante affluenza turistica, come risulta dai dati trasmessi dall'Assessorato Turismo Sport, Commercio, Trasporti e Affari Europei in data 2 dicembre 2004, rinviando ad una successiva deliberazione di Giunta regionale l'istituzione del servizio;

Richiamata la propria deliberazione n. 6109 in data 30 dicembre 1996 «Approvazione della revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della regione Valle d'Aosta», con la quale, tra l'altro, era stata accolta la richiesta di istituzione di una sede farmaceutica nel Comune di SAINT-PIERRE;

Considerato che, come esposto nella deliberazione del

2004, réf. 35737/5/ASS – d'esprimere il loro parere quanto alla richiesta della Commune de SAINT-PIERRE visant à la révision de la condition requise pour l'ouverture d'une pharmacie, afin qu'il soit possible de déplacer la pharmacie existante, ainsi que sur les requêtes des Communes d'ISSOGNE et de VALSAVARENCHÉ visant à l'ouverture d'un dispensaire pharmaceutique ;

Rappelant la lettre du 22 novembre 2004 par laquelle l'Ordre des pharmaciens a formulé un avis favorable quant au déplacement de la pharmacie de SAINT-PIERRE et à l'ouverture de dispensaires pharmaceutiques sur le territoire des Communes d'ISSOGNE et de VALSAVARENCHÉ, à condition que les requêtes y afférentes soient conformes aux dispositions de la loi n° 362/1991 ;

Rappelant la lettre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste du 19 novembre 2004, que les bureaux compétents ont reçue le 23 novembre 2004, portant avis favorable quant au déplacement de la pharmacie de SAINT-PIERRE et à l'ouverture des dispensaires en cause, et soulignant que ces derniers doivent avoir un caractère saisonnier ;

Considérant qu'il y a lieu de rejeter la requête de la Commune de CHAMPORCHER, qui dispose déjà d'un dispensaire pharmaceutique saisonnier, étant donné qu'elle a été déposée après l'expiration du délai fixé et qu'au sens du troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 221 du 8 mars 1968, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 de la loi n° 362/1991, l'ouverture d'un dispensaire pharmaceutique permanent n'est possible que si la pharmacie, publique ou privée, prévue par le tableau des pharmacies, n'est pas ouverte ;

Considérant qu'il y a lieu de rejeter la requête de la Commune d'ISSOGNE, étant donné qu'au sens du troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 221 du 8 mars 1968, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 de la loi n° 362/1991, l'ouverture permanente d'un dispensaire pharmaceutique n'est possible que si la pharmacie, publique ou privée, prévue par le tableau y afférent, n'est pas ouverte ;

Considérant qu'il y a lieu d'accueillir la requête de la Commune de VALSAVARENCHÉ visant à l'ouverture d'un dispensaire pharmaceutique saisonnier sur son territoire – au sens du cinquième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 221 du 8 mars 1968, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 de la loi n° 362/1991 – en raison de la forte affluence touristique qui le caractérise, comme il appert des données fournies le 2 décembre 2004 par l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes, et de reporter l'institution du service en cause à une délibération ultérieure ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 6109 du 30 décembre 1996, portant approbation de la révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Vallée d'Aoste, accueillant, entre autres, la requête de création d'une pharmacie à SAINT-PIERRE ;

Considérant que, comme le souligne la délibération du

Consiglio comunale di SAINT-PIERRE n. 26 in data 6 settembre 2004, l'attuale ubicazione della farmacia in zona collinare – particolarmente decentrata rispetto al centro del paese, direttrice dei principali flussi di traffico – ne rende assai disagiata l'accesso da parte dell'utenza, rappresentata non soltanto dai cittadini residenti a SAINT-PIERRE ma anche da quanti si devono recare in farmacia in occasione dei turni di servizio notturno e festivo che interessano anche Comuni limitrofi;

Considerato altresì che, come esposto nella citata deliberazione consiliare n. 26/2004, la popolazione residente nel Comune di SAINT-PIERRE ha registrato un sensibile incremento – passando dai 2.429 abitanti al 31 dicembre 1995 ai 2.696 abitanti al 31 dicembre 2003 – ed ha così superato il limite demografico previsto di 2.500 abitanti e che tale incremento demografico si è localizzato nella zona centrale del paese (c.d. borgo), determinando una continua ed incessante richiesta affinché il servizio di farmacia, superando il limite dalla distanza ex art. 104, comma 1, del testo unico delle leggi sanitarie, approvato con R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, come modificato dall'art. 2 della legge 8 novembre 1991, n. 362, possa risultare più accessibile alla maggioranza della popolazione comunale;

Ritenute valide e giustificate le sollecitazioni e le motivazioni sostenute dagli amministratori del Comune di SAINT-PIERRE, portatori degli interessi primari della comunità locale, che rendono oggettivamente giustificata l'istanza della popolazione;

Preso atto anche dei pareri favorevoli espressi dall'Azienda USL della Valle d'Aosta e dall'Ordine dei Farmacisti della Valle d'Aosta, opportunamente interpellati in proposito;

Ritenuto, in accoglimento della richiesta avanzata dal Comune di SAINT-PIERRE e preso atto dell'incremento demografico avvenuto negli ultimi anni, che la farmacia di SAINT-PIERRE deve considerarsi rientrante, in base al criterio demografico, nell'ambito di applicazione dell'art. 1 della legge 2 aprile 1968, n. 475, come modificato dall'art. 1 della citata legge n. 362/1991, e successive modificazioni ed integrazioni, risultando quindi non più soggetta al limite della distanza previsto dall'art. 104, comma 1, del testo unico delle leggi sanitarie, approvato con R.D. 27 luglio 1934, n. 1265 e successive modificazioni ed integrazioni, come modificato dall'art. 2 della legge 8 novembre 1991, n. 362;

Considerata la rilevazione della popolazione residente nei Comuni della Regione aggiornata al 31 dicembre 2003;

Dato atto che, ai sensi dell'art. 2 – comma 5 della legge 2 aprile 1968, n. 475, la revisione della pianta organica di cui si tratta deve essere effettuata entro il mese di dicembre di ogni anno pari;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006, con l'attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio

Conseil communal de SAINT-PIERRE n° 26 du 6 septembre 2004, la pharmacie se trouve actuellement sur la colline, à un endroit fort éloigné du centre du pays et de la route où passent les principaux flux de circulation et peu commode pour les usagers, à savoir les résidents de SAINT-PIERRE, mais aussi les résidents des communes limitrophes qui doivent faire appel à cette pharmacie pendant son ouverture la nuit ou les jours de fête ;

Considérant que, comme l'indique la délibération du Conseil communal de SAINT-PIERRE n° 26/2004 susmentionnée, la population de la Commune de SAINT-PIERRE a augmenté considérablement (de 2 429 habitants au 31 décembre 1995 à 2696 au 31 décembre 2003), dépassant ainsi le seuil démographique de 2 500 habitants, et que les nouveaux habitants se sont installés dans le centre de la commune (le bourg), ce qui a provoqué une requête incessante afin que la pharmacie – située à une distance dépassant le plafond fixé par le premier alinéa de l'art. 104 du texte unique des lois sanitaires, approuvé par le DR n° 1265 du 27 juillet 1934, tel qu'il a été modifié par l'art. 2 de la loi n° 362 du 8 novembre 1991 – soit plus accessible à la majorité de la population ;

Considérant que les sollicitations et les motivations des élus de la Commune de SAINT-PIERRE, porteurs des intérêts de la communauté locale, sont valables et justifiées ;

Considérant que l'Agence USL et l'Ordre des pharmaciens de la Vallée d'Aoste, consultés à ce sujet, ont formulé un avis favorable ;

Considérant qu'il y a lieu d'accueillir la requête de la Commune de SAINT-PIERRE, que la pharmacie de SAINT-PIERRE – compte tenu de l'augmentation de la population de cette commune au cours de ces dernières années et sur la base du critère démographique – tombe sous le coup des dispositions de l'art. 1^{er} de la loi n° 475 du 2 avril 1968, tel qu'il a été modifié par l'art. 1^{er} de la loi n° 362/1991 modifiée et complétée, et qu'elle n'est donc plus soumise à la limite de distance prévue par le premier alinéa de l'art. 104 du texte unique des lois sanitaires, approuvé par le DR n° 1265 du 27 juillet 1934, modifié et complété en dernier lieu par l'art. 2 de la loi n° 362 du 8 novembre 1991 ;

Vu la population résidant dans les communes de la Région au 31 décembre 2003 ;

Considérant qu'au sens du cinquième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 475 du 2 avril 1968, la révision du tableau en question doit être effectuée avant la fin du mois de décembre de chaque année paire ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de

e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio sanità territoriale della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della L.R. n. 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Antonio FOSSON;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare in sede di revisione ordinaria la nuova pianta organica delle farmacie della regione Valle d'Aosta, come dall'allegata tabella che forma parte integrante della presente deliberazione;

2) di non accogliere, secondo quanto esposto in premessa, la richiesta del Comune di CHAMPORCHER, in quanto pervenuta oltre il termine stabilito ed inoltre in quanto ai sensi dell'art. 1 – comma 3 della legge 8 marzo 1968, n. 221, come modificato dall'art. 6 della citata legge n. 362/1991, l'istituzione di un dispensario farmaceutico permanente è possibile soltanto «ove non sia aperta la farmacia pubblica o privata prevista dalla pianta organica»;

3) di non accogliere la richiesta del Comune di ISSOGNE, in quanto ai sensi dell'art. 1 – comma 3 della legge 8 marzo 1968, n. 221, come modificato dall'art. 6 della citata legge n. 362/1991, l'istituzione di un dispensario farmaceutico permanente è possibile soltanto «ove non sia aperta la farmacia pubblica o privata prevista dalla pianta organica»;

4) di accogliere, per i motivi in premessa indicati, la richiesta avanzata dal Comune di VALSAVARENCHÉ di attivare un dispensario farmaceutico di carattere stagionale, ai sensi dell'art. 1 – comma 5 della legge 8 marzo 1968, n. 221, come modificato dall'art. 6 della citata legge n. 362/1991, rinviando ad una successiva deliberazione di Giunta regionale l'istituzione del servizio;

5) di accogliere, per le motivazioni esposte in premessa, la richiesta avanzata dal Comune di SAINT-PIERRE riconoscendo che la farmacia di SAINT-PIERRE rientra nell'ambito applicativo dell'art. 1 della legge 2 aprile 1968, n. 475, come modificato dall'art. 1 della citata legge n. 362/1991, e successive modificazioni ed integrazioni, risultando quindi non più soggetta al limite della distanza previsto dall'art. 104, comma 1, del testo unico delle leggi sanitarie, approvato con R.D. 27 luglio 1934, n. 1265 e successive modificazioni ed integrazioni, come modificato dall'art. 2 della legge 8 novembre 1991, n. 362;

6) di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza;

gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable du chef du Service de la santé territoriale de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, exprimé au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvé, lors de sa révision ordinaire, le nouveau tableau des pharmacies de la Région autonome Vallée d'Aoste, tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) Pour les raisons visées au préambule, la requête de la Commune de CHAMPORCHER est rejetée, étant donné qu'elle a été déposée après l'expiration du délai fixé et qu'au sens du troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 221 du 8 mars 1968, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 de la loi n° 362/1991, l'ouverture permanente d'un dispensaire pharmaceutique n'est possible que si la pharmacie, publique ou privée, prévue par le tableau y afférent, n'est pas ouverte ;

3) La requête de la Commune d'ISSOGNE est rejetée, étant donné qu'au sens du troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 221 du 8 mars 1968, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 de la loi n° 362/1991, l'ouverture permanente d'un dispensaire pharmaceutique n'est possible que si la pharmacie, publique ou privée, prévue par le tableau y afférent, n'est pas ouverte ;

4) Pour les raisons visées au préambule, la requête de la Commune de VALSAVARENCHÉ, visant à l'ouverture d'un dispensaire pharmaceutique saisonnier, est accueillie au sens du cinquième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 221 du 8 mars 1968, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 de la loi n° 362/1991, la création dudit service étant reportée à une délibération ultérieure du Gouvernement régional ;

5) Pour les raisons indiquées au préambule, la requête de la Commune de SAINT-PIERRE est accueillie, car la pharmacie de SAINT-PIERRE tombe sous le coup des dispositions de l'art. 1^{er} de la loi n° 475 du 2 avril 1968, tel qu'il a été modifié par l'art. 1^{er} de la loi n° 362/1991 modifiée et complétée, et n'est donc plus soumise à la limite de distance prévue par le premier alinéa de l'art. 104 du texte unique des lois sanitaires, approuvé par le DR n° 1265 du 27 juillet 1934, modifié et complété en dernier lieu par l'art. 2 de la loi n° 362 du 8 novembre 1991 ;

6) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

7) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

7) La présente délibération est publiée intégralement au Bulletin officiel de la Région.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4787 in data 20/12/2004

N. progr.	Comune	popolaz. al resid. 31.12.2003	Zona	Sede	Natura giuridica	Titolare	Estremi del provvedimento di conferimento di titolarità
1	La Thuile	696	Intero Comune	Capoluogo, Collob. 36	Privata	Dott.ssa BERTHET Anna	Delibera Amministratore Straord. n. 1.880 del 23.06.1992
2	Pré-St-Didier	991	Intero Comune	Fraz. Verrand - Via Dente del Gigante, 50	Privata	Dott.ssa PAGNINI Manuela	Delibera Amministratore Straord. n. 1.881 del 23.06.1992
3	Courmayeur	2976	Intero Comune	Via circonvallazione 69	Privata	Dott.ssa CARMINA Ida	Delibera Direttore Generale n.2636 del 22.12.2003
4	Morgex	1912	Intero Comune	- Rue du Mont Blanc n87	Privata	Dott. MURACHELLI Lea Dott.ssa MELLANO Paola	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 1015 del 10.5.2004
5	Villeneuve	1114	Intero Comune	Piazza Chanoux, 12	Privata	Dott. SAROGLIA Cesare	Delibera Direttore Generale n. 619 del 15.3.2004
6	Cogne	1474	Intero Comune	Rue Bourgeois 40	Privata	Dott.ssa FRISONE Lea Dott.ssa RUFFIER	Delibera Direttore Generale U.S.L. n. 463 del 22.08.1994
7	Aosta 1°	34193	EST: Via Edelweiss, via dei Capuccini, C.so Padre Lorenzo, via Xavier de Maistre, p.zza Chanoux lato est, Avenue du Conseil des Commis; OVEST: Via Gramsci, via E. Aubert, via Croix de Ville, p.zza Roncas lato ovest, via Martinet, viale Ginevra, via del Bucaneve; SUD: Via Festez dall'intersezione con viale Conseil des Commis all'intersezione con via Gramsci; NORD: Via delle Betulle dall'intersezione di via del Bucaneve alla SS. n. 27 della Valle d'Aosta	Via De Tillier n. 19	Privata	Dott. PAPONE Corrado	Decreto Presidente della Giunta regionale 29 settembre 1956 N. 272 (prot. n. 1159/San)
8	Aosta 2°	34193	EST: Via Antica Zecca, Porte Pretoriane, via Vevey e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea; OVEST: P.zza Manzetti e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea, viale Conseil des Commis, p.zza Chanoux, via Xavier de Maistre; SUD: Fiume Dora Baltea,	Piazza Chanoux, 35 angolo via Pretoriane	Privata	Dott. DETRAGIACHE Alessandro	Delibera Amministratore Straord. n. 370 del 15.02.1993

N. progr.	Comune	popolaz. resid. al 31.12.2003	Zona	Sede	Natura giuridica	Titolare	Estremi del provvedimento di conferimento di titolarità
9	Aosta 3°	34193	NORD: Via G. Rey sino all'intersezione con via Antica Zecca EST: Via Martinet, P.zza Roncas, via Croix de Ville, OVEST: Piazza della Repubblica, via Monte Solarolo, SUD: Via E Aubert, NORD: Corso Saint Martin de Corléans nel tratto compreso tra le intersezioni con le vie Monte Solarolo e Martinet	Via Croix de Ville, 1 - angolo via E. Aubert	Privata	Dott. Adolfo CHENAL	Decreto Presidente della Giunta regionale 30 dicembre 1977 n. 773 (prot. n. 3299/San)
10	Aosta 4°	34193	EST: Strada Statale n. 27 della Valle d'Aosta, via delle Betulle, via del Bucaneve, viale Ginevra; OVEST: Regione Cossan, Strada La Rochère - Bioula, via Couturnier, via delle Betulle, Strada per Pléod, Pont d'Avisod, confine Comune di Sarre; SUD: Corso Saint Martin de Corléans nel tratto tra la Regione Cossan e l'intersezione con viale Ginevra; NORD: Comune di Gignod	Viale Ginevra, 1	Pubblica	Regione Autonoma Valle d'Aosta	Decreto Prefetizio 8 febbraio 1915 (Prot. n. 16624); Decreto Presidente della Giunta regionale 2 marzo 1970 n. 75; Delibera Giunta regionale n. 2020 del 10 marzo 1995, Art.9 legge regionale 18/2001
11	Aosta 5°	34193	EST: Viale F. Chabod nella confluenza di via G. Rey all'Arco di Augusto, viale Garibaldi e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea; OVEST: Via Antica Zecca, Porte Pretoriane, via Vevey e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea; SUD: Fiume Dora Baltea, NORD: Via G. Rey sino all'intersezione con via De La Pierre	Via Torino, 20	Privata	Dott.ssa MOCCA Patrizia	Deliberazione del Commissario USL n. 136 del 17.1.2000
12	Aosta 6°	34193	EST: Via Monte Vodice, viale dei Partigiani, via Chamolé, via Voison e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea; OVEST: Via Monte Grivola, escluso lato est, via Chambéry, via Grand'Eyvia e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea, SUD: Confine Comune di Charvensod, Comune di Gressan;	Corso Battaglione Aosta, 57	Pubblica	Comune di Aosta	Decreto del Presidente della Giunta regionale 14 ottobre 1986, n. 294 (Prot. n. 1308/San)

13	Aosta 7°	34193	<p>NORD: Corso Saint Martin de Corléans, nel tratto compreso tra le intersezioni con Regione Cossan e via Monte Vodice</p> <p>EST: Strada Coutumier, Strada per la Rochère - Bioula, Strada della Regione Cossan, via Monte Grivola ambo i lati, via Grand'Eyvia e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea;</p> <p>OVEST: Confine Comune di Sarre;</p> <p>SUD: Fiume Dora Baltea, Comune di Gressan;</p> <p>NORD: Via Coutumier, Strada per Pléod, Port d'Avisod</p>	Viale Conte Crotti, 18	Pubblica	Comune di Aosta	Decreto del Presidente della Giunta regionale 20 marzo 1975, n. 99 (Prot. n. 450/San)
14	Aosta 8°	34193	<p>EST: Confine Comune di Saint Christophe, fiume Dora Baltea;</p> <p>OVEST: Strada Villa Chicco e suo prolungamento sino al confine con il Comune di Saint Christophe, via Roma sino alla confluenza con viale F. Chabod, Arco d'Augusto, viale Garibaldi e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea;</p> <p>SUD: Comune di Pollein, fiume Dora Baltea;</p> <p>NORD: Confine Comune di Saint Christophe, via Roma nel tratto compreso tra le intersezioni con via Buthier e via Mont Gélé, piazza Arco d'Augusto</p>	C.so Ivrea n. 50,52 e 52/A	Pubblica	Comune di Aosta	Decreto del Presidente della Giunta regionale 30 aprile 1964, n. 109 (Prot. n. 1426/2/63)
15	Aosta 9°	34193	<p>EST: Confine Comune di Saint Christophe, strada per Villa Chicco e suo prolungamento verso il confine con il Comune di Saint Christophe, via Roma, viale F. Chabod sino alla confluenza con via G Rey;</p> <p>OVEST: Corso Padre Lorenzo, via dei Cappuccini, via Edelweiss, Strada statale 27 per la Valle d'Aosta;</p> <p>SUD: Via G. Rey, via Roma nel tratto compreso tra le intersezioni del Torrente Buthier e via Mont Gélé;</p>	Viale F. Chabod n. 18, 20,22	Privata	Dott. GIUSEPPE NICOLA	Decreto del Presidente della Giunta regionale 26.6.1981 n. 543 (Prot. n. 2829/5/ASS)

N. progr.	Comune	popolaz. resid. al 31.12.2003	Zona	Sede	Natura giuridica	Titolare	Estremi del provvedimento di conferimento di titolarità
16	Aosta 10°	34193	NORD: Comune di Roisan, Comune di Gignod EST: Via M.te Solarolo, via E. Aubert, via De Tillier, esclusi ambo i lati sino all'intersezione con via Gramsci, via Gramsci, via Festaz (ambo i lati) dall'intersezione con via Gramsci, Avenue Conseil des Commis, p.za Manzetti e sua proiezione sino al fiume Dora Baltea OVEST Via Monte Vodice, Viale dei Partigiani, Via Chamolè, Via Voison, e sua proiezione verso il fiume Dora Baltea. SUD Comune di Charvensod, fiume Dora Baltea. NORD Corso Saint Martin de Corléans, tratto compreso tra l'intersezione con Via Monte Vodice e Via Monte Solarolo, Via E. Aubert, Via De Tillier, esclusi ambo i lati, sino all'intersezione con Via Gramsci, Via B. Festaz (ambo i lati) dall'intersezione di Via Gramsci e Viale Conseil des Commis	Via Saint Martin de Corléans, 65	Pubblica	Comune di Aosta	Delibera della Giunta regionale n. 1307 del 21 febbraio 1986
17	Vaipelline	598	Intero Comune	Fraz. Prailles, 7	Privata	Dott. Giorgio Antonio VITTINO	Decreto Presidente della Giunta regionale novembre 1981, n. 1243 (prot. n. 4728/5ASS)
18	Etroubles	454	Intero Comune	Via A. Deffeyes, 33	Privata	Dott. Sebastiano Bellomo	Delibera Direttore Generale n. 879 del 9.4.2001
19	Nus	2600	Intero Comune	Via St.Barthelemy, 2	Privata	Dott. Nello FABBRI e C. S.N.C.	Deliberazione Direttore Generale n. 491 del 19.2.2001
20	Chambave	951	Intero Comune	Via Chanoux, 15	Privata	Dott. Stefano QUACQUARINI	Delibera Comitato di Gestione n.1523 del 5.06.1989
21	Chatillon	4799	Intero Comune	Via E. Chanoux, 34	Privata	Dott.ssa Maria Luisa FERRANDO	Decreto del Presidente della Giunta regionale 25 settembre 1963, n. 358 (prot. n. 1586/Sar)
22	Saint Vincent	4774	Intero Comune	Piazza della Chiesa, 13	Privata	Dott. Ilario Lorenzo REPETTO	Delibera Giunta regionale n. 4113 del 7 maggio 1988

N. progr	Comune	popolaz. resid. al 31.12.2003	Zona	Sede	Natura giuridica	Titolare	Estremi del provvedimento di conferimento di titolarità
23	Antey-St-André	594	Intero Comune	Fraz. Filey, 44/A	Privata	Dott. ssa Serena Marchesini	Delibera Direttore Generale USL n. 456 del 24.2.2003
24	Valtournenche	2147	Intero Comune esclusa frazione del Breuil	Via Roma 11	Privata	Dott. Luca VARVELLO	Deliberazione Commissario USL n. 1742 del 12.7.1999
25	Valtournenche	2147	Frazione del Breuil	Fraz. Breuil via Jean Antoine Carrel, 22	Privata	Dott. Guido FONTANELLA Dott. Cerutti Giannangelo	Deliberazione del Direttore Generale n. 1518 del 12.07.2004
26	Verrès	2618	Intero Comune	via Caduti per la Libertà, 16	Privata	Dott. Cesare QUEY	Decreto Presidente della Giunta regionale 7 agosto 1974, n. 266 (prot. n. 1375/San)
27	Brusson	874	Intero Comune	Rue Trois Villages, n. 87	Privata	Dott. ssa BALDINI Chiara	Deliberazione Direttore Generale n. 1088 del 14.05.2004
28	Ayas	1285	Fraz. Champoluc	Fraz. Champoluc - Route Ramey, 39	Privata	Dott. ssa Simonetta COSTA	Deliberazione Commissario Straord. n. 35 del 12.12.1995
29	Donnas	2665	Intero Comune	Via Roma, 129/ter	Privata	Dott. ssa Miwa MANGANONE Dott. Adelmo CAVATORTA	Delibera Amministratore Straord. n. 189 del 17.01.1994
30	Pont-St-Martin	3902	Intero Comune	Via E. Chanoux 121	Privata	Dott. Fabio GIACHERIO Dott. ssa M. Cristina PRUDENTE	Deliberazione Direttore generale n. 1575 del 5.12.1994
31	Issime	391	Intero Comune	Capoluogo, 35	Privata	Dott. LO NIGRO Franco	Deliberazione Direttore Generale n. 1260 del 7.6.2004
32	Gressoney-St-Jean	798	Intero Comune	Piazza Superiore n. 4	Privata	Dott. VIETTI Daniela	Deliberazione del Direttore Generale n. 2689 del 20.11.1997
33	Hone	1166	Intero Comune	Piazza Municipale n. 1	Privata	Dott. ssa Federica SCARAFIOTTI	Delibera Direttore Generale n. 235 del 12.06.1996
34	Charvensod	2268	Intero Comune	Fraz. Pont Suaz, n. 21	Pubblica	Consorzio Envers	Delibera Direttore Generale n. 1141 del 28.05.1998
35	Saint-Christophe	3001	Intero Comune	Località Grand Chemin, 30	Privata	Dott. ssa Renata LOVERA	Delibera Comitato di Gestione N. 302 del 4.02.1991
36	Sarre	4248	Intero Comune	loc. Arensod n. 18	Pubblica	Comune di Sarre	Deliberazione Commissario U.S.L. n. 2533 del 8.11.1999

	Comune	popolaz. resid. al 31.12.2003	Zona	Sede	Natura giuridica	Titolare	Estremi del provvedimento di conferimento di titolarità
37	Arvier	855	Intero Comune	Via Corrado Gex, 4	Privata	Dott.ssa Simona Mazzola	Deliberazione Direttore Generale n. 427 del 12.2.2001
38	Aymavilles	1869	Intero Comune	Loc. Cherriettes 71	Privata	Dott.ssa Milena CUC	Deliberazione Direttore Generale n. 428 del 12.2.2001
39	Arnad	1265	Intero Comune		Nuova istituzione	Vacante	
40	Brissogne	941	Intero Comune	Loc. Neyran , 4	Privata	Dott. PASCULLI	Deliberazione Direttore Generale n. 319 del 4.2.2002
41	Montjovet	1768	Intero Comune		Nuova istituzione	Vacante	
42	St-Pierre	2696	Intero Comune	Loc. Jonin 6	Privata	dott. Vittore CAPRANI	Deliberazione Direttore Generale n. 295 del 29.1.2001
43	Gignod	1272	Intero Comune		Pubblica	Comune di Gignod	Deliberazione Direttore Generale n. 1671 dell'11.8.2003
44	La Salle	1911	Intero Comune			Vacante	Attivazione Dispensario Farmaceutico. Delib. Direttore Gen. n.2314 del 19.11.2001

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4793.

Approvazione dell'autorizzazione alla Società cooperativa La Sorgente a r.l. di AOSTA per l'esercizio di tre strutture socio-educative due site nel Comune medesimo ed una nel Comune di MORGEX, adibite a servizio di guarderie, ai sensi della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di approvare l'autorizzazione alla Società Cooperativa Sociale La Sorgente a r.l. con sede legale in comune di AOSTA, per l'esercizio di tre strutture socio-educative, due denominate rispettivamente «GattoBlu» e «ApeLuna» condotte nel comune medesimo in via Roma, n. 17 e in via Valli Valdostane, n. 5, ed una terza ubicata nel comune di MORGEX in viale Del Convento, n. 10, adibite a servizio di guarderie, ai sensi della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione all'esercizio prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo

Délibération n° 4793 du 20 décembre 2004,

autorisant la société coopérative « La Sorgente a r.l. » d'AOSTE à mettre en service trois structures socio-éducatives accueillant des garderies, dont deux situées dans ladite commune et la troisième dans la commune de MORGEX, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. La société coopérative d'aide sociale « La Sorgente a r.l. », dont le siège social est à AOSTE, est autorisée à mettre en service trois structures socio-éducatives accueillant des garderies, dont deux («GattoBlu» et «ApeLuna») situées respectivement 17, rue de Rome et 5, rue des Vallées Valdôtaines, à AOSTE, et la troisième à MORGEX, 10, rue du Couvent, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1. du dispositif de la présente délibération est accordée, sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêt du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin

5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni socio-educative erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare delle strutture oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento delle strutture stesse secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sa-

2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

- g) Tout changement au niveau des conditions requises pour la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans les structures susmentionnées doit justifier de l'aptitude à l'exercice des prestations socio-éducatives qui y sont fournies ;

4. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1. du dispositif de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière d'aménagement ou de fonctionnement des structures socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire des structures concernées doit procéder à la mise aux normes de celles-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et

nità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi.

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4806.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e bonifica dei terreni dell'alpeggio Province nel Comune di ARVIER, proposto dal Comune di INTROD.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di INTROD, di sistemazione e bonifica dei terreni dell'alpeggio Province nel Comune di ARVIER;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- venga mantenuto un andamento sinuoso del terreno, evitando una livelletta unica;
- le operazioni di scotico, scavo e riporto dovranno essere eseguite come descritto nella relazione di VIA (pagg. 9 e 10), in modo da minimizzare gli impatti negativi su suolo e soprassuolo;
- le piante d'alto fusto a portamento arboreo già affermato dovranno essere preservate. In ogni caso, prima di procedere al taglio delle piante dovrà essere contattato il personale forestale, competente per giurisdizione;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

d'accreditation au représentant légal des structures socio-éducatives en cause.

Délibération n° 4806 du 20 décembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'INTROD, en vue de la réalisation des travaux de réaménagement agricole des terrains de l'alpage Province, dans la commune d'ARVIER.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'INTROD, en vue de la réalisation des travaux de réaménagement agricole des terrains de l'alpage Province, dans la commune d'ARVIER ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que le personnel compétent puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 dicembre 2004, n. 4807.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione con ampliamento di fabbricato ad uso commerciale in località Grand Chemin nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società COALPI S.r.l. di AOSTA.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società COALPI S.r.l. di AOSTA, della variante al progetto di ristrutturazione con ampliamento di fabbricato ad uso commerciale in località Grand Chemin nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE;

2) di suggerire di valutare l'opportunità di individuare altre aree a parcheggio, in sede di elaborazione del progetto esecutivo;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4808.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul Torrente Ruitor tra le località Promise e Pré du Rateau nel Comune di LA THUILE, proposto dalla Società Quinson s.r.l. di MORGEX.

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4807 du 20 décembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « COALPI s.r.l. » d'AOSTE, en vue de la réalisation des travaux de rénovation et d'extension d'un bâtiment à usage commercial, à Grand-Chemin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « COALPI s.r.l. » d'AOSTE, en vue de la réalisation des travaux de rénovation et d'extension d'un bâtiment à usage commercial, à Grand-Chemin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE ;

2) Il est suggéré d'évaluer, lors de la rédaction du projet d'exécution, l'opportunité de prévoir des parkings supplémentaires ;

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4808 du 20 décembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Idroelettrica Quinson s.r.l. » de MORGEX, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Ruitor, entre Promise et Pré-du-Râteau, dans la commune de LA THUILE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Idroelettrica Quinson s.r.l. di MORGEX, di realizzazione di un impianto idroelettrico sul Torrente Ruitor tra le località Promise e Pré du Rateau nel Comune di LA THUILE, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle Strutture regionali interpellate in sede istruttoria;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4809.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di impianto idroelettrico sul torrente Lenteney in Comune di LA SALLE, proposto dalla Società Energia Plassier S.r.l. di LA SALLE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Energia Plassier S.r.l. di LA SALLE, di impianto idroelettrico sul torrente Lenteney in Comune di LA SALLE, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4840.

Approvazione delle modalità di applicazione dei criteri di priorità per la formazione dei programmi FoSPI, di cui all'art. 19, comma 5, della Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, in sostituzione di quelle approvate con DGR n. 3443 del 22.09.2003.

L'Assessore al Territorio, ambiente e opere pubbliche, dr. Alberto CERISE, richiama i seguenti atti normativi:

1. legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, in ultimo modificata dalla L.R. 17 agosto 2004, n. 21, recante

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Idroelettrica Quinson s.r.l. » de MORGEX, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Ruitor, entre Promise et Pré-du-Râteau, dans la commune de LA THUILE, du fait des observations formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales consultées lors de l'instruction ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4809 du 20 décembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Energia Plassier s.r.l. » de LA SALLE, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Lenteney, dans la commune de LA SALLE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Energia Plassier s.r.l. » de LA SALLE, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Lenteney, dans la commune de LA SALLE, du fait des observations formulées par le Comité technique de l'environnement et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4840 du 20 décembre 2004,

portant approbation des modalités d'application des critères de priorité en vue de la formation des plans FoSPI visés au cinquième alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, en remplacement des modalités approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 3443 du 22 septembre 2003.

L'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE, rappelle les lois régionales indiquées ci-après :

1. loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, modifiée en dernier ressort par la LR n° 21 du 17 août 2004, portant

«Interventi regionali in materia di finanza locale» ed in particolare l'art. 19 che, tra l'altro:

- 1.1. ai commi 1, 2 e 3, definisce i requisiti necessari per l'inclusione dei progetti preliminari nel programma a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI);
- 1.2. al comma 5, individua i seguenti criteri da applicarsi, da parte della Giunta regionale, per la graduazione dei progetti includibili nel programma, nel caso in cui il valore cumulato degli stessi risulti superiore alle risorse finanziarie disponibili:
 - a) capacità di spesa e rispetto dei tempi di esecuzione delle opere da parte degli enti proponenti nei programmi approvati in precedenza;
 - b) tipologia delle opere e loro tendenziale equidistribuzione territoriale e finanziaria;
 - c) qualità tecnica delle soluzioni progettuali;
 - d) minori effetti generati dall'investimento sulla spesa corrente dell'ente proponente;
 - e) più favorevole rapporto tra risultati attesi e capitale investito;
- 1.3. al comma 6, stabilisce che le modalità di applicazione dei criteri di cui al punto precedente siano definite dalla Giunta regionale con deliberazione adottata d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali;

2. legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, concernente il sistema delle autonomie in Valle d'Aosta e successive modificazioni ed integrazioni;

Informa che le modalità di cui al precedente punto 1.3. dovranno essere operative per la formazione del programma triennale FoSPI 2006-2008, tenuto conto delle modifiche apportate dalla citata L.R. n. 21/2004, e in sostituzione delle vigenti modalità approvate con deliberazione della Giunta regionale n. 3443 in data 22 settembre 2003;

Fa presente, pertanto, la necessità e l'urgenza di definire le modalità in argomento ai fini della loro applicazione ai progetti preliminari, presentati alla Regione entro il termine di legge, che risulteranno idonei a seguito dell'istruttoria effettuata dalla Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti, con l'ausilio del NUVV e delle strutture regionali competenti;

Comunica che la Giunta regionale ha esaminato le nuove modalità di applicazione dei criteri di priorità nella seduta del 25 ottobre 2004 e che le stesse sono state inviate, in data 27 ottobre 2004, al Consiglio Permanente degli Enti Locali per il perfezionamento di intesa, ai sensi dell'art. 19,

mesures régionales en matière de finances locales, et notamment son art. 19 qui, entre autres :

- 1.1. définit, aux premier, deuxième et troisième alinéas, les conditions requises aux fins de l'insertion des avant-projets dans le plan à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) ;
- 1.2. énumère, au cinquième alinéa, les critères que le Gouvernement régional doit appliquer pour établir le classement des projets éligibles, au cas où la valeur globale desdits projets serait supérieure aux ressources financières disponibles :
 - a) capacité de dépense et respect des délais d'exécution des travaux dont les porteurs de projet ont fait preuve dans le cadre des plans précédents ;
 - b) type d'action et localisation (aux fins d'une distribution homogène des projets du point de vue territorial et financier) ;
 - c) qualité technique des projets ;
 - d) moindre impact de l'investissement sur les dépenses ordinaires du porteur de projet ;
 - e) meilleur rapport entre les résultats attendus et le capital investi ;
- 1.3. établit, au sixième alinéa, que les modalités d'application des critères visés au point précédent seront définies par délibération du Gouvernement régional prise de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales ;

2. loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, portant système des autonomies en Vallée d'Aoste, modifiée et complétée.

L'assesseur informe les présents que les modalités visées au point 1.3 ci-dessus devront déjà servir à la rédaction du plan FoSPI 2006/2008, compte tenu des modifications apportées par la LR n° 21/2004, à la place des modalités actuellement en vigueur, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 3443 du 22 septembre 2003.

Il souligne donc la nécessité urgente de définir les modalités en question aux fins de leur application aux avant-projets parvenus à la Région dans les délais prévus par la loi et jugés éligibles à l'issue de l'instruction effectuée par la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements, avec la collaboration de la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics (NUVV) et des structures régionales compétentes.

Il communique que le Gouvernement régional a examiné les nouvelles modalités d'application des critères de priorité lors de sa séance du 25 octobre 2004 et que le 27 octobre 2004 lesdites modalités ont été transmises au Conseil permanent des collectivités locales aux fins de la

comma 6, della L.R. n. 48/1995, come modificato dall'articolo 10 della L.R. 17 agosto 2004, n. 21;

Comunica ancora che il Consiglio Permanente degli Enti Locali ha trasmesso con nota in data 1° dicembre 2004 il proprio assenso al perfezionamento dell'intesa di cui all'art. 19, c. 6, della L.R. 48/95, richiedendo peraltro alcune integrazioni al testo proposto, integrazioni che si sostanziano in precisazioni tecniche sulla procedura di applicazione dei criteri di cui trattasi, e che sono di seguito indicate:

al punto 1.1.a) Capacità di spesa e rispetto dei tempi di esecuzione delle opere da parte degli enti proponenti nei programmi approvati in precedenza, è stato inserito – dopo il secondo paragrafo – il testo seguente:

«Sono da escludersi, perché da ritenersi eccezionali, le opere che sono state oggetto di particolari problematiche, quali:

- a. fallimento ditta appaltatrice,
- b. risoluzione del contratto con la ditta appaltatrice,
- c. alluvione anno 2000 (solo per quelle opere che all'epoca dell'alluvione risultavano già aggiudicate ma non ancora collaudate),
- d. altro evento imprevisto, eccezionale e documentato.»

Inoltre, dopo il quarto paragrafo, è stato inserito il testo seguente:

«Agli interventi degli enti per i quali non risulti nessuna opera realizzata direttamente nel corso degli ultimi programmi FoSPI (a partire dal triennio 1998/2000), ovvero di quelli che hanno opere con particolari problematiche sopra citate, verrà assegnato un valore pari alla media dei valori assegnati ad altri progetti presentati.

Agli interventi degli enti per i quali risulta una sola opera utile ai fini della verifica, il dato ottenuto sulla base di questa opera viene mediato con la media dei valori assegnati agli altri progetti presentati.»

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore, dr. Alberto CERISE;

Viste le leggi regionali citate in premessa;

Vista la nota del 1° dicembre 2004 del Consiglio Permanente degli Enti Locali che sancisce – su conforme decisione dell'Assemblea del Consiglio stesso tenutasi in data 23 novembre 2004 – l'intesa sul testo proposto di approvazione delle nuove modalità di applicazione dei criteri di graduazione dei progetti da inserire nei programmi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento, con le integrazioni riportate nelle premesse;

passation de l'accord visé au sixième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995, tel qu'il a été modifié par l'art. 10 de la LR n° 21 du 17 août 2004.

Il donne avis du fait que le Conseil permanent des collectivités locales a transmis, par sa lettre du 1^{er} décembre 2004, son avis favorable quant à la passation de l'accord visé au sixième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995, et a demandé de compléter le texte proposé par les précisions techniques sur la procédure d'application des critères en cause, indiquées ci-après :

au point 1.1 a) « Capacité de dépense et respect des délais d'exécution des travaux dont les porteurs de projet ont fait preuve dans le cadre des plans précédents », après le deuxième paragraphe :

« Ne sont pas pris en compte, du fait de leur caractère exceptionnel, les travaux réalisés dans des conditions particulières, telles que :

- a. la faillite de l'adjudicataire ;
- b. la résiliation du contrat passé avec l'adjudicataire ;
- c. l'inondation de l'an 2000 (uniquement les travaux déjà attribués à cette époque mais non encore réceptionnés) ;
- d. tout autre événement imprévu, exceptionnel et documenté. » ;

après le quatrième paragraphe :

« Si le porteur de projet n'a réalisé par ses propres moyens aucune action dans le cadre des plans FoSPI à compter de la période 1998/2000, ou qu'il a réalisé des actions dans les conditions particulières susmentionnées, les points attribués à son projet équivalent à la moyenne des points attribués aux autres projets présentés.

Si le porteur de projet n'a réalisé qu'une action utile aux fins de l'évaluation, les points attribués à son projet équivalent à la moyenne des points attribués à ladite action et des points attribués aux autres projets présentés. » ;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Sur le rapport de l'assesseur, Alberto CERISE ;

Vu les lois régionales mentionnées ci-dessus ;

Vu la lettre du Conseil permanent des collectivités locales communiquant l'avis favorable – exprimé sur décision conforme de l'Assemblée dudit Conseil prise le 23 novembre 2004 – quant aux nouvelles modalités d'application des critères de classement des projets à insérer dans les plans à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement, compte tenu des précisions indiquées ci-dessus ;

Preso atto delle integrazioni che l'Assemblea del Consiglio Permanente degli Enti Locali ha ritenuto di apportare alle modalità in argomento e ritenuto opportuno recepire le stesse;

Richiamata la propria deliberazione n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. e), e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore sig. Alberto CERISE e ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare le seguenti modalità di applicazione dei criteri di priorità indicati dall'art. 19, comma 5, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni e integrazioni:

1.1. PRIMA FASE: elaborazione delle cinque distinte graduatorie sotto riportate sulla base dei cinque criteri di priorità definiti dalla legge.

a) «Capacità di spesa e rispetto dei tempi di esecuzione delle opere da parte degli enti proponenti nei programmi approvati in precedenza».

Si verifica la capacità di spesa e il rispetto dei tempi di esecuzione delle opere da parte dell'Ente richiedente sulla base degli ultimi due interventi, in ordine cronologico, realizzati direttamente dall'Ente stesso, nell'ambito dei programmi a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento di cui alla l.r. n. 48/95 e successive modificazioni.

Per ognuno dei due interventi si rapporta il coefficiente «capacità di spesa» (ottenuto dividendo la spesa annua effettivamente sostenuta dall'Ente per la spesa annua originariamente programmata) al coefficiente «rispetto dei tempi impiegati per realizzarla» (ottenuto dividendo il tempo effettivamente impiegato per il tempo originariamente previsto per realizzare i lavori).

Sono da escludersi, perché da ritenersi eccezionali, le opere che sono state oggetto di particolari problematiche, quali:

e. fallimento ditta appaltatrice,

Considérant qu'il y a lieu d'adopter les précisions que l'Assemblée du Conseil permanent des collectivités locales a jugé bon d'ajouter ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité,

délibère

1. Les critères de priorité indiqués au cinquième alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée sont appliqués selon les modalités ci-après :

1.1. PREMIÈRE PHASE : établissement des cinq classements énumérés ci-dessous, sur la base des cinq critères de priorité définis par la loi :

a) « Capacité de dépense et respect des délais d'exécution des travaux dont les porteurs de projet ont fait preuve dans le cadre des plans précédents »

Il y a lieu de vérifier si, lorsqu'il a réalisé par ses propres moyens les deux derniers projets dans le cadre des plans relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement visé à la LR n° 48/1995 modifiée, le porteur de projet a fait preuve d'une capacité de dépense adéquate et qu'il a respecté les délais d'exécution des travaux.

La vérification a lieu comme suit : pour chacun des deux derniers projets, le coefficient « capacité de dépense » (soit la dépense annuelle effectivement supportée par le porteur de projet, divisée par la dépense annuelle initialement prévue) est divisé par le coefficient « respect des délais d'exécution » (soit le temps effectivement consacré à la réalisation des travaux, divisé par le délai d'exécution initialement prévu).

Ne sont pas pris en compte, du fait de leur caractère exceptionnel, les travaux réalisés dans des conditions particulières, telles que :

e. la faillite de l'adjudicataire ;

- f. risoluzione del contratto con la ditta appaltatrice,
- g. alluvione anno 2000 (solo per quelle opere che all'epoca dell'alluvione risultavano già aggiudicate ma non ancora collaudate),
- h. altro evento imprevisto, eccezionale e documentato.

Qualora non sia possibile calcolare uno dei coefficienti, si utilizza in sostituzione il coefficiente 1 (uno).

I risultati relativi a ciascun intervento vengono successivamente mediati tra loro ottenendo un punteggio finale che verrà attribuito al progetto da inserire in graduatoria.

Agli interventi degli enti per i quali non risulti nessuna opera realizzata direttamente nel corso degli ultimi programmi FoSPI (a partire dal triennio 98/00), ovvero di quelli che hanno opere con particolari problematiche sopra citate, verrà assegnato un valore finale pari alla media dei valori assegnati agli altri progetti presentati.

Agli interventi degli enti per i quali risulta una sola opera utile ai fini della verifica, il dato ottenuto sulla base di questa opera viene mediato con la media dei valori assegnati agli altri progetti presentati.

Si ordinano infine i progetti in modo decrescente sulla base del punteggio ottenuto.

- b) «Tipologia delle opere e loro tendenziale equidistribuzione territoriale e finanziaria».

Si ordinano i progetti in base alla tipologia di opera da realizzare e più precisamente:

- b.1) al 1° posto, le opere concernenti acquedotti, opere igieniche, edifici scolastici;
- b.2) al 2° posto, le opere concernenti autorimesse e parcheggi, cimiteri, asili nido, case comunali e altri edifici pubblici, impianti sportivi, mercati;
- b.3) al 3° posto, il recupero a funzioni o a servizi pubblici locali di fabbricati di interesse storico, artistico, o documentario, e le opere di ripristino e di riqualificazione ambientale;
- b.4) al 4° posto, le opere concernenti illuminazione pubblica, linee elettriche, opere stradali e

- f. la résiliation du contrat passé avec l'adjudicataire ;

- g. l'inondation de l'an 2000 (uniquement les travaux déjà attribués à cette époque mais non encore réceptionnés) ;

- h. tout autre événement imprévu, exceptionnel et documenté.

Au cas où un coefficient ne pourrait être calculé, il est remplacé par le coefficient 1 (un).

La moyenne des résultats relatifs à chaque projet donne le nombre de points à attribuer au projet qui sera inséré au classement.

Si le porteur de projet n'a réalisé par ses propres moyens aucune action dans le cadre des plans FoSPI à compter de la période 1998/2000, ou qu'il a réalisé des actions dans les conditions particulières susmentionnées, les points attribués à son projet équivalent à la moyenne des points attribués aux autres projets présentés.

Si le porteur de projet n'a réalisé qu'une action utile aux fins de l'évaluation, les points attribués à son projet équivalent à la moyenne des points attribués à ladite action et des points attribués aux autres projets présentés.

Les projets sont enfin classés par ordre décroissant des points obtenus ;

- b) « Type d'action et localisation (aux fins d'une distribution homogène des projets du point de vue territorial et financier) »

Les projets sont classés suivant le type de travaux à réaliser, à savoir :

- b.1) premièrement, les travaux relatifs aux réseaux de distribution d'eau, aux ouvrages d'assainissement et aux établissements scolaires ;
- b.2) deuxièmement, les travaux relatifs aux garages, aux parcs de stationnement, aux cimetières, aux crèches, aux maisons communales, aux édifices publics, aux structures sportives et aux marchés ;
- b.3) troisièmement, les travaux de rénovation, à des fins publiques d'intérêt local, de bâtiments revêtant un intérêt historique, artistique ou documentaire, ainsi que les travaux de réhabilitation et de requalification environnementale ;
- b.4) quatrièmement, les travaux relatifs à l'éclairage public, aux lignes électriques, aux

connessi parcheggi, spazi di verde attrezzato.

c) «Qualità tecnica delle soluzioni progettuali».

Si ordinano i progetti sulla base della migliore qualità tecnica delle soluzioni progettuali.

d) «Minori effetti generati dall'investimento sulla spesa corrente dell'ente proponente».

Si ordinano i progetti sulla base dei minori effetti generati dall'investimento sulla spesa corrente dell'ente proponente.

e) «Più favorevole rapporto tra risultati attesi e capitale investito».

Si ordinano i progetti sulla base del più favorevole rapporto tra risultati attesi e capitale investito cioè del miglior Valore Attuale Netto Economico (VANE).

1.2. **SECONDA FASE:** ordinamento dei progetti per numero decrescente di presenze, al di sopra della soglia di finanziabilità, nelle cinque graduatorie elaborate.

1.3. **TERZA FASE:** applicazione, ai progetti ordinati mediante la procedura sopra descritta, del criterio di tendenziale equidistribuzione territoriale e finanziaria delle risorse, ammettendo a finanziamento, in via prioritaria, un progetto per ente locale, nell'ambito delle risorse finanziarie complessivamente disponibili, nonché privilegiando, a parità di altre condizioni, il finanziamento di opere proposte dagli enti che hanno ottenuto minori risorse a valere sul Fondo per Speciali programmi di investimento, ai sensi della l.r. n. 46/1993 e della L.R. n. 48/1995.

2. di dare atto che le modalità di applicazione dei criteri di priorità adottate con la presente deliberazione sostituiscono le precedenti modalità di cui alla propria deliberazione n. 3443 in data 22 settembre 2003;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ORGANI SCOLASTICI

Deliberazioni del Consiglio scolastico regionale del 7 giugno 2004.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione del verbale della seduta del 25 novembre 2003

routes, aux parcs de stationnement y afférents et aux espaces verts équipés ;

c) « Qualité technique des projets »

Les projets sont classés par ordre décroissant de qualité technique ;

d) « Moindre impact de l'investissement sur les dépenses ordinaires du porteur de projet »

Les projets sont classés par ordre croissant d'impact sur les dépenses ordinaires du porteur de projet ;

e) « Meilleur rapport entre les résultats attendus et le capital investi »

Les projets sont classés par ordre décroissant de rapport résultats attendus/capital investi, soit par ordre décroissant de valeur actuelle nette économique (VANE) ;

1.2. **DEUXIÈME PHASE :** classement des projets par ordre décroissant de présence dans les cinq classements susmentionnés au-dessus du seuil de financière ;

1.3. **TROISIÈME PHASE :** application, aux projets classés selon la procédure ci-dessus, du critère de la distribution équitable des ressources sur le territoire qui prévoit l'admission au financement, à titre prioritaire, d'au moins un projet par collectivité locale, compte tenu des ressources financières globalement disponibles ; à égalité de conditions, priorité est donnée aux projets présentés par les organismes qui ont obtenu le moins de financements à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement, aux termes de la LR n° 46/1993 et de la LR n° 48/1995 ;

2. Les modalités d'application des critères de priorité adoptées par la présente délibération remplacent les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3443 du 22 septembre 2003 ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ORGANES SCOLAIRES

Délibérations du Conseil scolaire régional du 7 juin 2004.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 25 novembre 2003 ;

2. calendario scolastico 2004/2005

3. integrazione delle sezioni orizzontali

Omissis

L'Assessore propone un'integrazione dell'ordine del giorno della seduta con il seguente punto «4. Adattamento delle indicazioni nazionali dei piani personalizzati della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione – proposte di adattamento agli artt. 39, 40 e 40bis».

Il Consiglio approva all'unanimità.

L'ordine del giorno della seduta risulta pertanto essere il seguente:

1. approvazione del verbale della seduta del 25 novembre 2003
2. calendario scolastico 2004/2005
3. integrazione delle sezioni orizzontali
4. Adattamento delle indicazioni nazionali dei piani personalizzati della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione – proposte di adattamento agli artt. 39, 40 e 40bis

Omissis

Oggetto n. 2: *calendario scolastico 2004/2005.*

Omissis

IL CONSIGLIO

A maggioranza dei consiglieri presenti (sedici su ventuno)

delibera

di esprimere parere favorevole alla proposta di calendario scolastico 2004/2005 avanzata dalla Sovrintendente agli Studi.

Oggetto n. 3: *integrazione delle sezioni orizzontali.*

Il Presidente informa che la prof.ssa QUATTRONE entra a far parte di diritto della Sezione orizzontale della scuola media, ai sensi dell'art. 16 del Regolamento del Consiglio stesso, in quanto docente di scuola media.

Il consigliere BERTSCHY, nominato componente il CSR, in qualità di rappresentante dei genitori in sostituzione della sig.ra BIOLEY Anna (decreto sovrintendentizio prot. n. 1858/5/SS in data 14 gennaio 2003) deve essere eletto in una delle quattro sezioni orizzontali, ai sensi dell'art. 16 del Regolamento del Consiglio stesso. Ricorda che questo punto era già stato rinviato nella seduta del 25

2. Calendrier scolaire 2004/2005 ;

3. Nomination de membres des sections horizontales.

Omissis

L'assesseur propose de compléter l'ordre du jour de la séance en cours par le point 4 ainsi rédigé : « Adaptation des indications nationales des plans personnalisés de l'école maternelle et du premier cycle de l'enseignement – propositions d'adaptation aux art. 39, 40 et 40 bis ».

Le Conseil approuve à l'unanimité.

L'ordre du jour de la séance est donc le suivant :

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 25 novembre 2003 ;
2. Calendrier scolaire 2004/2005 ;
3. Nomination de membres des sections horizontales ;
4. Adaptation des indications nationales des plans personnalisés de l'école maternelle et du premier cycle de l'enseignement – propositions d'adaptation aux art. 39, 40 et 40 bis.

Omissis

Objet n° 2 : *Calendrier scolaire 2004/2005.*

Omissis

LE CONSEIL

À la majorité des conseillers présents (seize sur vingt et un),

délibère

Un avis favorable est exprimé quant à la proposition de calendrier scolaire 2004/2005 présentée par la surintendante des écoles.

Objet n° 3 : *Nomination de membres des sections horizontales.*

Le président informe les présents du fait que Mme QUATTRONE est membre de droit de la section horizontale de l'école moyenne, au sens de l'art. 16 du règlement du Conseil scolaire, en qualité de professeur de l'école moyenne.

Le conseiller BERTSCHY, nommé membre du CSR en qualité de représentant des parents d'élève et en remplacement de Mme Anna BIOLEY (arrêté de la surintendante du 14 janvier 2003, réf. n° 1858/5/SS), doit être élu dans l'une des quatre sections horizontales, au sens de l'art. 16 dudit règlement. Ce point avait déjà été reporté lors de la séance du 25 novembre 2003, en raison de l'absence du conseiller

novembre 2003 per l'assenza del consigliere stesso a cui doveva essere chiesto di esprimere una preferenza. Il consigliere predetto risulta tutt'oggi assente senza giustificazione. Propone, pertanto, di rinviare nuovamente il punto all'ordine del giorno.

Il Consiglio concorda con la proposta avanzata dal Presidente di rinvio del terzo punto all'ordine del giorno.

Non ci sono altri interventi.

Oggetto n. 4: Adattamento delle indicazioni nazionali dei piani personalizzati della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione – proposte di adattamento agli artt. 39, 40 e 40bis.

Il Presidente rileva la necessità di adattare le indicazioni nazionali dei piani personalizzati alla realtà locale come è stato anche evidenziato dai Gruppi di lavoro istituiti dalla Sovrintendente agli Studi che hanno concluso i loro lavori e nell'Accordo siglato dall'Amministrazione regionale con le organizzazioni sindacali scolastiche in data 30 aprile u.s.. È, quindi, necessario investire il CSR della tematica in oggetto al fine di avviare la procedura per gli adattamenti prevista nella legge 196/1978 (proposta del Consiglio scolastico regionale, parere della commissione mista Stato/Regione e deliberazione della Giunta regionale). Propone di riflettere su possibili metodi di lavoro da avviare il prossimo anno scolastico. Chiede se ci sono interventi.

FOSSON: evidenzia come sia opportuno rinviare questo tipo di discorso al momento in cui siano resi ufficiali i documenti da parte del MIUR. Appare difficile, infatti, mettere a fuoco una situazione che ancora oggi è poco chiara e ipotizzare una modalità di lavoro da adottare (gruppi o sezioni).

PRESIDENTE: sottolinea che la proposta da lei avanzata ha lo scopo di evitare partenze dell'ultimo minuto visto che il MIUR potrebbe emanare nuove disposizioni da un momento all'altro.

BALLARINI: precisa di condividere l'intervento avanzato dal consigliere FOSSON sottolineando come la confusione di questo ultimo periodo sia anche giuridica nonostante, a livello nazionale le prime classi della scuola primaria e della scuola media, entreranno in regime di Riforma il prossimo anno scolastico. È proprio in considerazione di ciò che pare comunque opportuno iniziare a ragionare sugli adattamenti, studiando un metodo di operatività.

SOVRAINTENDENTE: precisa, in relazione all'intervento avanzato dal consigliere BALLARINI, che la Riforma sarà avviata a livello nazionale sulla base delle indicazioni generali fornite dal MIUR nel D. Lgs. 59/2004.

DELLA VALLE: chiede se ci sono informazioni ufficiali

concerné, qui devait exprimer sa préférence. Ledit conseiller étant de nouveau absent sans motif justifié, le président propose de reporter une fois de plus ce point à l'ordre du jour.

Le Conseil approuve la proposition du président de reporter le point 3 à l'ordre du jour.

Aucun conseiller ne prend la parole.

Objet n° 4 : Adaptation des indications nationales des plans personnalisés de l'école maternelle et du premier cycle de l'enseignement – propositions d'adaptation aux art. 39, 40 et 40 bis.

Le président met en évidence la nécessité d'adapter les indications nationales des plans personnalisés à la réalité locale, comme l'ont souligné les groupes de travail créés par la surintendante des écoles, qui ont achevé leur travail, et comme il appert de la convention passée le 30 avril 2004 entre l'Administration régionale et les organisations syndicales du secteur de l'école. Il est donc nécessaire que le CSR examine la question en cause, aux fins de la mise en route de la procédure d'adaptation prévue par la loi n° 196/1978 (proposition du Conseil scolaire régional, avis de la commission mixte État/Région et délibération du Gouvernement régional). Il propose de réfléchir sur les méthodes de travail susceptibles d'être adoptées l'année prochaine. Il demande si des conseillers entendent prendre la parole.

Le conseiller FOSSON estime qu'il serait opportun de n'aborder la question que lorsque les documents du MIUR seront rendus officiels. Il s'avère en effet difficile d'examiner une situation qui est aujourd'hui encore peu claire et d'envisager une méthode de travail à suivre (groupes ou sections).

Le PRÉSIDENT souligne que sa proposition visait à éviter les départs de dernière minute, vu que le MIUR pourrait adopter de nouvelles dispositions d'un moment à l'autre.

Le conseiller BALLARINI est d'accord avec la proposition du conseiller FOSSON et souligne que la confusion qui caractérise cette dernière période touche également le volet juridique, même si à l'échelon national les classes de première de l'école élémentaire et de l'école moyenne entreront dans le régime de la réforme déjà lors de la prochaine année scolaire. De ce fait, il s'avère opportun de commencer à raisonner sur les adaptations nécessaires et de mettre au point une méthode de travail.

La SURINTENDANTE précise, au sujet de l'intervention du conseiller BALLARINI, que la réforme entrera en vigueur, à l'échelon national, sur la base des indications générales fournies par le MIUR, dans le cadre du décret législatif n° 59/2004.

Le conseiller DELLA VALLE demande si l'on dispose

ciali dalle altre regioni a statuto speciale o province autonome.

PRESIDENTE: comunica che l'intesa stipulata dalla Provincia autonoma di TRENTO nel luglio 2002 è stata ripresa nel testo della legge di Riforma. Ricorda che i capisaldi della Regione sono lo Statuto e la legge regionale 19/2000 che sancisce l'autonomia scolastica.

DELLA VALLE: evidenzia come la provincia autonoma di TRENTO abbia «giocato d'anticipo».

SOVRAINTENDENTE: sottolinea come stipulare un'intesa a Riforma non approvata è molto diverso che farlo a Riforma approvata. In ogni caso ragionare sulle indicazioni generali fornite dal MIUR, benché transitorie, permetterebbe di avviare uno studio. Certamente il metodo operativo è da concordare. È necessario non farsi trovare impreparati di fronte alle decisioni definitive

DELLA VALLE: sottolinea l'importanza di focalizzare i punti fermi dell'ordinamento scolastico valdostano, punti saldi da rivalorizzare nell'ambito della Riforma. Precisa che è importante ragionare sulle indicazioni transitorie del MIUR che, comunque, se riconfermate consistono in un grande cambiamento per il corpo docente nell'insegnamento di alcune discipline (quali ad esempio la storia).

SOVRAINTENDENTE: evidenzia come le riflessioni da effettuare non siano solo quelle relative alla Riforma ma anche in relazione a dati oggettivi come il tasso di bocciatura in prima superiore, pari al 25% dei frequentanti, grande problematica regionale. Precisa di aver avviato in questo anno scolastico un progetto relativo agli studenti nati nel 1989 (i quattordicenni), il cui 19% è già in ritardo scolastico, al fine di portarli al conseguimento di una qualifica se non addirittura di un diploma in previsione di quello che sarà il futuro della Riforma che vedrà i ragazzi sui banchi di scuola sino ai 18 anni (obbligo scolastico e diritto/dovere all'istruzione e alla formazione).

FOSSON: evidenzia come la scuola valdostana debba sì adattare i programmi nazionali alle particolarità locali ma debba anche inserire nel suo contesto i diversi aspetti della Riforma che non siano in contrasto con le peculiarità dell'ordinamento valdostano.

PRESIDENTE: ricorda come, ad esempio, con l'avvio della sperimentazione sull'insegnamento della lingua inglese nella scuola elementare a partire dal 1999 la Regione abbia anticipato un punto importante della Riforma.

FOSSON: chiede di portare a conoscenza il CSR del lavoro svolto dai gruppi tecnici costituiti dal Sovraintendente agli Studi.

SOVRAINTENDENTE: comunica che proprio in que-

d'informazioni ufficiali provenienti dalle altre Regioni a statuto speciale o dalle Province autonome.

Le PRÉSIDENT communique que l'entente que la Province autonome de TRENTE a passée au mois de juillet 2002 a été reprise dans le texte de la loi de réforme. Il rappelle que les textes de référence pour la Vallée d'Aoste sont le statut et la loi régionale n° 19/2000, qui sanctionne l'autonomie scolaire.

Le conseiller DELLA VALLE souligne que la Province autonome de TRENTE a joué par anticipation.

La SURINTENDANTE fait remarquer qu'une entente passée alors que la réforme n'avait pas encore été approuvée est bien différente d'une entente passée après l'adoption de cette réforme. En tout état de cause, raisonner sur les indications générales fournies par le MIUR, bien qu'elles soient transitoires, permettrait de mettre en route une étude sur ce sujet. Il est certain que la méthode opérationnelle doit être établie de concert et qu'il faut être préparés lorsque les décisions définitives seront prises.

Le conseiller DELLA VALLE souligne l'importance de mettre l'accent sur les principes de l'organisation scolaire valdôtaine, qui doivent être revalorisés dans le cadre de la réforme. Il précise qu'il est important de réfléchir sur les indications transitoires du MIUR car, si elles seront confirmées, elles représenteront un changement considérable pour les enseignants de certaines disciplines (comme par exemple l'histoire).

La SURINTENDANTE rappelle qu'il ne faut pas uniquement réfléchir sur la réforme, mais également sur des données objectives comme le taux d'échec scolaire en première année de l'école secondaire du deuxième degré, qui s'élève à 25 p. 100, ce qui représente un gros problème à l'échelon régional. Elle précise avoir mis en route, pendant l'année scolaire en cours, un projet concernant les élèves nés en 1989 (donc âgés de 14 ans) – dont 19 p. 100 sont déjà en retard dans leur parcours scolaire – afin qu'ils puissent obtenir une qualification, voire un diplôme, et ce, compte tenu des prévisions de la réforme, au sens de laquelle les jeunes devront aller à l'école jusqu'à 18 ans (scolarité obligatoire et droit/devoir d'éducation et de formation).

Le conseiller FOSSON estime que l'école valdôtaine doit adapter les programmes nationaux aux particularités locales, mais qu'elle doit également prendre en compte les différents aspects de la réforme qui ne sont pas en contraste avec notre organisation scolaire.

Le PRÉSIDENT rappelle, à titre d'exemple, qu'avec l'enseignement expérimental de l'anglais dans les écoles élémentaires à compter de 1999, la Région a anticipé un point important de la réforme.

Le conseiller FOSSON demande que le CSR soit mis au courant du travail des groupes techniques créés par la surintendante des écoles.

La SURINTENDANTE informe les présents du fait

sta giornata ha potuto prendere visione della relazione conclusiva redatta dal gruppo di lavoro per la scuola secondaria di primo grado. Ritiene possibile una diffusione del documento redatto dal gruppo per la scuola dell'infanzia e dal gruppo per la scuola primaria, come già avvenuto in incontri precedenti con i Dirigenti scolastici. In attesa di avviare un formale confronto sul metodo di lavoro che il CSR adotterà, le relazioni dei gruppi costituiranno un mezzo utile per formulare prime riflessioni.

OMEZZOLI: in relazione all'intento avanzato dalla Sovrintendente propone di investire il CSR di uno studio sulle problematiche relative alla dispersione scolastica, al fine di restituire «senso» all'organo che è, rappresentativo della società, strumento di confronto e di dibattito. Ritiene molto utile la diffusione dei documenti redatti dai gruppi di lavoro.

SOVRAINTENDENTE: accoglie positivamente la richiesta avanzata dal consigliere OMEZZOLI.

CROSA: esprime preoccupazione per i dati divulgati dalla Sovrintendente. Sottolinea come il mondo dell'impresa chiede sempre di più una qualificazione e una formazione per lo più tecnica agli studenti. Rileva come spesso gli studenti, sempre meno responsabili, escono dalla scuola con una preparazione non adeguata per affrontare il mondo del lavoro. La certificazione delle competenze è la parte attualmente più debole ma la parte più rilevante perché a parità di voto permette di determinare le diversità. Non conosce se all'interno della Riforma Moratti ci siano delle soluzioni a questa problematica.

SOVRAINTENDENTE: sottolinea come la certificazione delle competenze sia un salto di qualità di notevole portata a livello europeo e come questa sia ancora in fase di studio. Rileva come sia importante raggiungere l'obiettivo senza rinunciare alle specifiche identità dei due mondi (istruzione e lavoro).

PRESIDENTE: prende atto degli interventi avanzati. Invita i consiglieri a riflettere in ordine alla modalità di lavoro da adottare per avviare la procedura degli adattamenti. Comunica che questo punto all'ordine del giorno è, quindi, rinviato alla prossima seduta del CSR. Chiede se ci sono altri interventi.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Direzione servizi camerali.

Elenco al 31 dicembre 2004 degli Ufficiali levatori di

qu'ella a pu consulter, aujourd'hui même, le rapport final rédigé par le groupe de travail de l'école secondaire du premier degré. Elle estime possible la diffusion du document rédigé par les groupes de travail de l'école maternelle et de l'école élémentaire, comme cela a été déjà le cas lors de rencontres précédentes avec les directeurs généraux. Dans l'attente de la mise en route d'une concertation formelle sur la méthode de travail que le CSR adoptera, les rapports des groupes de travail représenteront un moyen utile pour formuler les premières réflexions.

Au sujet de la proposition de la surintendente, le conseiller OMEZZOLI propose que le CSR s'engage dans une étude sur les problèmes relatifs à l'abandon scolaire, afin de redonner un sens à cet organe qui représente la société et un outil de confrontation et de débat. Il estime la diffusion des documents rédigés par les différents groupes de travail très utile.

La SURINTENDANTE accueille favorablement la proposition du conseiller OMEZZOLI.

La conseillère CROSA exprime ses inquiétudes au sujet des données fournies par la surintendente. Elle souligne que le monde des entreprises demande de plus en plus aux jeunes des qualifications et une formation technique. Elle remarque que souvent les élèves, qui sont de moins en moins responsables, quittent l'école avec une formation insuffisante pour entrer dans le monde du travail. La certification des compétences s'avère, à l'heure actuelle, le volet le plus faible, mais aussi le plus important, car à égalité de notes, elle permet de déterminer les différences entre les élèves. Elle dit ne pas savoir si la réforme Moratti envisage des solutions pour ce problème.

La SURINTENDANTE souligne que la certification des compétences représente un saut de qualité considérable à l'échelon européen et que cette procédure est encore en cours d'étude. Elle estime qu'il est important d'atteindre l'objectif fixé sans renoncer aux identités des deux mondes (éducation et travail).

Le PRÉSIDENT prend acte des interventions et invite les conseillers à réfléchir au sujet des méthodes de travail à adopter pour la mise en route de la procédure d'adaptation. Il informe que ce point à l'ordre du jour est donc reporté à la prochaine séance du CSR et demande si d'autres conseillers entendent prendre la parole.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Direction services de chambre de commerce.

Liste au 31 décembre 2004 des officiers publics ou mi-

protesti cambiari assegnatari del codice identificativo di cui all'art. 4 – comma 1 – del D.M. 9 agosto 2000, n. 316. Pubblicazione ai sensi dell'art. 4 – comma 4 – del D.M. 9 agosto 2000, n. 316.

NOTAI

MARCOZ Guido
codice identificativo: AO/N/1
domicilio: Centro Protesti – Associazione Professionale
Via Prés Fossés n. 3 – AOSTA

FAVRE Giovanni
codice identificativo: AO/N/2
domicilio: Centro Protesti – Associazione Professionale
Via Prés Fossés n. 3 – AOSTA

SEBASTIANI Enrico
codice identificativo: AO/N/3
domicilio: Centro Protesti – Associazione Professionale
Via Prés Fossés n. 3 – AOSTA

AMATI Pasquale
codice identificativo: AO/N/4
domicilio: Centro Protesti – Associazione Professionale
Via Prés Fossés n. 3 – AOSTA

SEGRETARI COMUNALI

DE GASPER Leonardo
Segretario comunale di SAINT-VINCENT
codice identificativo: AO/C/1
domicilio: Comune di SAINT-VINCENT

MARTINI Pietro
Segretario comunale di VALTOURNENCHE
codice identificativo: AO/C/2
domicilio: Comune di VALTOURNENCHE

RICCARAND Nello
Segretario comunale di GRESSONEY-SAINT-JEAN
codice identificativo: AO/C/3
domicilio: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN

TRUC Marco
Segretario comunale di COGNE
codice identificativo: AO/C/4
domicilio: Comune di COGNE

Aosta, 4 gennaio 2005.

Il Direttore
IPPOLITO

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Pubblicazione, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 6

nistériels chargés de dresser les protêts de la Région autonome Vallée d'Aoste (4^e alinéa de l'art. 4 du décret du Ministère de l'industrie, du commerce et de l'artisanat n° 316 du 9 août 2000).

NOTAIRES

Guido MARCOZ
code d'identification : AO/N/1
domicile : «Centro Protesti» – Association professionnelle 3, rue des Prés-Fossés – AOSTE

Giovanni FAVRE
code d'identification : AO/N/2
domicile : «Centro Protesti» – Association professionnelle 3, rue des Prés-Fossés – AOSTE

Enrico SEBASTIANI
code d'identification : AO/N/3
domicile : «Centro Protesti» – Association professionnelle 3, rue des Prés-Fossés – AOSTE

Pasquale AMATI
code d'identification : AO/N/4
domicile : «Centro Protesti» – Association professionnelle 3, rue des Prés-Fossés – AOSTE

SECRÉTAIRES COMMUNAUX

Leonardo DE GASPER
secrétaire communal de SAINT-VINCENT
code d'identification : AO/C/1
domicile : Commune de SAINT-VINCENT

Pietro MARTINI
secrétaire communal de VALTOURNENCHE
code d'identification : AO/C/2
domicile : Commune de VALTOURNENCHE

Nello RICCARAND
secrétaire communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN
code d'identification : AO/C/3
domicile : Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN

Marco TRUC
secrétaire communal de COGNE
code d'identification : AO/C/4
domicile : Commune de COGNE

Fait à Aoste, le 4 janvier 2005.

Le directeur,
Paola IPPOLITO

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET
DES POLITIQUES SOCIALES**

Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83

dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato, istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del 31 dicembre 2004.

du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévolat, du registre régional des organisations bénévoles, institué par la délibération du Conseil régional n° 3926 du 10 novembre 1992 et mis à jour au 31 décembre 2004.

- 1) Associazione Volontari del Soccorso di Donnas
c/o Poliambulatorio U.S.L. – Via Roma – 11020 DONNAS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05.04.1993
- 2) Associazione Volontari del Soccorso di Châtillon/Saint-Vincent
Via Chanoux, 183 – 11024 CHÂTILLON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05.04.1993
- 3) Associazione Volontari del Soccorso di Montjovet
Fraz. Berriaz, 7 – 11020 MONTJOVET
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05.04.1993
- 4) Associazione Pronto Soccorso e Solidarietà Sociale
Via Crétier 7 – 11029 VERRÈS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05.04.1993
- 5) A.I.D.O. – Associazione Italiana Donatori Organi
Via S.Giocondo, 12 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.436 in data 05.04.1993
- 6) A.I.S.M. – Associazione Italiana Sclerosi Multipla
Via Grand Eyvia, 27 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05.04.1993
- 7) Associazione La Svolta – Le Virage
Fraz. La Remise, 51 – 11010 SARRE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05.04.1993
- 8) Associazione Silvana Pomatto
Strada Arbaz, 53 – 11020 CHALLAND-SAINT-ANSELME
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05.04.1993
- 9) Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione Valle d'Aosta
Corso Battaglione Aosta 93 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05.04.1993
- 10) Associazione Volontari del Soccorso di Champorcher
Via Castello 1 – 11020 CHAMPORCHER
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
- 11) Associazione Volontari del Soccorso di Courmayeur
Strada delle Volpi, 3 Bis – 11013 COURMAYEUR
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
- 12) Associazione Volontari del Soccorso di Verrayes
Fraz. Champagne – 11020 VERRAYES
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
- 13) Associazione dei Volontari «Secours et Solidarité» di Brusson
Fraz. Vollon – 11020 BRUSSON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
- 14) Associazione Volontari del Soccorso e Gruppo Alpino di LaThuile
Fraz. Villaret – 11016 LA THUILE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993

- 15) Association Bénévole Valdostain d'Aide Médicale
Fraz. Prélaz 60 – 11020 SAINT-MARCEL
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
- 16) Associazione l' Amitié
Corso Padre Lorenzo 20 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
- 17) A.V.P. Associazione Valdostana Paraplegici
Loc. Grand Chemin, 30 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
- 18) Associazione Volontari del Soccorso di Valtournenche
Loc. Capoluogo – 11028 VALTOURNENCHE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1247 in data 22.09.1993
- 19) Associazione «Les amis du coeur du Val d'Aoste – dott. G.Devoti»
Via Vevey 17 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1247 in data 22.09.1993
- 20) Lega Italiana per la lotta contro i tumori – Sezione Valdostana
Via Tourneuve, 16/A – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1247 in data 22.09.1993
- 21) A.R.C.A.T. – Associazione Regionale dei Club degli Alcolisti in trattamento
c/o Marinella BOSCARIOL Via Saint-Martin de Corléans 51 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1715 in data 22.12.1993
- 22) A.V.O.S. – Associazione Volontari del Soccorso di Torgnon
Capoluogo Fraz. Mongnod, 28 – 11020 TORGNON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1715 in data 22.12.1993
- 23) Associazione Volontari del Soccorso della Valpelline
Loc. Capoluogo 7 – 11010 VALPELLINE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1715 in data 22.12.1993
- 24) Associazione Saint-Hilaire
Capoluogo 4 – 11010 GIGNOD
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 360 in data 07.04.1994
- 25) Federazione Regionale delle Associazioni dei Volontari del Soccorso
c/o Associazione Volontari del Soccorso di Châtillon – Saint-Vincent Via Chanoux 183 – 11024 CHÂTILLON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 714 in data 27.07.1994
- 26) Associazione Volontari del Soccorso Grand Paradis
Fraz. Preille – 11020 SAINT-PIERRE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.77 in data 26.01.1995
- 27) Associazione Sportiva Valle d'Aosta Motorsport
Via Cerise, 9 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 334 in data 18.04.1995
- 28) Associazione Volontari del Soccorso di Morgex, La Salle e Pré-Saint-Didier
Piazza Beato Vuillerme de Léavel 6 – 11017 MORGEX
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 335 in data 18.04.1995
- 29) Associazione Volontari del Soccorso di Cogne
c/o Municipio – Via Bourgeois – 11012 COGNE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 142 in data 28.02.1996
- 30) Associazione Unità Soccorso e Ricerca

- c/o Biblioteca comunale – Viale Monte Bianco, 40 – 11013 COURMAYEUR
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 614 in data 26.09.1996
- 31) Associazione pronto Intervento – Volontari del Soccorso Erste-Einschereiten
Puro Wäg, 6 – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 323 in data 21.05.1997
- 32) Auser Valle d'Aosta
Via Giorgio Elter 6 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 499 in data 22.07.1997
- 33) Diaconia
Via Hotel des Etats 13 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 685 in data 01.10.1997
- 34) Associazione Volontari del Soccorso Grand Saint-Bernard
Loc. Predumaz Falcoz, 18 – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 909 in data 31.12.1997
- 35) A.L.I.C.E – Associazione per la lotta all'Ictus Cerebrale
c/o Ospedale Regionale Ambulatorio di Neurologia Viale Ginevra, 3 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 910 in data 31.12.1997
- 36) V.I.O.L.A. – Associazione a sostegno della vita dopo il cancro al seno
c/o Ex-Maternità Via Saint-Martin de Corléans 248 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 241 in data 30.04.1998
- 37) TANDEM – Associazione di Volontariato per la qualità della vita degli Asmatici e degli Allergici
Via Ponte Romano 12 – 11027 SAINT-VINCENT
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 237 in data 30.04.1998
- 38) Telefono Amico
Casella Postale 229 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 238 in data 30.04.1998
- 39) A.D.M.O. – Associazione Donatori Midollo Osseo – Regione Autonoma Valle d'Aosta
c/o Ospedale Regionale Servizio Trasfusionale Viale Ginevra, 3 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 239 in data 30.04.1998
- 40) Il Bruco e la Farfalla
C.so Lancieri di Aosta 2/E – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 585 in data 30.04.1998
- 41) Associazione Alzheimer
Via Bramafam 26/A – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 585 in data 02.11.1998
- 42) Associazione per il Volontariato nelle Unità Locali dei Servizi Socio-Sanitari – Avulss-Onlus-nucleo locale di Donnas
Via Treby, 35 – 11020 DONNAS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 467 in data 17.08.1999
- 43) Organizzazione di Volontariato di San Martino
Viale Europa 1 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 468 in data 17.08.1999
- 44) A.N.T.E.A. Valle d'Aosta – Associazione Nazionale Terza Età Attiva
Via Saint-Martin de Corléans 57 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 619 in data 22.10.1999
- 45) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sede regionale Valle d'Aosta
Via San Giocondo 16 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 671 in data 18.11.1999

- 46) TEAM RICERCA – Gruppo cinofilo di Protezione Civile
c/o Studio Marguerettaz Piazza della Repubblica, 7 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 222 in data 28.04.2000
- 47) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Aosta
Via Croce di Città 99 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
- 48) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Châtillon
Piazza Duc – 11024 CHÂTILLON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
- 49) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Introd
Loc. Capoluogo – 11010 INTROD
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.332 in data 26.06.2000
- 50) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di La Salle
Via Chanoux – 11015 LA SALLE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
- 51) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Morgex
Viale Convento 2 – 11017 MORGEX
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
- 52) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Nus
Via Saint Barthélémy 1 – 11010 NUS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
- 53) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Saint-Pierre
Via Corrado Gex – 11010 SAINT-PIERRE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
- 54) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione Valle d'Ayas
Loc. La Pea – 11022 BRUSSON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
- 55) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Verres
Via Amilcare Cretier 7 – 11029 VERRÈS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
- 56) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Arnad
c/o Municipio – 11020 ARNAD
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.332 in data 18.09.2000
- 57) Oratorio Parrocchiale Frère Gilles
Via delle Scuole 9 – 11029 VERRÈS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.461 in data 21.09.2000
- 58) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione Comunità Montana Walser
Villa Margherita – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 640 in data 19.12.2000
- 59) D.I.A.PSI. Valle d'Aosta – Associazione Nazionale Terza Età Attiva
Via Valli Valdostane, 5 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 56 in data 08.02.2001
- 60) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Aymavilles
Loc. Capoluogo 1 – ex Hotel Suisse – 11010 AYMAVILLES
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08.02.2001
- 61) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Courmayeur

- Via dei Bagni 11 – 11013 COURMAYEUR
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08.02.2001
- 62) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Fénis
c/o DUCOURTIL Marisa Loc. Capoluogo 64/c – 11010 VALPELLINE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.57 in data 08.02.2001
- 63) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Gressan
Fraz. Chez Le Ru, 21 – 11020 GRESSAN
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08.02.2001
- 64) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di La Thuile
Via Marcello Collomb – 11016 LA THUILE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08.02.2001
- 65) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Pont-Saint-Martin
Via E.Chanoux, 8 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.57 in data 08.02.2001
- 66) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Pré-Saint-Didier
Piazza Vittorio Emanuele – 11010 PRÉ-SAINT-DIDIER
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08.02.2001
- 67) Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Villeneuve
c/o FERROD Andrea Fraz. Trepont 14 – 11018 VILLENEUVE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08.02.2001
- 68) Centro di servizio per il volontariato – C.S.V. Valle d'Aosta – ONLUS
Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 190 in data 17.04.2001
- 69) Circolo Lega Ambiente Regione Valle d'Aosta
c/o FEDI Gianpaolo Via delle Betulle, 84 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 211 in data 24.04.2001
- 70) Centro Volontari della Sofferenza – Diocesi di Aosta – C.S.V.
Via Saint Martin de Corléans, 61 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 440 in data 17.07.2001
- 71) Forum per i diritti dei bambini di Chernobyl Associazione della Valle d'Aosta
Loc. Bret, 10 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 124 in data 18.03.2002
- 72) Psicologi per i popoli – Emergenza Valle d'Aosta
Loc. Sorreley – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 125 in data 18.03.2002
- 73) Associazione Nazionale Alpini – Sezione Valle d'Aosta
Via Monte Solarolo 1/a – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 185 in data 08.04.2002
- 74) Associazione Nazionale Carabinieri – Nucleo di Volontariato e Protezione Civile A.N.C. Vallée
Via Massinod, 50 – 11100 ROISAN
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 424 in data 11.07.2002
- 75) «Insieme» Associazione di volontariato per il pronto intervento sociale e l'assistenza domiciliare – Onlus
Via Repubblica 2 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 560 in data 20.09.2002
- 76) Associazione Veterinaria di cooperazione con i paesi in via di sviluppo – Valle d'Aosta
Via Laffait, 10 – 11020 DONNAS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 628 in data 25.10.2002

- 77) Associazione di Volontariato ONLUS L'ascolto
Via Xavier de Maistre 19 c/o Centro di Servizio per il Volontariato – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 692 in data 26.11.2002
- 78) Federazione Italiana Attività Subacque – Sezione Territoriale di Aosta
Via G. Freydoz, 15 – 11020 CHAMPDEPRAZ
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 86 in data 11.02.2003
- 79) Gruppo Comunale Volontari di Protezione Civile
Via Caduti della Libertà, 20 – 11029 VERRÈS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 108 in data 13.02.2003
- 80) Associazione Nazionale Protezione animali, natura e ambiente – sezione Valle d'Aosta
Corso Battaglione, 103 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 135 in data 26.02.2003
- 81) Associazione Valdostana Volontariato Carcerario
Via Xavier de Maistre 19 c/o Centro di Servizio per il Volontariato – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 167 in data 12.03.2003
- 82) Associazione Insieme a Chamois – Ensembio a Tzamoue
c/o casa Comunale – 11021 CHAMOIS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 308 in data 17.04.2003
- 83) Associazione Valdostana Autismo
Fraz. Filey – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 583 in data 21.07.2003
- 84) Associazione Saint-Vincent Inediti
Via Chanoux, 50 – 11027 SAINT-VINCENT
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 596 in data 25.07.2003
- 85) Oratorio Interparrocchiale Sarre e Chesallet
Fraz. Tissoret 50 – 11010 SARRE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 606 in data 30.07.2003
- 86) Associazione Perce Neige
Fraz. Prélaz, 4 – 11020 SAINT-MARCEL
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 698 in data 01.09.2003
- 87) Associazione Sport per Tutti Aspert
Viale Monte Bianco 19 – 11013 COURMAYEUR
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 728 in data 18.09.2003
- 88) Associazione Oratorio Sant'Anselmo
Via Valli Valdostane 3 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 758 in data 01.10.2003
- 89) Corpo Musicale Corps Philharmonique
Piazza Duc, 3/a – 11024 CHÂTILLON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 813 in data 20.10.2003
- 90) Associazione Comunitaria Quartiere Possibile
Piazza Soldat de la Neige 1 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 924 in data 19.12.2003
- 91) UNIENDO RAICES
Via Avondo, 23 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 119 in data 05.03.2004
- 92) Banda Musicale La Lyretta di Nus

Via Corrado Gex, 16 – 11020 NUS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 345 in data 10.06.2004

93) Lou Tintamaro Enfants di Cogne – Onlus
c/o la Maison Frivola Via Bourgeois – 11012 COGNE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 445 in data 26.07.2004

94) MISSIONE SORRISO VALLE D'AOSTA
Fraz. Croix des Prés, 26 – 11015 LA SALLE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 460 in data 30.07.2004

95) Associazione IL JOLLY
c/o Centro di servizio volontariato
Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 677 in data 15.12.2004

96) NON TI SCORDAR DI ME – Onlus
Via La Pila, 185 – 11022 BRUSSON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 678 in data 15.12.2004

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di un marciapiede lungo Rue Ramey e la sistemazione della Rue des Barmes in loc. Champoluc, nel Comune di AYAS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers, a déposé une étude d'impact concernant la construction d'un trottoir le long de la Rue Ramey et la réfection de la Rue des Barmes à Champoluc, dans la commune de AYAS.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ALLEIN. Deliberazione 28 dicembre 2004,
n. 31.**

**Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C.
n. 14 – modifica all'art. 20 delle Norme Tecniche di
Attuazione.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di approvare la variante non sostanziale n. 14 al vigente P.R.G.C., con l'introduzione di un limite temporale così come proposto Direzione Urbanistica, consistente nella modifica dell'art. 20 delle Norme Tecniche di Attuazione, inserendo dopo il 10° comma, il comma seguente:

«Con riferimento ai fabbricati esistenti alla data di adozione della presente variante (15.09.2004) e situati esclusivamente nelle zone di tipo E, ad esclusione di quelli ubicati all'interno di aree soggette a tutela ai sensi del D.Lgs 22.01.2004 n. 42 – art. 134 e 142 – e di quelli realizzati antecedentemente al 1945, che sono da intendersi classificati dal P.R.G.C. di pregio storico, culturale, architettonico o ambientale e per i quali si applicano le disposizioni normative previste per gli interventi su edifici inseriti nelle territoriali di tipo "A" di cui all'art. 52 della L.R. 06.04.1998 n° 11, al fine di permettere interventi funzionali organici ed ottimali, finalizzati a migliorare l'organismo edilizio nel suo complesso, è ammesso un ampliamento volumetrico pari al 20% del volume esistente, così come definito dall'art. 23 del regolamento edilizio vigente».

2) di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 31 du 28 décembre 2004,

**portant approbation de la variante non substantielle
n° 14 du PRGC, relative à la modification de l'art. 20
des normes techniques d'application.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la variante non substantielle n° 14 du PRGC en vigueur, relative à l'insertion d'un alinéa après le 10° alinéa de l'art. 20 des normes techniques d'application, avec l'ajout du délai proposé par la Direction de l'urbanisme ; ledit alinéa est rédigé comme suit :

2) Le Bureau technique est chargé de remplir les obligations prévues par la loi, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Estratto di selezione pubblica, per esami, per l'assunzione a tempo determinato – 6 mesi – di n. 2 operai – 36 ore settimanali – categoria B posizione B1 del comparto unico regionale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR indice una selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato di numero due operai – categoria B posizione B1 del comparto unico regionale

La graduatoria sarà valida per anni due.

Titolo di studio: proscioglimento dell'obbligo scolastico;

Prova di accertamento della lingua francese: l'accertamento è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione, secondo le modalità stabilite con provvedimenti della Giunta Regionale del 03.12.2001 e del 29.04.2002.

Coloro che non riporteranno una votazione nella prova orale di almeno 6/10 od equivalente, nell'esame preliminare di lingua italiana o francese non saranno ammessi alle prove successive.

Prove d'esame: l'esame di selezione comprende le seguenti prove:

A) *numero 2 teorico-pratiche:*

- Cura e manutenzione aree verdi;
- Uso e attrezzature per lavori manutentivi
- Manutenzione e pulizia strade e relativa segnaletica;
- Manutenzione rete idrica acquedotto;
- Piccoli interventi di manutenzione su beni comunali
- Guida automezzi con patente B

B) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Extrait de l'avis de sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (6 mois, 36 heures hebdomadaires), de deux ouvriers (catégorie B, position B1 du statut unique régional).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR lance une sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de deux ouvriers (catégorie B, position B1 du statut unique régional).

La liste d'aptitude est valable pour deux ans.

Titre d'études requis : Diplôme de scolarité obligatoire.

Épreuve préliminaire : Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional du 3 décembre 2001 et du 29 avril 2002.

Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 ou une note équivalente à l'entretien de français ou d'italien ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Épreuves de la sélection : La sélection comprend les épreuves suivantes :

A) *Deux épreuves théorico-pratiques :*

- Entretien des espaces verts ;
- Équipement et modalités d'entretien ;
- Entretien et nettoyage des routes ; signalisation ;
- Entretien du réseau d'adduction d'eau ;
- Menu entretien des biens communaux ;
- Conduite de véhicules (permis du type B) ;

B) *Un entretien :*

- Matières de l'épreuve écrite ;

- Nozioni sull'ordinamento comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 modificata dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 8;
- Codice di comportamento delle pubbliche amministrazioni

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del relativo bando sul bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso gli Uffici Comunali (Telefono 0125/945001).

Challand-Saint-Victor, 24 décembre 2004.

Il Segretario comunale
LANESE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE PUBBLICA, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Non è possibile presentare il presente fac-simile compilato con i propri dati personali.

Al Sig. Sindaco
del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR
Fraz Villa
11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR - AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____
in via _____, domiciliato a _____
in via _____ (tel.
n. _____)

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di numero 2 (due) operai - categoria B - posizione B1 - 36 ore settimanali del comparto unico regionale

- Notions d'organisation juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste : loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, modifiée par la loi régionale n° 8 du 31 mars 2003 ;

- Code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'entretien pour la matière de son choix.

Délai de dépôt des actes de candidature : L'acte de candidature doit parvenir dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature doit être établi suivant le modèle figurant à l'annexe A du présent avis.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Commune (tél. 01 25/94 50 01).

Fait à Challand-Saint-Victor, le 24 décembre 2004.

Le secrétaire communal,
Giuseppe LANESE

ANNEXE A

MODÈLE (NE PAS REMPLIR) DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION À LA SÉLECTION EXTERNE, à établir sur papier libre, préférablement de format officiel.

M. le syndic de
CHALLAND-SAINT-VICTOR
Hameau de Villa
11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR

Je soussigné(e) _____, né(e)
le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à _____
_____, rue/hameau _____
n° _____, (éventuellement) domici-
lié à _____, rue/hameau _____
n° _____, tél. _____.

DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires), de 2 (deux) ouvriers (catégorie B, position B1 du statut unique régional).

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
12. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
13. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove di selezione del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
14. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;

À cet effet, je déclare, averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

1. Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne, à savoir _____;
2. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales ou avoir été radié(e) desdites listes pour les raisons suivantes : _____;
3. Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ou bien Avoir subi les condamnations pénales ci-après : _____;
4. Être en possession du titre d'études suivant : diplôme _____, obtenu auprès de l'établissement _____, le _____, avec l'appréciation _____;
5. Connaître la langue française ;
6. (Uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) Connaître la langue italienne ;
7. (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès _____);
8. Ne jamais avoir été destitué(e) ni révoqué(e) de mes fonctions dans une administration publique, ni déclaré(e) déchu(e) desdites fonctions pour avoir obtenu le poste en cause au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ;
9. Que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : _____;
10. Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
11. (Éventuellement) Que les titres me donnant un droit de préférence, en cas d'égalité de mérite, sont les suivants : _____;
12. Souhaiter recevoir toute communication afférente à la sélection à l'adresse suivante : _____ Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse ;
13. (Pour les handicapés) Les aides et le temps supplémentaire qui me sont nécessaires sont les suivants : _____;
14. Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : _____ (italien ou français) ;

15. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;

16. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

17. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

19. di autorizzare il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, _____

Firma

N. 15

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Pubblicazione esito selezione pubblica per l'assunzione a tempo indeterminato, ai sensi della Legge 68/99, di n. 1 impiegato esecutivo categoria B – posizione B2, da assegnare all'ufficio protocollo.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96 e successive integrazioni e modificazioni, si rende noto che in relazione al concorso di sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

15. Souhaiter utiliser la langue autre que celle indiquée ci-dessus lors de l'entretien pour la matière suivante : _____ ;

16. (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, que j'ai déjà réussie lors d'un concours ou d'une sélection lancé par l'administration communale de CHALLAND-SAINT-VICTOR (préciser les références et l'année du concours/de la sélection et l'appréciation obtenue) : _____ ;

ou bien Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français du fait que j'ai obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, avec l'appréciation ci-après : _____ ;

17. (Éventuellement) Souhaiter repasser l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, déjà réussie lors d'un concours ou d'une sélection lancé par l'administration communale de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;

ou bien Souhaiter passer l'épreuve préliminaire de français, bien que j'aie obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes ;

18. (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien en tant que victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;

19. Autoriser la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens des dispositions en vigueur (loi n° 675/1996).

Fait à _____, le _____

Signature

N° 15

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Publication de la liste d'aptitude de la sélection externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de bureau – catégorie B, position B2 – à affecter au Bureau de l'enregistrement, au sens de la loi n° 68/1999.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété, avis est donné que la liste d'aptitude de la sélection visée à l'objet est la suivante :

1. RODÀ Roberto Paolo con punti 16/20

Il Segretario Comunale
PASI

N. 16

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Estratto del bando di concorso pubblico, per l'assunzione a tempo indeterminato, 36 ore settimanali di n. 1 posto di educatore asilo nido Categoria C – Posizione C2.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'amministrazione comunale di PONT-SAINT-MARTIN indice un bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali di n. 1 posto di educatore asilo nido – categoria C – posizione C2

Titolo di studio richiesto: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado ad indirizzo socio-pedagogico valido per l'iscrizione all'Università, oppure altri titoli finali di studio di scuola secondaria di secondo grado integrati da successivi corsi ad indirizzo socio-pedagogico di durata non inferiore a 2.400 ore, oppure laurea triennale in educatore professionale, oppure diploma di laurea quadriennale in pedagogia, scienze dell'educazione, psicologia ovvero laurea triennale in scienze dell'educazione e della formazione o in scienze e tecniche psicologiche.

Scadenza presentazione delle domande: La domanda di ammissione alla selezione, come da facsimile allegato, indirizzata al Comune di PONT-SAINT-MARTIN dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune entro il termine perentorio di giorni trenta, decorrenti dal giorno della pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, entro le ore 12.00 e cioè entro il 17.02.2005. Nel caso l'ultimo giorno utile per la presentazione della domanda coincida con un giorno festivo, la stessa potrà essere presentata il primo giorno lavorativo, sempre entro le ore 12.00.

La data e l'ora di arrivo delle domande saranno stabilite e comprovate esclusivamente dalla data ed ora di arrivo che, a cura dell'Ufficio Protocollo, saranno apposti su ciascuna di essa. In caso di invio a mezzo posta con raccomandata A/R la data di presentazione sarà certificata dal timbro postale di emittenza.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Prova preliminare: Conoscenza della lingua francese, ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.96 e successive modificazioni ed integrazioni.

1^{er} RODÀ Roberto Paolo

16 points sur 20

Le secrétaire communal,
Marco PASI

N° 16

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Extrait de l'avis de concours externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un éducateur en crèche (catégorie C, position C2).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de PONT-SAINT-MARTIN lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un éducateur en crèche (catégorie C, position C2).

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, option socio-pédagogique, valable aux fins de l'inscription à l'université, ou autre diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré assorti d'une attestation délivrée à l'issue d'un cours dans le domaine socio-pédagogique d'une durée non inférieure à 2 400 heures, ou bien licence (trois ans) d'éducateur professionnel, en sciences de l'éducation et de la formation ou en sciences et techniques psychologiques ou encore maîtrise (quatre ans) en pédagogie, sciences de l'éducation ou psychologie.

Délai de présentation des actes de candidature : L'acte de candidature, rédigé conformément au modèle figurant à l'annexe et adressé à la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, doit parvenir au Bureau de l'enregistrement de ladite Commune dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 17 février 2005, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant, 12 h.

La date et l'heure de présentation du dossier sont attestées par la date et l'heure apposées par le Bureau de l'enregistrement. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

Conditions d'admission : Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Épreuve préliminaire : Épreuve préliminaire de français, aux termes du RR n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété.

Prova di idoneità: Il candidato dovrà sostenere le seguenti prove:

Prova scritta:

Psicologia e pedagogia dell'età evolutiva;

Programmazione ed interventi educativi all'interno del nido.

Prova teorico-pratica: Argomenti della prova scritta.

Prova orale: Argomenti della prova scritta;

Elementi di legislazione sugli Asili Nido, con particolare riferimento alla Legge Regionale n. 77 del 15 dicembre 1994 ed alla Legge Regionale n. 4 del 27 gennaio 1999 e successive modificazioni ed integrazioni;

Nozioni sull'ordinamento comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;

Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio del Personale del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, al quale ci si può rivolgere anche per la richiesta di eventuali informazioni: tel. 0125/830618. Indirizzo: Comune di PONT-SAINT-MARTIN, via E. Chanoux n. 122, 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO).

Il Segretario comunale
PASI

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO, PER TITOLI ED ESAMI, PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO, 36 ORE SETTIMANALI, DI N. 1 EDUCATORE ASILO NIDO - CATEGORIA C - POSIZIONE C2, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Sindaco
del Comune di
11026 PONT-SAINT-MARTIN AO

Épreuves du concours : Tout candidat doit passer les épreuves suivantes :

Épreuve écrite :

Psychologie et pédagogie de l'enfance et de l'adolescence ;

planification et actions éducatives dans une crèche.

Épreuve théorico-pratique : Matières de l'épreuve écrite.

Entretien : Matières de l'épreuve écrite ;

Notions de législation en matière de crèches, eu égard notamment à la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994 et à la loi régionale n° 4 du 27 janvier 1999, modifiées et complétées ;

Notions d'organisation juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;

Droits et obligations des fonctionnaires ;

Code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'entretien, pour au moins une matière de son choix.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, 122, rue É. Chanoux, 11026 PONT-SAINT-MARTIN, tél. 01 25 83 06 18.

Le secrétaire communal,
Marco PASI

ANNEXE A

MODÈLE DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS EXTERNE, SUR TITRES ET ÉPREUVES, EN VUE DU RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE, 36 HEURES HEBDOMADAIRES, D'UN ÉDUCATEUR EN CRÈCHE (CATÉGORIE C, POSITION C2), à établir sur papier libre.

M. le syndic de
PONT-SAINT-MARTIN
122, rue É. Chanoux
11026 PONT-SAINT-MARTIN

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____
in via _____, domiciliato a _____
in via _____ (tel.
n. _____)

CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso pubblico, per titoli ed
esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, 36 ore setti-
manali, di n. 1 Educatore di Asilo Nido - Categoria C
Posizione C2.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità pen-
nali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di
dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri
dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di
_____ ovvero di non essere iscritto o di essere
stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere
procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato
le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio:
_____ conseguito presso _____
(indirizzo) il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della
lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto ri-
guarda gli obblighi militari la posizione è la seguente
_____ (milite assolto, milite esente, in at-
tesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servi-
zio presso _____);
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego
stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non
essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver
conseguito l'impiego mediante la produzione di docu-
menti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti
di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____
_____;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;

Je soussigné(e) _____, né(e)
le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, (éventuellement) domici-
lié à _____, rue/hameau _____
_____ n° _____, tél. _____.

DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur titres et
épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indé-
terminée, 36 heures hebdomadaires, d'un éducateur en
crèche (catégorie C, position C2).

À cet effet, je déclare, averti(e) des responsabilités pé-
nales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de
fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

1. Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union
européenne, à savoir _____;
2. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune
de _____ ou bien Ne pas être inscrit(e) sur
les listes électorales ou avoir été radié(e) desdites listes
pour les raisons suivantes : _____;
3. Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas
avoir d'action pénale en cours ou bien Avoir subi les
condamnations pénales ci-après : _____;
4. Être en possession du titre d'études suivant : diplôme
_____, obtenu auprès de l'établissement
_____, (adresse _____), le _____
_____, avec l'appréciation _____;
5. Connaître la langue française ;
6. (Uniquement pour les ressortissants des États membres
de l'Union européenne autre que l'Italie) Connaître la
langue italienne ;
7. (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En
ce qui concerne les obligations militaires, que ma posi-
tion est la suivante : _____ (Réponses pos-
sibles : service militaire déjà effectué, exempté du servi-
ce militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour
raisons d'études, en service auprès _____) ;
8. Ne jamais avoir été destitué(e) ni révoqué(e) de mes
fonctions dans une administration publique, ni
déclaré(e) déchu(e) desdites fonctions pour avoir obtenu
le poste en cause au moyen de pièces fausses ou enta-
chées d'irrégularité absolue ;
9. Que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de
travail publics ou privés sont les suivantes : _____
_____ ;
10. Remplir les conditions d'aptitude physique requises
pour le poste à pourvoir ;

11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando sotto la lettera B);
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____
_____;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
15. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) _____;
16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso il Comune di PONT-SAINT-MARTIN con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____
_____;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;
18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso il Comune di PONT-SAINT-MARTIN con la seguente valutazione: _____
_____;
- oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: _____;
19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);
11. (Éventuellement) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants : _____ ; (Pour ce qui est de l'attestation de l'accomplissement des services et des publications, il suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété visé à l'annexe B de l'avis de sélection) ;
12. (Éventuellement) Que les titres me donnant un droit de préférence, en cas d'égalité de mérite, sont les suivants : _____ ;
13. Souhaiter recevoir toute communication afférente au concours à l'adresse suivante : _____
_____ Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse ;
14. (Pour les handicapés) Les aides et le temps supplémentaire qui me sont nécessaires sont les suivants : _____ ;
15. Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
16. Souhaiter utiliser la langue autre que celle indiquée ci-dessus lors de l'entretien pour la matière suivante : _____ ;
17. (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, que j'ai déjà réussie lors d'un concours ou d'une sélection lancé par l'administration communale de PONT-SAINT-MARTIN (préciser les références et l'année du concours/de la sélection et l'appréciation obtenue) : _____ ;
- ou bien Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français du fait que j'ai obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes avec l'appréciation indiquée ci-après au titre de la maîtrise de la langue française : _____ ;
18. (Éventuellement) Souhaiter repasser l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, déjà réussie lors d'un concours ou d'une sélection lancé par l'administration communale de PONT-SAINT-MARTIN, avec l'appréciation suivante _____ ;
- ou bien Souhaiter passer l'épreuve préliminaire de français, bien que j'aie obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes avec l'appréciation indiquée ci-après au titre de la maîtrise de la langue française : _____ ;
19. (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien en tant que victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;

20. di autorizzare il Comune di PONT-SAINT-MARTIN al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a _____
_____ in via/loc. _____, C.A.P.

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o men-
dace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamen-
te: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, li-
vello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____
precisando se a tempo pieno o part-time con le ore setti-
manali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza
retribuzione con la relativa motivazione): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è
conforme all'originale in mio possesso.

20. Autoriser la Commune de PONT-SAINT-MARTIN à
traiter les informations nominatives qui me concernent,
au sens des dispositions en vigueur (décret législatif
n° 196/2003).

Fait à _____, le _____

Signature

ANNEXE B)

DECLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIETE
au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____ né(e)
le _____ à _____ co-
de fiscal _____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____, C.A.P.

DÉCLARE

Averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76
du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de
déclarations mensongères,

1. avoir accompli le(s) service(s) mentionné(s) ci-après
(indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur
et son adresse complète, les fonctions, la catégorie, la
position, les périodes – du ____ au ____ – le type de
contrat – plein temps ou temps partiel, en précisant les
heures hebdomadaires y afférentes – ainsi que les éven-
tuels congés sans solde dont l'intéressé-e a bénéficié et
les motifs y afférents) : _____

2. que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en
annexe, est/sont conforme(s) à l'original/aux originaux
dont je dispose.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 17

Comunità Montana Grand Combin.

Pubblicazione esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario dell'area servizi e sviluppo turistico, Categoria D, Posizione D, a 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario dell'area servizi e sviluppo turistico, categoria D, posizione D, a 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria finale:

Candidata <i>Candidat</i>	I ^a prova scritta <i>I^{ère} épreuve écrite</i>	II ^a prova scritta (teorico-pratica) <i>II^{ème} épreuve écrite</i>	Prova orale <i>Épreuve orale</i>	TOTALE <i>TOTAL</i>
BARUCCO Francesca	8,71875	6,5	9,25	24,46875
SPALLA Alessandra	7,25	7,5	7	21,75

Il Segretario
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 18

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente amministrativo (ruolo amministrativo) da assegnare all'Ufficio relazioni pubbliche – Ufficio stampa – U.B. Direzione strategica presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 22 novembre 2004 n. 2321.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1° GALLI Giorgio 72,875 punti su 100
unico candidato

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire

N° 17

Communauté de montagne Grand Combin.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un cadre de l'aire des services et du développement touristique, Catégorie D, Position D, pour 36 heures hebdomadaires.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude finale relative au concours externe, sur épreuves en vue du recrutement à durée indéterminée d'un Cadre de l'aire services et développement touristique, catégorie D, position D, pour 36 heures hebdomadaires.

Le secrétaire,
Patrizia MAURO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 18

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif (personnel administratif), à affecter au Bureau des relations publiques – Bureau de presse – de l'UB Direction stratégique, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 2321 du 22 novembre 2004.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1^{er} GALLI Giorgio 72,875 points sur 100
unique candidat

dichiarando nel contempo il candidato di cui sopra vincitore del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 19

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di oncologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 6 dicembre 2004 n. 2426.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1 ^a SIROTOVÀ Zuzana	72,250 punti su 100 unico candidato
--------------------------------	--

dichiarando nel contempo la candidata di cui sopra vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 20

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina generale presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 27 dicembre 2004 n. 2582.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1° CARMOSINO Giampaolo	87,300 punti su 100
2° LISI Alessandro	75,200 punti su 100
3 ^a BELFIORE Norma	72,700 punti su 100

dichiarando nel contempo il candidato classificatosi al primo posto della graduatoria di cui sopra vincitore del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 21

Le candidat indiqué ci-dessus est déclaré lauréat du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 19

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Oncologie), dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 2426 du 6 décembre 2004.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1 ^{re} SIROTOVÁ Zuzana	72,250 points sur 100 unique candidate
---------------------------------	---

La candidate indiquée ci-dessus est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 20

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine générale), dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 2582 du 27 décembre 2004.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1 ^{er} CARMOSINO Giampaolo	87,300 points sur 100
2 ^e LISI Alessandro	75,200 points sur 100
3 ^e BELFIORE Norma	72,700 points sur 100

Le candidat classé premier dans la liste d'aptitude ci-dessus est déclaré lauréat du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 21

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di radiodiagnostica, approvata con deliberazione del Direttore Generale 27 dicembre 2004 n. 2592.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1° DE BEI Francesca	83,693 punti su 100 unica candidata
---------------------	--

dichiarando nel contempo la candidata di cui sopra vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 22

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Direzione Patrimonio e Attività economiche.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati.

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine diagnostique et services – Radiodiagnostic), approuvée par la délibération du directeur général n° 2592 du 27 décembre 2004.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1 ^{re} DE BEI Francesca	83,693 points sur 100 unique candidate
----------------------------------	---

La candidate indiquée ci-dessus est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 22

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Direction du patrimoine et économique.

Avis d'attribution de marché.

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Direzione Patrimonio e Attività economiche.

AVVISO RELATIVO AGLI APPALTI AGGIUDICATI

Forniture

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO SÌ

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile DIREZIONE PATRIMONIO E ATTIVITÀ ECONOMICHE
Indirizzo VIA DE TILLIER, 3	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono 0165/273309-273313	Telefax 0165/273125
Posta elettronica (e-mail) r.marengo@regione.vda.it f.franzini@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

I.2) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale Istituzioni europee
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) TIPO DI APPALTO

Forniture

II.2) ACCORDO QUADRO? * NO SÌ

II.3) NOMENCLATURA

II.3.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

Oggetto principale
Vocabolario principale
30.12.10.00-3

II.4) DENOMINAZIONE CONFERITA ALL'APPALTO DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Fornitura in locazione di due sistemi di stampa digitale per il centro stampa della Regione Autonoma Valle d'Aosta

II.5) BREVE DESCRIZIONE

Fornitura in locazione, con servizio di assistenza completo, di due sistemi di stampa in bianco e nero, a tecnologia completamente digitale, integrati e gestiti mediante unica stazione di lavoro

II.6) VALORE TOTALE STIMATO (IVA esclusa)

Importo a base d'asta Euro 1.000.000,00

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di
In base ai criteri enunciati nelle Norme di Partecipazione (art. 4)

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto

Nome Raggruppamento temporaneo d'Impresa Xerox S.p.a. e Xerox Noleggi S.p.a.	Servizio responsabile
Indirizzo Via Pietro Mascagni, 14	C.A.P. 20138
Località/Città Milano	Stato Italia
Telefono 003902241291	Telefax 00390224129816
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione (IVA esclusa)

Prezzo Euro 981.840,00

V.2) SUBAPPALTO

V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato? NO SÌ

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI AVVISO NON OBBLIGATORIO?

NO SÌ

VI.3) DATA DI AGGIUDICAZIONE 03/12/2004 (gg/mm/aaaa)

VI.4) NUMERO DI OFFERTE RICEVUTE 001

VI.5) L'APPALTO È STATO OGGETTO DI UN BANDO PUBBLICATO SULLA GUCE?

NO SÌ

In caso affermativo indicare il numero dell'avviso nell'indice della GUCE

2004/S 159-138053 del 17/08/2004 (gg/mm/aaaa)

VI.6) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO/PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE? *

NO SÌ

VI.8) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE AVVISO 31/12/2004 (gg/mm/aaaa)

Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales
Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales
Direction du patrimoine et économat

AVIS D'ATTRIBUTION DE MARCHÉ

Fournitures X

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON X OUI

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE	A l'attention de DIRECTION DU PATRIMOINE ET ECONOMAT
Adresse 3, rue de Tillier	Code postal 11100
Localité/Ville AOSTE	Pays ITALIE
Téléphone 01 65 27 33 09 – 27 33 13	Télécopieur 01 65 27 31 25
Courrier électronique (e-mail) r.marengo@regione.vda.it f.franzini@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) http://www.regione.vda.it/ (section réservée aux marchés publics)

I.2) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local X Organisme de droit public Autre

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) TYPE DE MARCHE

Fournitures X

II.2) S'AGIT-IL D'UN ACCORD-CADRE? * NON X OUI

II.3) NOMENCLATURE

II.3.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

Objet principal Descripteur principal
30.12.10.00-3

II.4) INTITULE ATTRIBUE AU MARCHÉ PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Location de deux systèmes d'impression digitale pour l'imprimerie de la Région autonome Vallée d'Aoste.

II.5) DESCRIPTION SUCCINCTE

Location de deux systèmes d'impression noir et blanc, entièrement digitaux, intégrés et gérés par un seul poste de travail, et fourniture du service d'assistance y afférent.

II.6) VALEUR TOTALE ESTIMÉE (hors TVA)

Mise à prix : 1 000 000,00 €.

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte X

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction
des critères visés à l'art. 4 du règlement de participation

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHÉ

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué

Organisme Groupement temporaire d'entreprises <i>Xerox SpA et Xerox Noleggi SpA</i>	A l'attention de
Adresse Via Pietro Mascagni, 14	Code postal 20138
Localité/Ville Milan	Pays Italie
Téléphone 00 39 02 24 12 91	Télécopieur 00 39 02 24 12 98 16
Courrier électronique (e-mail)	Adresse Internet (URL)

V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération (montants hors TVA)

Montant 981 840,00 euros

V.2) SOUS-TRAITANCE

V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité? NON x OUI □

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE? NON x

VI.3) DATE DE L'ATTRIBUTION DU MARCHÉ 03/12/2004 (jj/mm/aaaa)

VI.4) NOMBRE D'OFFRES REÇUES 001

VI.5) CE MARCHÉ A-T-IL FAIT L'OBJET D'UN AVIS PUBLIÉ AU JOCE?

NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer le numéro d'avis au sommaire du JO

2004/S 159-138053 du **17/08/2004** (jj/mm/aaaa)

VI.6) CE MARCHÉ S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCÉ PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES? *

NON OUI

VI.8) DATE D'ENVOI DU PRÉSENT AVIS **31/12/2004** (jj/mm/aaaa)

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Direzione Patrimonio e Attività economiche – Ufficio economato – Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA AO – Telefono 0165/273309 – 273313 – Telefax 0165/273125.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Servizio di organizzazione rinfreschi presso le sedi dell'Amministrazione regionale.

Importo complessivo a base d'asta: Euro 9,50 a persona

Metodo e procedimento di aggiudicazione: art. 19, comma 1, lett. A del D.LGS 358/92

Ditte partecipanti:

1. BAR CHALLAND di MINNITI & C. S.n.c. con sede in AOSTA;
2. VALMATIC S.r.l. con sede in PONT-SAINT-MARTIN (AO);
3. PARTY VALLÉE di FAEDI Mirco con sede in AOSTA;
4. BEL AIR S.r.l. con sede in GRESSAN (AO);
5. FULL RESIDENCE S.c.a.r.l. con sede in PONT-SAINT-MARTIN;
6. SOC. EXPRESS S.n.c. con sede in QUART

Ditta aggiudicataria: PARTY VALLÉE con sede in AOSTA, per un importo di Euro 4,00 a persona

Provvedimento Dirigenziale di aggiudicazione n. 6261 del 14.12.2004.

Aosta, 30 dicembre 2004.

Il Responsabile del procedimento
MARENGO
Economo regionale

N. 24

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale da Issogne a Champdepraz – Stralcio tra la sez. 65 e la sez. 150 – nei Comuni di ISSOGNE e CHAMPDEPRAZ hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Direction du patrimoine et économat – Bureau de l'économat – 3, rue de Tillier – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 33 09 – 01 65 27 33 13 – Fax 01 65 27 31 25.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet : Service de rafraîchissements dans les locaux de l'Administration régionale.

Mise à prix : 9,50 euros par personne.

Mode de passation du marché : Aux termes de la lettre A du 1^{er} alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992.

Soumissionnaires :

1. BAR CHALLAND di MINNITI & C. Snc d'AOSTE ;
2. VALMATIC Srl de PONT-SAINT-MARTIN ;
3. PARTY VALLÉE di FAEDI Mirco d'AOSTE ;
4. BEL AIR Srl de GRESSAN ;
5. FULL RESIDENCE Scarl de PONT-SAINT-MARTIN ;
6. SOC. EXPRESS Snc de QUART.

Adjudicataire : PARTY VALLÉE d'AOSTE, ayant proposé un prix de 4,00 euros par personne.

Acte du dirigeant n° 6261 du 14 décembre 2004.

Fait à Aoste, le 30 décembre 2004.

Le responsable de la procédure,
Roberto MARENGO
(économe régional)

N° 24

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale allant d'Issogne à Champdepraz entre la section 65 et la section 150, dans les communes d'ISSOGNE et de CHAMPDEPRAZ :

1) IPRIMA SRL – 2) ALICANTE COSTRUZIONI SRL – 3) ALPI SCAVI SRL – 4) AMBIENTE SRL – 5) ANGELINI VINCENZO – 6) BIELLA SCAVI SRL – 7) BIONAZ SIRO & C. SNC – 8) BRAMBATI & C. SRL – 9) C. EDIL COSTRUZIONI – 10) C.E.S.I.L. SRL – 11) C.P.C. COSTRUZIONI SRL – 12) CA.VE. SRL – 13) CATTANEO SPA – 14) CERUTTI LORENZO SRL – 15) CHEILLON PIERO & C. SNC – 16) CIMO SRL – 17) CO.GE.CA. SRL – 18) CO.GEN. SPA – 19) CO.VE.CO. – 20) COMETTO & TERCINOD SAS – 21) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO – 22) Raggr.:DALLE RENATO/BARAVEX LINO AUGUSTO & C. SAS – 23) DIVA SRL – 24) DOMENICO LUCHETTA – 25) DRESCO COSTRUZIONI SRL – 26) Raggr.:DROZ SRL/LALE DEMOZ CLAUDIO – 27) DUCLOS SRL – 28) EDILUBOZ SRL – 29) EDILVIE SRL – 30) EDILVU SRL – 31) ENTREPRISE ROCAPINA SRL – 32) F.LLI DUFOUR SRL – 33) FRANCO SRL – 34) Raggr.:GEOM. MASSIMO GORRASI/DE.PI. – 35) GIANNI ASTRUA SRL – 36) GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL – 37) GUGLIOTTA GAETANO – 38) HERESAZ AURELIO SNC – 39) I.C.A.M. SNC – 40) I.CO.GE.I SRL – 41) I.CO.LI. SAS – 42) I.V.I.E.S. SPA – 43) ICE SRL – 44) ICOVAL SRL – 45) Raggr.:IDROSTRADE SRL/ITALCANTIERI SAS – 46) ISAF SRL – 47) MANCINI COSTRUZIONI GENERALI SAS – 48) MARINELLI COSTRUZIONI SPA – 49) MICRON SAS – 50) MUZIO COSTRUZIONI SRL – 51) OBERT COSTRUZIONI SRL – 52) PORTALUPI CARLO SPA – 53) PREVE COSTRUZIONI SPA – 54) ROALPI SRL – 55) RUSCALLA RENATO SPA – 56) S.E.L.I. SAS – 57) S.I.L.T.E. SPA – 58) S.I.O.C.S. SRL – 59) SA.MA. COSTRUZIONI SRL – 60) SAS SRL – 61) SI-AM SNC – 62) SINCOS SRL – 63) SINISGALLI SRL – 64) SO.GE.MA. SRL – 65) SO.L.E.S. SRL – 66) TAGLIENTE COSTRUZIONI SRL – 67) TOUR RONDE SRL – 68) URANIA COSTRUZIONI SRL – 69) V.I.CO. SRL – 70) VERDI ALPI SRL

Alla gara espletata in data 19.05.2004 (riconvocazione 27.08.2004) secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa FRANCO SRL con sede in STRAMBINO (TO) con un ribasso del 19,48%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 25

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di ammodernamento della S.R. n 11 di Verrayes tra le progressive km. 5+696 e 6+637 in Comune di VERRAYES hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) IPRIMA SRL – 2) ALPI SCAVI SRL – 3) AMBIENTE SRL – 4) ANGELINI VINCENZO – 5) BIONAZ SIRO & C. SNC – 6) BRAMBATI & C. SRL – 7) C.E.S.I.L. SRL – 8) C.P.C. COSTRUZIONI SRL – 9) CA.VE. SRL – 10) CALDANI IRRIGAZIONE SRL – 11) CERUTTI LORENZO SRL – 12) CHEILLON PIERO & C. SNC – 13) CO.GE.CA. SRL – 14) CO.GEN. SPA – 15) COMETTO & TERCINOD SAS – 16) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO – 17) COSMO SRL – 18) COSPE SRL – 19) DIVA SRL – 20) DOMENICO LUCHETTA – 21) DRESCO COSTRUZIONI SRL – 22) DUCLOS SRL – 23) EDILUBOZ SRL – 24) EDILVIE SRL – 25) EDILVU SRL – 26) ENTREPRISE ROCAPINA SRL – 27) F.LLI DUFOUR SRL – 28) FRANCO SRL – 29) G. & G. EUROAPPALTI SRL – 30) GHELLER RAIMONDO SAS – 31) GIANNI ASTRUA SRL – 32) GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL – 33) HERESAZ AURELIO SNC – 34) I.C.A.M. SNC – 35) I.CO.GE.I SRL – 36) I.CO.LI. SAS – 37) I.O.S. SPA – 38) I.R. & B. SRL – 39) I.V.I.E.S. SPA – 40) ICE SRL – 41) ICOVAL SRL – 42) Raggr.:IDROSTRADE SRL/ITALCANTIERI SAS – 43) INFRA-TER SRL – 44) ISAF SRL – 45) ITALSCAVI SRL – 46) MANCINI COSTRUZIONI GENERALI SAS – 47) MARIETTA SPA – 48) MARINELLI COSTRUZIONI SPA – 49) MASALA SRL – 50) MICRON SAS – 51) MOCHETTAZ SRL – 52) MONTROSSET ALFONSO SRL – 53) MUSSANO E BARACCO SPA – 54) MUZIO COSTRUZIONI SRL – 55) OBERT COSTRUZIONI SRL – 56) PORTALUPI CARLO SPA – 57) PREVE COSTRUZIONI SPA – 58) ROALPI SRL – 59) ROBUR SRL – 60) RUSCALLA RENATO SPA – 61) S.E.L.I. SAS – 62) S.I.L.T.E. SPA – 63) S.I.O.C.S. SRL – 64) SA.MA. COSTRUZIONI SRL – 65) SAPIA BENEDETTO & C. SNC – 66) SAUDIN P. & C. SNC – 67) SI-AM SNC – 68) SINCOS

Les procédures d'attribution du marché se sont déroulées le 19 mai 2004 et, en deuxième convocation, le 27 août 2004 et le marché a été attribué, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise FRANCO srl, dont le siège social est situé à STRAMBINO (TO), qui a proposé un rabais de 19,48 %.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 25

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 11 de Verrayes allant du PK 5+696 au PK 6+637, dans la commune de VERRAYES :

SRL – 69) SINISGALLI SRL – 70) SO.GE.MA. SRL – 71) SO.GE.MI. INGEGNERIA SRL – 72) TAGLIENTE COSTRUZIONI SRL – 73) TOUR RONDE SRL – 74) URANIA COSTRUZIONI SRL – 75) V.I.CO. SRL

Alla gara espletata in data 12.05.2004 (riconvocazione 25.08.2004) secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa SA.MA. COSTRUZIONI SRL con sede in MONDOVÌ (CN) con un ribasso del 21,999%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 26

Comune di DONNAS – Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Viale Selve n. 2 – 11020 DONNAS (AO) – tel. n. 0125.804728 - fax n. 0125.805000 – e-mail: comunedi-donnas@virgilio.it.

Avviso di bando di gara per affidamento di appalto di lavori.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori di «completamento struttura prefabbricata da adibirsi a edificio polivalente e centro di prima accoglienza», sito in via Binel - DONNAS.

L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta – asta pubblica da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, inferiore a quello posto a base di gara, determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo complessivo delle opere posto a base di gara al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza così come disposto dall'art. 25 della legge regionale n. 12 del 1996, con esclusione automatica delle offerte considerate anomale ai sensi del medesimo art. 25, comma 8.

L'importo dei lavori a base d'asta è di euro 867.000,00. La categoria prevalente è la OG1 e le categorie scorporabili sono le OS28 e OS30.

Le offerte dovranno pervenire entro il termine ultimo delle ore 12 del giorno 14 febbraio 2005. Le altre condizioni possono essere tratte dal bando di gara in visione all'Albo pretorio comunale. L'ufficio cui rivolgersi per acquisire le necessarie informazioni è l'Ufficio Tecnico Comunale.

Il Responsabile del Procedimento è la Sig.ra. Alessandra NICCO.

Il Segretario comunale
LONGIS

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 27

Les procédures d'attribution du marché se sont déroulées le 12 mai 2004 et, en deuxième convocation, le 25 août 2004 et le marché a été attribué, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise SA.MA. COSTRUZIONI srl, dont le siège social est situé à MONDOVÌ (CN), qui a proposé un rabais de 21,999 %.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 26

Commune de DONNAS – Région autonome de la Vallée d'Aoste – 2 Rue Selve – 11020 DONNAS (AO) – tel. n. 0125.804728 - fax n. 0125.805000 – e-mail: comunedi-donnas@virgilio.it.

Avis d'appel d'offres pour la passation d'un marché public.

On donne avis, du fait que l'Administration entend procéder à donner en charge les travaux de « complètement de la structure préfabriquée ayant les fonctions de bâtiment polyvalent et de centre de premier accueil », bâtiment situé en Rue Binel à DONNAS.

La mise en charge sera effectuée avec procédure ouverte – marché public avec un critère d'attribution du marché au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage unique au rabais sur les travaux pouvant faire l'objet de rabais avec exclusion des charges prévues par le plan de sécurité au sens de l'art. 25 de la L.R. 12/1996, avec exclusion des offres irrégulières au sens du même art. 25, VIII alinéa.

La mise à prix est de 867.000,00 euros. La catégorie principale est la OG1 et les autres catégories sont : OS28, OS30.

Les soumissions doivent être présentées au plus tard le 14.02.2005. Pour obtenir tout renseignement complémentaire on peut consulter l'avis d'appel publié au tableau d'affichage de la mairie ou au bureau technique.

Responsable du procédé est Madame Alessandra NICCO.

Le secrétaire communal,
Marina LONGIS

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 27

DEVAL.

Opzioni tariffarie 2005 per le forniture di energia elettrica.

Ai sensi di quanto previsto dal Testo integrato delle disposizioni dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas per l'erogazione dei servizi di trasmissione, distribuzione, misura e vendita dell'energia elettrica, la società DEVAL procede alla pubblicazione delle proprie opzioni tariffarie base e speciali per il servizio di distribuzione e delle opzioni tariffarie ulteriori rispetto alle tariffe fissate dall'Autorità offerte per la vendita dell'energia elettrica ai Clienti del mercato vincolato con contratti per l'utenza domestica in bassa tensione. Tali opzioni, che sono state approvate dall'Autorità, sono in vigore dal 1° gennaio 2005.

I corrispettivi relativi alle opzioni base e speciali per il servizio di distribuzione riportati nei prospetti non comprendono le componenti tariffarie fissate in via amministrativa dall'Autorità (TRAS, MIS e COV, A, UC ed MCT), la componente a copertura dei costi di acquisto e di dispacciamento dell'energia elettrica destinata al mercato vincolato, le imposte e l'IVA.

I corrispettivi relativi all'opzione ulteriore per i Clienti con contratto per l'utenza domestica in bassa tensione (UD5) riportati nel prospetto non comprendono le componenti tariffarie fissate in via amministrativa dall'Autorità (TRAS, MIS e COV, A, UC ed MCT), le imposte e l'IVA.

DEVAL.

Tarifs 2005 pour la fourniture d'énergie électrique.

Aux termes des dispositions visées au «Testo integrato delle disposizioni dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas» en matière de transmission, de distribution, de quantification et de fourniture d'énergie électrique, la société DEVAL rend publics les tarifs de base et les tarifs spéciaux relatifs à la distribution d'énergie électrique, ainsi que les tarifs supplémentaires par rapport à ceux fixés par l'Autorité susdite applicables aux clients relevant du marché non concurrentiel et bénéficiant d'un contrat de fourniture d'énergie électrique à basse tension à usage domestique. Les tarifs susmentionnés ont été approuvés par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz et sont appliqués à compter du 1^{er} janvier 2005.

Les tarifs de base et les tarifs spéciaux relatifs à la distribution d'énergie électrique indiqués ci-dessous ne comprennent pas les éléments ci-après : tarifs fixés directement par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz (à savoir TRAS, MIS et COV, A, UC et MCT) ; composante relative à la couverture des coûts d'achat et de distribution de l'énergie électrique destinée au marché non concurrentiel ; impôts et IVA.

Les tarifs pour les clients bénéficiant d'un contrat de fourniture d'énergie électrique à basse tension à usage domestique (UD5) indiqués ci-dessous ne comprennent pas les éléments ci-après : tarifs fixés directement par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz (à savoir TRAS, MIS et COV, A, UC et MCT), impôts et IVA.

Usi Diversi dall'Abitazione e dalla Illuminazione Pubblica

Per contratti con durata annuale.

Bassa Tensione (fino a 1kV)

Opzione Base B1

Potenza disponibile inferiore o uguale a 16,5 kW

		Classi di potenza impegnata				
		fino a 1,5 kW	oltre 1,5 fino a 3 kW	oltre 3 fino a 6 kW	oltre 6 fino a 10 kW	oltre 10 kW
a) Componenti della tariffa base						
Corrispettivo di potenza impegnata	€/kW anno	38,04	32,04	28,20	26,88	26,16
Prezzo dell'energia	cent.€/kWh	0,71	0,71	0,66	0,66	0,66
Riduzione del prezzo dell'energia per consumi:	oltre	kWh 1200	kWh 2400	kWh 4800	kWh 8000	kWh 12000
	cent.€/kWh	-0,60	-0,60	-0,55	-0,55	-0,55

Opzione Base E2
Potenza disponibile superiore a 16,5 kW

a) Componenti della tariffa base		Prezzi	
Corrispettivo di potenza impegnata		€/kW anno	22,50
Riduzione del corrispettivo di potenza impegnata per potenze superiori a 30 kW impegnati		€/kW anno	-2.0000 x R ^(*)
Prezzo dell'energia	- fino a 1.200 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,63
	- oltre a 1.200 e fino a 2.400 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,31
	- oltre 2.400 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,10

(Potenza impegnata -30)

$$(*) R = \frac{\text{Potenza impegnata}}{\text{Potenza impegnata}}$$

Opzione speciale SB1 - Potenza Variabile BT
Potenza disponibile superiore a 16,5 kW

a) Componenti della tariffa base		Prezzi	
Corrispettivo di potenza prelevata massima mensile		€/kW mese	4,20
Prezzo dell'energia	- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	1,22
	- oltre a 100 e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,70
	- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,25

Media Tensione (oltre 1 kV e fino a 35 kV)

Opzione Base M3
Qualsiasi valore di potenza disponibile

a) Componenti della tariffa base		Prezzi	
Quota fissa		€ anno	436,44
Corrispettivo di potenza impegnata		€/kW anno	33,18
Prezzo dell'energia		cent.€/kWh	0,12

Opzione speciale SM1 - Potenza Variabile MT
Potenza disponibile superiore a 50 kW e fino a 500 kW

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza prelevata massima mensile	€/kW mese	6,50
Prezzo dell'energia:		
- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	1,24
- oltre 100 e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,96
- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,68

Opzione Speciale SM5
Potenza disponibile superiore a 500 kW

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza prelevata massima mensile	€/kW mese	2,85
Prezzo dell'energia:		
- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,50
- oltre 100 e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,20
- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,10

Alta Tensione (oltre 35 kV)

Opzione base A1

Qualsiasi valore di potenza disponibile

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Quota fissa	€/ anno	20.872,32
Prezzo dell'energia	cent.€/kWh	0,07

Illuminazione Pubblica

Opzione base B4 e M4

a) Componenti della tariffa base		B4 Bassa tensione	M4 Media tensione
Corrispettivo di potenza impegnata	€/kW anno	43,20	25,86
Prezzo dell'energia	cent.€/kWh	0,12	0,09

Usi Diversi dall'Abitazione e dall'Illuminazione Pubblica in Bassa e Media Tensione

Per contratti con durata massima di 1 mese, prorogabile per un altro mese. Ore di utilizzazione giornaliere assunte pari a 12.

**Opzione speciale SB3 - Straordinaria BT
Potenza disponibile inferiore o uguale a 100 kW**

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza	€/kW giorno	0,5200

**Opzione speciale SM2 - Straordinaria MT
Potenza disponibile inferiore o uguale a 300 kW**

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza	€/kW giorno	0,5680

Trattamento dell'«energia reattiva»

Per i prelievi di energia reattiva dei Clienti con contratti per utenze in bassa e media tensione di illuminazione pubblica e per utenze in bassa, media e alta tensione per usi diversi è previsto l'addebito dei corrispettivi riportati nella tabella seguente.

Non sono previsti addebiti per i prelievi di energia reattiva registrati nelle «ore vuote» (per «ore vuote» si intende la fascia oraria F4).

Entità del prelievo di energia reattiva	Bassa tensione €/kvarh	Media Tensione €/kvarh	Alta tensione €/kvarh
a) per i prelievi di energia reattiva oltre il 50% e fino al 75% del corrispondente consumo di energia attiva	0,032382	0,015184	0,008676
b) per i prelievi di energia reattiva oltre il 75% del corrispondente consumo di energia attiva	0,042117	0,018954	0,011026

Usi Domestici

Opzione Ulteriore UD5 - Bioraria usi domestici

Potenza impegnata di almeno 6 kW

a) Componenti della tariffa base		Potenza	Energia Ore piene (FB1)	Energia Ore vuote (FB2)
Corrispettivo di potenza	€/kW mese	2,00		
Prezzo dell'energia	cent.€/kWh		6,00	2,50
Corrispettivi a copertura dei costi di acquisto e di dispacciamento dell'energia elettrica: componente CCA differenziata per le fasce orarie FB1 ed FB2, come fissata dall'Autorità, moltiplicata per un coefficiente pari a 1,08.	cent.€/kWh		9,55 [§]	6,08 [§]
<p>§ Valori in vigore nel primo trimestre 2005. Con riferimento a ciascun ciclo di fatturazione e a ciascun cliente, nel caso in cui la quota di consumo effettuato nella fascia oraria a minor prezzo sia inferiore al 50%, in luogo della componente a copertura dei costi di acquisto e di dispacciamento prevista dall'opzione, si applica la componente CAD della tariffa D3</p> <p>Ore piene (FB1): quelle comprese tra le 7,00 e le 21,30 dei giorni dal lunedì al venerdì, escluse le festività infrasettimanali, come indicato nel Testo integrato.</p> <p>Ore vuote (FB2): quelle comprese tra le 21,30 e le 7,00 dei giorni dal lunedì al venerdì, tutte le ore del sabato, della domenica e delle festività infrasettimanali, come indicato nel Testo integrato.</p>				

Definizioni

Si applicano le definizioni del Testo integrato.

Per ulteriori informazioni e chiarimenti è possibile contattare il nostro sportello telefonico al numero verde 800 019090 che risponde dal Lunedì al Venerdì con orario continuato dalle ore 8,30 alle 16,30.

N. 28 A pagamento.

S.I.C.E.A. SPA – Società Italiana Costruzione Esercizio Acquedotti – Sede Legale Corso Re Umberto 48 – 10128 TORINO – Capitale Sociale 15.150.000,00. interamente versato – Codice Fiscale e Partita IVA 00506800010 – Registro delle Imprese TORINO 00506800010.

Tariffe dell'acquedotto di VALTOURNENCHE.

Oggetto: Tariffe dell'acquedotto di VALTOURNENCHE.

La S.I.C.E.A. S.p.A., concessionaria della gestione del Civico Acquedotto di VALTOURNENCHE, rettifica le tariffe pubblicate sul Bollettino Ufficiale n. 33 del 17.08.2004 e pubblica a propria cura e spese sul B.U.R. della Regione Valle d'Aosta, i seguenti prezzi massimi per l'acquedotto di

Pour tout éclaircissement ou renseignement complémentaire, les intéressés peuvent appeler le numéro vert 800 019 090 du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h30.

N° 28 Payant.

SICEA SpA – «Società Italiana Costruzione Esercizio Acquedotti» – Siège social : C.so Re Umberto, 48 – 10128 TURIN – Capital social de 15 150 000,00 entièrement versé – Code fiscal et numéro d'immatriculation IVA : 00506800010 – Registre des entreprises de Turin n° 00506800010.

Tarifs du réseau communal d'adduction d'eau de VALTOURNENCHE.

Objet : Tarifs du réseau communal d'adduction d'eau de VALTOURNENCHE.

SICEA SpA, concessionnaire de la gestion du réseau communal d'adduction d'eau de VALTOURNENCHE, rectifie les tarifs publiés au Bulletin officiel de la Région n° 33 du 17 août 2004 et fait publier audit Bulletin, à ses frais, les tarifs maxima indiqués ci-après pour la distribution d'eau

VALTOURNENCHE con decorrenza fissata al 1° luglio 2003, salvo conguaglio in esito all'applicazione dei successivi provvedimenti in materia:

FASCE DI CONSUMI ORDINARI

- Utenze domestiche. Consumi quadrimestrali per appartamento:

Consumi essenziali da mc. 0 a mc. 35
Euro/mc 0,106283
(tariffa agevolata)

Consumo di base da mc. 36 a mc. 40 Euro/mc 0,288781

Consumo 1° supero da mc. 41 a mc. 60
Euro/mc 0,399959

Consumo 2° supero oltre mc. 60
Euro/mc 0,597142

- Utenze non domestiche. Consumi quadrimestrali per utenza:

Consumo di base da mc. 0 a mc. 40 Euro/mc 0,288781

Consumo 1° supero da mc. 41 a mc. 60
Euro/mc 0,399959

Consumo 2° supero oltre mc. 60 Euro/mc. 0,597142

- Utenze promiscue. Consumi quadrimestrali per utenza:

Promiscuo: stesse tariffe: quantitativi somma del domestico più non domestico.

FASCE DI CONSUMI UTENZE RURALI

- Utenze domestiche. Consumi quadrimestrali per appartamento:

Consumi essenziali da mc. 0 a mc. 35
Euro/mc 0,106283
(tariffa agevolata)

Consumo di base da mc. 36 a mc. 40 Euro/mc 0,221656

Consumo 1° supero oltre mc. 40
Euro/mc 0,356606

- Utenze non domestiche. Consumi quadrimestrali per utenza:

Consumo di base da mc. 0 a mc. 40 Euro/mc 0,221656

Consumo 1° supero oltre mc. 40
Euro/mc. 0,356606

par le réseau de VALTOURNENCHE, valables à compter du 1^{er} juillet 2003, sans préjudice du solde éventuellement dû en vertu des dispositions ultérieures en la matière :

CONSOMMATION DESTINÉE AUX USAGES ORDINAIRES

- Usages domestiques. Consommation par quadrimestre et par appartement :

Tarif réduit de 0 m³ à 35 m³ 0,106283 /m³
(consommation minimale)

Tarif de base de 36 m³ à 40 m³ 0,288781 /m³

Tarif majoré (1^{re} tranche) de 41 m³ à 60 m³ 0,399959 /m³

Tarif majoré (2^e tranche) au-delà de 60 m³ 0,597142 /m³

- Usages non domestiques. Consommation par quadrimestre et par usager :

Tarif de base de 0 m³ à 40 m³ 0,288781 /m³

Tarif majoré (1^{re} tranche) de 41 m³ à 60 m³ 0,399959 /m³

Tarif majoré (2^e tranche) plus de 60 m³ 0,597142 /m³

- Usages mixtes. Consommation par quadrimestre et par usager :

Il est fait application des tarifs susmentionnés ; la consommation est calculée sur la base de la somme des quantités d'eau utilisée pour les usages domestiques et pour les usages non domestiques.

CONSOMMATION DESTINÉE AUX USAGES RURAUX

- Usages domestiques. Consommation par quadrimestre et par appartement :

Tarif réduit (consommation minimale) de 0 m³ à 35 m³ 0,106283 /m³

Tarif de base de 36 m³ à 40 m³ 0,221656 /m³

Tarif majoré (1^{re} tranche) au-delà de 40 m³ 0,356606 /m³

- Usages non domestiques. Consommation par quadrimestre et par usager :

Tarif de base de 0 m³ à 40 m³ 0,221656 /m³

Tarif majoré (1^{re} tranche) au-delà de 40 m³ 0,356606 /m³

- Utenze promiscue. Consumi quadrimestrali per utenza:

Promiscuo: stesse tariffe; quantitativi somma del domestico più non domestico.

- Utenze allevamento animali. Consumi quadrimestrali per utenza

Consumo libero Euro/mc. 0,144741

FASCE DI CONSUMI USI PUBBLICI E INNEVAMENTO

- Utenze non domestiche. Consumi quadrimestrali per utenza:

Consumo libero Euro/mc 0,288781

Il minimo consumo impegnato per ogni appartamento o per ogni famiglia è stabilito in mc 0 quadrimestrali.

La tariffa agevolata si applica per le necessità domestiche fondamentali dei residenti per i quantitativi indicati in tabella; agli altri utenti non spetta la tariffa agevolata e si applica la tariffa base fin dai primi metri cubi per i quantitativi del consumo base indicato in tabella. Per i contatori che servono più appartamenti i quantitativi tabellari saranno moltiplicati per il numero di appartamenti.

Per le utenze non domestiche il quantitativo da fatturare a tariffa base sarà pari al quantitativo contrattualmente impegnato di 40 mc/quadrimestre.

Per gli alberghi non potrà eccedere i 10 mc/quadrimestre per posto letto.

Alle comunità che non esercitano attività commerciale o, comunque, non aventi fini di lucro viene estesa la tariffa agevolata considerando un appartamento ogni 4 posti letto.

Torino, 23 dicembre 2004.

S.I.C.E.A. S.p.A.
L'Amministratore Delegato
SERRA

N. 29 A pagamento.

- Usages mixtes. Consommation par quadrimestre et par usager :

Il est fait application des tarifs susmentionnés ; la consommation est calculée sur la base de la somme des quantités d'eau utilisée pour les usages domestiques et pour les usages non domestiques.

- Élevages. Consommation par quadrimestre et par usager :

Sans limites de consommation 0,144741 /m³

CONSOMMATION DESTINÉE AUX USAGES PUBLICS ET À L'ENNEIGEMENT

- Usages non domestiques. Consommation par quadrimestre et par usager :

Sans limites de consommation 0,288781 /m³

La consommation minimale par appartement ou par famille est fixée à 0 m³ par quadrimestre.

Le tarif réduit est applicable aux personnes résidant dans la commune pour les usages domestiques fondamentaux et selon les quantités visées aux tableaux ci-dessus. Les autres usagers ne bénéficient pas du tarif réduit et il leur est fait application du tarif de base, dès les premiers mètres cubes d'eau consommée, en fonction des quantités visées auxdits tableaux. Si les compteurs desservent plusieurs appartements, les quantités visées aux tableaux susdits sont multipliées par le nombre de ces derniers.

Pour ce qui est des usages non domestiques, le tarif de base est appliqué au titre de la consommation prévue par le contrat, à savoir 40 m³ par quadrimestre.

Les hôtels ne doivent pas dépasser une consommation de 10 m³ par quadrimestre et par lit.

Le tarif réduit est également appliqué aux communautés n'exerçant aucune activité commerciale ou n'ayant aucun but lucratif, à raison d'un appartement tous les 4 lits.

Fait à Turin, le 23 décembre 2004.

SICEA SpA
L'administrateur délégué,
Lorenzo SERRA

N° 29 Payant.